
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 1898年西瓜钩编(hooking Watermelons 1898) 000001

2. 1898年西瓜钩编(hooking Watermelons 1898) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1898年西瓜钩编(Hooking Watermelons 1898)
第1/2页

['hʊkɪŋ] ['wɔːtərmelənz; 'wɑːtərmelənz]
HOOKING WATERMELONS
钩子 西瓜

钩西瓜

[baɪ] ['edwəd] Bellamy1898
By Edward Bellamy1898
经过 爱德华 Bellamy1898

作者：爱德华·贝拉米，1898年

[ðə; ði] [treɪn] ['slækən] , [ə; eɪ] ['breɪkmən] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] “ [bɑː] ,
The train slackened , a brakeman thrust his head in at the door and shouted “ Bah ,
这 火车 松弛 ， 一个 制动员 推力 他的 头 在 在 这 门 和 喊叫 “ 呸 ，

火车车厢晃动了一下，一名制动员把头伸进车门，喊道：“呸！”

” — [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [fɔː'mæləti] [əb'zɜːvd] [ɒn] [ə'merɪkən] [treɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] ['entə(r)] [taʊnz] , — [ænd; ənd] [æn; ən] ['eldəli] ['leɪdi] ,
” — a mysterious formality observed on American trains as they enter towns , — and an elderly lady ,
” — 一个 神秘 正式 观察到 在 美国人 火车 作为 他们 进入 城镇 ， — 和 一个 老年 女士 ，

——这是美国火车进城时的一种神秘仪式，——还有一位老妇人，

[tuː] ['drʌmə] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sætʃəl] [gɒt] [aʊt] ,
two drummers , and a young man with a satchel got out ,
二 鼓手 ， 和 一个 年轻的 男人 和 一个 书包 得到 出去 ，

两名鼓手和一个背着挎包的年轻人下了车。

['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['læŋgwɪd] ['envi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] ,
followed by the languid envy of the other passengers ,
随后 经过 这 慵懒的 嫉妒 的 这 其他 乘客 ，

随后，其他乘客投来慵懒的羡慕之情。

[huː] [hæd; həd] [lɒŋgə(r)] [ɔː(r)] [ʃɔːtə] ['penəns] [ɒv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] [dʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
who had longer or shorter penances of heat and dust before them .
WHO 有 更长 或者 较短 忏悔 的 热 和 灰尘 前 他们 。

他们面前有人要经历更长或更短的酷热和尘土的苦行。

[ðə; ði] [treɪn] [gɒt] ['ʌndə(r)] [wei] [ə'gen] ,
The train got under way again ,
这 火车 得到 在下面 方式 再次 ，

火车重新启动了。

[waɪl] [ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv] ['ləʊfəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [prə'siːdid] [tuː; tə] [aɪ] [ðə; ði] [ə'raɪvlz] [æz; əz] [dʒu'dɪʃəli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['seɪfti] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [frɒm; frəm] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [baɪ] ['daʊtf(ə)l] ['kærəktəz] .
while the knot of loafers about the station proceeded to eye the arrivals as judicially as if they were a committee of safety to protect the village from invasion by doubtful characters .
尽管 这 结 的 乐福鞋 关于 这 车站 继续 到 眼睛 这 到达 作为 司法 作为 如果 他们 是 一个 委员会 的 安全 到 保护 这 村庄 从 入侵 经过 疑 人物 。

车站附近那群游手好闲的人则像一个安全委员会一样，用审判者的口吻打量着抵达的乘客，仿佛他们是保护村庄免受可疑人物入侵的安全委员会。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [ə'pærəntli] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm]
The old lady , apparently laboring under some such impression , regarded them
这 老的 女士 ， 显然 劳动 在下面 一些 这样的 印象 ， 认为 他们
[ˌdefə'renʃəli] ,
deferentially ,
恭敬地 ，

那位老太太显然也抱有这种想法，恭敬地看着他们。

[æz; əz] ['nɜːvəs] ['trævələz] [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz]['dʒen(ə)rəli][duː; də] [rɪ'gɑːd] ['evribɒdi] [huː]
as nervous travelers on arriving in strange places generally do regard everybody who
作为 紧张的 旅行者 在 抵达 在 奇怪的 地方 一般来说 做 看待 大家 WHO
[siːm] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] .
seems to feel at home .
似乎 到 感觉 在 家 .

就像紧张的旅行者抵达陌生地方时通常会对那些看起来自在放松的人抱有戒心一样。

[ðə; ði] ['drʌmə] ['brɪskli] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] , [iːtʃ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt]
The drummers briskly disappeared down the main street , each anxious to anticipate
这 鼓手 轻快地 消失 向下 这 主要的 街道 ， 每个 焦虑的 到 预料
[ðə; ði]['ʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [stɔːz] .
the other at the stores .
这 其他 在 这 商店 .

鼓手们迅速消失在大街上，每个人都急切地想在商店里偶遇对方。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['sætʃəl] , [haʊ'evə(r)] ,
The young man with the satchel , however ,
这 年轻的 男人 和 这 书包 ， 然而 ，

然而，那个背着书包的年轻人

[dɪd] [nɒt] [get] [ə'weɪ] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz][ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] -
did not get away till he had shaken hands and exchanged a few good -
做过 不是 得到 离开 直到 他 有 摇晃 双手 和 交换 一个 很少 好的 -
[neɪˌtʃəd] [ɪn'kwaɪəriz] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['laundʒə] .
natured inquiries with one of the loungers .
自然 查询 和 一 的 这 躺椅 .

他直到与其中一位躺椅上的客人握手并友好地询问了几句之后才离开。

“ [huz] [ðæt] , [bɪl] ? ” [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] , ['steərɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgə(r)]
“ Who's that , Bill ? ” asked one of the group , staring after the retreating figure
“ 谁是 那 ， 账单 ？ ” 问 一 的 这 团体 ， 凝视 后 这 撤退 数字
[wɪð] ['leɪzi][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
with lazy curiosity .
和 懒惰的 好奇心 .

“那是谁，比尔？”其中一人问道，懒洋洋地好奇地盯着离去的背影。

“ [waɪ] , [dɪd] [nt] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ?
“ Why , did n't you know him ?
“ 为什么 ， 做过 不 你 知道 他 ？

“怎么，你不认识他吗？”

[θɔːt] ['evribɒdi] [njuː] [hɪm] .
Thought everybody knew him .
想法 大家 知道 他 .

我以为人人都认识他。

[ðæts] ['ɑːθə(r)] [stiːl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz] ,
That's Arthur Steele , ” replied the one who had shaken hands ,
那就是 亚瑟 斯蒂尔 ， ” 回复 这 一 WHO 有 摇晃 双手 ，

“那是亚瑟·斯蒂尔，”握手的那个人回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌkɔːdi'æləti] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'laɪtnəs] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
in a tone of cordiality indicating that his politeness had left a pleasant
在 一个 语气 的 亲切 表明 那 他的 礼貌 有 左边 一个 令人愉快的
[ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
impression on his mind ,
印象 在 他的 头脑 ，

他语气亲切，表明他的礼貌给他留下了愉快的印象。

[æz; əz] ['ɑːθə(r)] [stiːlz] [pə'laɪtnəs] ['dʒen(ə)rəli] [dɪd] .
as Arthur Steele's politeness generally did .
作为 亚瑟 斯蒂尔的 礼貌 一般来说 做过 .

正如亚瑟·斯蒂尔一贯的礼貌一样。

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] , ['enihaʊ] ? ” [pə'sjuːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
“ Who is he , anyhow ? ” pursued the other .
“ WHO 是 他 ， 无论如何 ? ” 追击 这 其他 .

“他到底是谁？”另一个人追问道。

“ [waɪ] , [hiː; hi] - [es][ə; eɪ] ['feəfiːld] [bɔɪ] ” ([ðə; ði] ['breɪkmən] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] “ [bɑː] ”) , “ [bɔːn]
“ Why , he ' s a Fairfield boy ” (the brakeman pronounced it “ Bah ”) , “ born
“ 为什么 ， 他 - s 一个 费尔菲尔德 男生 ” (这 制动员 发音 它 “ 呸 ”) ， “ 出生
[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][hɪə(r)] .
and brought up here .
和 带来 向上 这里 .

“哎呀，他可是费尔菲尔德人啊”（列车员把费尔菲尔德的名字念成了“巴”），“在这里出生长大的。”

[hɪz; ɪz][fəʊks]['ælərz][lɪvd; 'laɪvd] [raɪt] [nekst][tuː; tə][maɪn] ,
His folks allers lived right next to mine ,
他的 各位 过敏 居住地 正确的 下一个 到 矿 ，

他父母就住在我家隔壁，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] ['dɔɪɪn] - [ə; eɪ] ['rʌʃɪn] - ['lɔɪə(r)] [treɪd] [daʊn] [njuː] [jɔːk] ,
and now he's doin ' a rushin ' lawyer trade down New York ,
和 现在 他是 做 - 一个 拉辛 - 律师 贸易 向下 新的 约克 ，

现在他正匆匆忙忙地在纽约做律师生意。

[ænd; ənd][ai][ɪk'spekt] [hiːz] [dʒʌst]['reɪkɪn] - [ðə; ði][stæmps] .
and I expect he's just rakin ' the stamps .
和 我 预计 他是 只是 拉金 - 这 邮票 .

我估计他只是在收集邮票而已。

[dɪd][jə(r)] [siː] [ðæt] ['daɪmənd] [pɪn][hiː; hi][wɔː(r)] ? ”
Did yer see that diamond pin he wore ? ”
做过 你的 看 那 钻石 别针 他 穿着 ? ”

你看到他戴的那枚钻石胸针了吗？

“ [spəʊ̯z] [ɪts] - ? ” [ɑːskt] [ə; eɪ] [θɜːd] ['ləʊfə(r)] , [wɪð] ['ɪntrəst] .
“ S'pose it's genooine ? ” asked a third loafer , with interest .
“ 假设 它是 - ? ” 问 一个 第三 浪子 ， 和 兴趣 .

“假设这是真的呢？”第三个游手好闲的人饶有兴趣地问道。

“ [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
“ Course it was .
“ 课程 它 曾是 .

当然是这样。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [hiːz] [ɒn][ðə; ði] [meɪk] , [ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ][fɝdʒɪt][ˌaɪ 'tiː] .
I tell you he's on the make , and don't you forgit it .
我 告诉 你 他是 在 这 制作 ， 和 不 你 忘记 它 .

我告诉你他正在谋取私利，你可别忘了。

[sʌm; səm] ['felə] ['ælərz][hæz; həz] [lʌk] .
Some fellers allers has luck .
一些 伙计们 过敏 有 运气 .

有些过敏的人运气不错。

['meni] - [es][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] - [en] - [ai] - [viː] [biːn] [ɪn] [swɪm] - [mɪn] - [ænd; ənd] ['hʊkɪn] - ['æplz]
Many ' s the time he ' n ' I ' ve been in swim - min ' and hookin ' apples
许多 - s 这 时间 他 - n - 我 - ve 到过 在 游泳 - 最小 - 和 钩子 - 苹果
[tə'geðə(r)] [wen] [wiː; wi] [wəz] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] ,
together when we wuz little chaps ,
一起 什么时候 我们 伍兹 小的 小伙子们 ,

我们小时候经常一起游泳、一起摘苹果。

" [pə'sjuːd] [bɪl] ,
" pursued Bill ,
" 追击 账单 ,

比尔追问道："

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [im'plai] [ə; eɪ] [maɪld] [rɪ'prəʊtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'siːtflnəs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'nælədʒi] [ðæt]
in a tone implying a mild reproach at the deceitfulness of an analogy that
在 一个 语气 暗示 一个 温和的 责备 在 这 欺骗 的 一个 类比 那
['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [feə(r)] ['prɒmɪs] [ɪn] ['ɜːli] [laɪf] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ɪt'self] [ɪn] [ðeə(r)] ['leɪtə(r)]
after such fair promise in early life had failed to complete itself in their later
后 这样的 公平的 承诺 在 早期的 生活 有 失败的 到 完全的 本身 在 他们的 之后
['fɔːtʃənz] .
fortunes .
财富 .

语气中带着一丝责备，暗示着这种类比的欺骗性，这种类比在早年生活中展现出的美好前景，在后来的命运中却未能实现。

" [waɪ] , [dɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] , [dʒɪm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" Why , darn it all , you know him , Jim , " he continued ,
" 为什么 , 该死 它 全部 , 你 知道 他 , 吉姆 , " 他 持续 ,

"哎呀，真是的，你认识他，吉姆，"他继续说道。

['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] ['pensɪv] [ˌremɪ'nɪsns] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['məʊməntrəli]
dropping the tone of pensive reminiscence into which he had momentarily
下降 这 语气 的 沉思的 怀旧 进入 哪个 他 有 片刻
[ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [fɔːl] .
allowed himself to fall .
允许 他自己 到 落下 .

他放下了刚才短暂陷入的沉思回忆的语气。

" [ðæt] ['prɪti] [gæl] [ðæt] [sɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [bæptəs] - ['kwaɪə(r)] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] .
" That pretty gal that sings in the Baptis ' choir is his sister .
" 那 漂亮的 女孩 那 唱歌 在 这 巴普蒂斯 - 唱诗班 是 他的 姐姐 .

"在浸礼会合唱团唱歌的那位漂亮姑娘是他的妹妹。"

" ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] ['saɪlənt] [ˌruːmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [dʒɜːrkɪŋ] [ɒv; əv] ['piːnʌt] [ʃelz] [ə'pɒn] [ðə; ði]
" After a space of silent rumination and jerking of peanut shells upon the
" 后 一个 空间 的 沉默的 反刍 和 抽搐 的 花生 贝壳 之上 这
[træk] ,
track ,
追踪 ,

"经过一阵沉默的沉思和花生壳在铁轨上弹跳的声响后，

[ðə; ði] [gruːp] [brəʊk] [ʌp] [ɪts] ['seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɐdʒ'ɜːnd] [baɪ] ['tæsɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [nekst]
the group broke up its session , and adjourned by tacit understanding till the next
这 团体 打破 向上 它是 会议 ， 和 休会 经过 默契 理解 直到 这 下一个
[treɪn] [wɒz; wəz] [djuː] .
train was due .
火车 曾是 到期的 .

小组解散了会议，并默契地休会，直到下一班火车到来。

['ɑːθə(r)] [stiːl] [wɒz; wəz] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,
Arthur Steele was half an hour in getting to his father's house ,
亚瑟 斯蒂尔 曾是 一半 一个 小时 在 获得 到 他的 父亲的 房子 ，

亚瑟·斯蒂尔花了半个小时才到他父亲家。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evribɒdi] [hiː; hi] [met] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [hɪm] .
because everybody he met on the street insisted on shaking hands with him .
因为 大家 他 遇见 在 这 街道 坚持 在 摇晃 双手 和 他 .

因为他在街上遇到的每个人都坚持要和他握手。

['evribɒdi] [ɪn] ['feəfiːld] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] [sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [hæd; həd]
Everybody in Fairfield had known him since he was a boy , and had
大家 在 费尔菲尔德 有 已知 他 自从 他 曾是 一个 男生 ， 和 有
[siːn] [hɪm] [grəʊ] [ʌp] ,
seen him grow up ,
已见 他 生长 向上 ，

费尔菲尔德的每个人都从他还是个孩子的时候就认识他，看着他长大成人。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [wʌn]
and all were proud of him as a credit to the village and one
和 全部 是 自豪的 的 他 作为 一个 信用 到 这 村庄 和 一
[ɒv; əv] [ɪts] [məʊst] [sək'sesf(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] .
of its most successful representatives in the big outside world .
的 它是 最多 成功的 代表 在 这 大的 外部 世界 .

所有人都为他感到骄傲，认为他是村里的骄傲，也是村里在广阔世界中最为成功的代表之一。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [sens] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi]
The young man had sense and sentiment enough to feel that the place he
这 年轻的 男人 有 感觉 和 情绪 足够的 到 感觉 那 这 地方 他
[held] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [kə'mjuːnəti] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [mɔː(r)] [dʒʌst]
held in the esteem of his native community was a thing to feel more just
握住 在 这 尊重 的 他的 本国的 社区 曾是 一个 事物 到 感觉 更多的 只是
[praɪd] [ɪn] [ðæn; ðən] ['eni] ['steɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
pride in than any station he could win in the city ,
自豪 在 比 任何 车站 他 可以 赢 在 这 城市 ，

这个年轻人很有见识，也很有感情，他觉得自己在家乡社区中享有的地位，比他在城市里能获得的任何地位都更值得骄傲。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [əʊld] [frendz] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ænd; ənd] [ðæt]
and as he walked along hand - shaking with old friends on this side and that
和 作为 他 步行 沿着 手 - 摇晃 和 老的 朋友们 在 这 边 和 那
,
,
,

他一边走一边和这边那边的老朋友们握手，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] ['entri] .
it was about his idea of a triumphal entry .
它 曾是 关于 他的 主意 的 一个 凯旋的 入口 .

这关乎他心目中的凯旋入场。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] [haʊs] ,
There was the dear old house ,
那里 曾是 这 亲爱的 老的 房子 ，

那栋可爱的老房子就在那里，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːtɪd] [aʊt] [ˈvɪvɪdli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd]
and as he saw it his memory of it started out vividly in his mind
和 作为 他 锯 它 他的 记忆 的 它 开始 出去 生动地 在 他的 头脑
[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [əˈtest] [haʊ] [ˈfeɪθfəli] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [kept] [iːtʃ] [ˈdiːteɪl] .
as if to attest how faithfully it had kept each detail .
作为 如果 到 证明 如何 忠实 它 有 保留 每个 细节 .

当他看到它时，他对它的记忆开始在他脑海中清晰地浮现出来，仿佛在证明它忠实地保留了每一个细节。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevə(r)] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [səʊ] [ˈklɪəli] [æt; ət] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [ænd; ənd]
It never would come out so clearly at times when he was far away and
它 绝不 会 来 出去 所以 清楚地 在 时代 什么时候 他 曾是 远的 离开 和
[ˈniːdɪd] [ɪts] [ˈkʌmfət] .
needed its comfort .
需要 它是 舒适 .

当他身处远方，需要这份慰藉时，它却总是无法如此清晰地表达出来。

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˈsɒftli] .
He opened the door softly .
他 打开 这 门 轻轻 .

他轻轻地打开了门。

[ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] [ˈempti] , [ænd; ənd] [ˈdaːkənd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd]
The sitting - room was empty , and darkened to keep out the heat and
这 坐着 - 房间 曾是 空的 ， 和 变暗 到 保持 出去 这 热 和
[flaɪz] .
flies .
苍蝇 .

客厅空无一人，光线昏暗，以隔绝热气和苍蝇。

[ðə; ði] [lætʃt] [dɔː(r)] [stʊd] [ˈəʊpən] , [ænd; ənd] , [ˈhɪərɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] ,
The latched door stood open , and , hearing voices ,
这 锁扣 门 站立 打开 ， 和 ， 听力 声音 ，

门闩敞开着，门外传来人声，

[hiː; hi] [ˈtiptəu] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈgaɪlfəl] [smaɪl] [ænd; ənd] , [ˈliːnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
he tiptoed across the floor with a guileful smile and , leaning through the
他 踮着脚尖 穿过 这 地面 和 一个 狡猾的 微笑 和 ， 倾斜 通过 这
[ˈdɔːweɪ] ,
doorway ,
门口 ，

他踮着脚尖，带着一丝狡黠的微笑，从门框里探出身子，

[sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈsɪstə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [kuːl] , [ˈlaɪlək] - [ˈʃeɪdɪd] [ˈwɪndəʊ] , [ˈpɪkɪŋ]
saw his mother and sister sitting by the cool , lilac - shaded window , picking
锯 他的 母亲 和 姐姐 坐着 经过 这 凉爽的 ， 紫丁香 - 阴影 窗户 ， 挑选
[ˈəʊvə(r)] [ˈkʌrənts] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] ,
over currants for tea ,
超过 醋栗 为了 茶 ，

他看见母亲和妹妹坐在凉爽的紫丁香树荫下的窗边，挑选着醋栗准备泡茶。

[ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈtræŋkwɪli] .
and talking tranquilly .
和 说 平静地 .

并平静地交谈着。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒvɪdənt] [jʌŋ] [mæn] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['prɪti] ,
Being a provident young man , he paused a minute to let the pretty ,
存在 一个 普罗维登特 年轻的 男人 , 他 暂停 一个 分钟 到 让 这 漂亮的 ,

作为一个有远见的年轻人，他停顿了一会儿，让这位漂亮的女士……

['piːsf(ə)l] [siːn] [ɪm'pres] [ɪt'self] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
peaceful scene impress itself upon his mind ,
和平 场景 令人印象深刻 本身 之上 他的 头脑 ,

宁静祥和的景象深深地印在了他的脑海中。

[tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'membəd] ['ɑːftəwəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɪə(r)] [ɒv; əv] [bliːk] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ['sʌndeɪ]
to be remembered afterward for the cheer of bleak boarding - house Sunday
到 是 记得 之后 为了 这 欢呼 的 苍凉 登机 - 房子 星期日
[ˌɑːftə'nuːnz] .
afternoons .
下午 .

之后人们会记住那些凄凉的寄宿公寓星期天下午的欢乐时光。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['glɑːnsɪŋ] [ʌp] , [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] ['dʒɔɪfl] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ,
Then there was a sudden glancing up , a cry of joyful consternation ,
然后 那里 曾是 一个 突然 瞥了一眼 向上 , 一个 哭 的 快乐 惊愕 ,

然后，他突然抬起头，发出了一声欣喜若狂的惊呼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pæn] [ɒv; əv] ['kʌrənts] [rəʊld] [frɒm; frəm] ['eɪmiz] [læp] [laɪk] [ə; eɪ] ['brəʊkən] ['nekləs] [ɒv; əv]
and the pan of currants rolled from Amy's lap like a broken necklace of
和 这 平底锅 的 醋栗 滚动 从 艾米的 膝 喜欢 一个 破碎的 项链 的
['ruːbiz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌʌn'kɑːpitid] [flɔː(r)] ,
rubies across the uncarpeted floor ,
红宝石 穿过 这 未铺地毯 地面 ,

艾米膝上的那盘葡萄干像一串断裂的红宝石项链一样滚落到没有铺地毯的地板上。

[waɪl] ['ɑːθə(r)] [held] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɪm'breɪs] .
while Arthur held mother and sister in a double embrace .
尽管 亚瑟 握住 母亲 和 姐姐 在 一个 双倍的 拥抱 .

亚瑟同时拥抱了母亲和妹妹。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['kɪsɪŋ] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] [dʌn] ,
And when at length the kissing had all been done ,
和 什么时候 在 长度 这 接吻 有 全部 到过 完毕 ,

当所有的亲吻都结束后，

[hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fə'mɪliə(r)] ['bɔɪɪʃ] ['ætɪtjuːd] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [siːt] , ['kɪkɪŋ]
he established himself in his familiar boyish attitude on the window - seat , kicking
他 已确立的 他自己 在 他的 熟悉的 男孩气 态度 在 这 窗户 - 座位 , 踢
[hɪz; ɪz] [hiːlz] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɒpˌbɔːd] ,
his heels against the mopboard ,
他的 高跟鞋 反对 这 拖把板 ,

他以惯常的稚气姿态坐在窗台上，脚后跟踢着拖把板。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [tɔːkt] [ə'weɪ] ['stedəli] [tɪl] [ðə; ði] [ʃɒp] -
with his elbows on his knees , and the three talked away steadily till the shop -
和 他的 肘部 在 他的 膝盖 , 和 这 三 谈话 离开 稳步 直到 这 店铺 -
[bel] [ræŋ] ,
bell rang ,
钟 响铃 ,

他双肘撑在膝盖上，三人一直聊个不停，直到商店的铃声响起。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [stiːl] [spræŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] , [ik'skleim] : “ ['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] ,
and Mrs . Steele sprang up in a panic , exclaiming : “ Father will be here in five minutes ,
和 太太 . 斯蒂尔 弹簧 向上 在 一个 恐慌 , 惊呼 : “ 父亲 将要 是 这里 在 五 分钟 ,

斯蒂尔太太惊慌地跳了起来，喊道：“爸爸五分钟后就到！”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrənts] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
and the currants are on the floor .
和 这 醋栗 是 在 这 地面 .

葡萄干都掉在地上了。

[kʌm] , ['eɪmi] , [kwɪk] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [pɪk] [sʌm; səm][mɔː(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][help] , ['ɑːθə(r)] .
Come , Amy , quick ; we must pick some more , and you shall help , Arthur .
来 , 艾米 , 快的 ; 我们 必须 挑选 一些 更多的 , 和 你 将 帮助 , 亚瑟 .

艾米，快来；我们还得再摘一些，亚瑟，你也要帮忙。

” [bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] ['redɪli] [ɪ'nʌf] ,
” But though he went out into the garden with them readily enough ,
” 但 尽管 他 去 出去 进入 这 花园 和 他们 容易 足够的 ,

“但他虽然很爽快地和他们一起去了花园，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [pɪk] ['kʌrənts] ,
it was quite another thing to make him pick currants ,
它 曾是 相当 其他 事物 到 制作 他 挑选 醋栗 ,

但让他摘葡萄干又是另一回事了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['wɒndərɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːndɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [mɪst] ,
for he insisted on wandering all over the place and demanding what had become of everything he missed ,
为了 他 坚持 在 漫游 全部 超过 这 地方 和 要求 什么 有 变得 的 一切 他 错过 ,

因为他执意到处游荡，追问他错过的所有东西都去了哪里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [njuː] .
and the history of everything new .
和 这 历史 的 一切 新的 .

以及一切新生事物的历史。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] ['mɪstə(r)] . [stiːl] ['ɔːlsəʊ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
And pretty soon Mr . Steele also appeared in the garden ,
和 漂亮的 很快 先生 . 斯蒂尔 还 出现 在 这 花园 ,

不久之后，斯蒂尔先生也出现在花园里。

['hævɪŋ] [faʊnd] [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [həʊm] .
having found no one in the house on reaching home .
拥有 成立 不 一 在 这 房子 在 到达 家 .

到家后发现家里空无一人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [ðæt] ['ɑːθə(r)] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['biːmɪŋ] .
He had learned on the street that Arthur had arrived , and came out beaming .
他 有 学习 在 这 街道 那 亚瑟 有 到达的 , 和 来了 出去 光芒四射 .

他在街上得知亚瑟已经到了，便兴高采烈地走了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hɑːti] [ə'fekʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [ʃʊk] [hændz] .
It was good to see the hearty affection with which the two shook hands .
它 曾是 好的 到 看 这 爽朗 感情 和 哪个 这 二 摇晃 双手 .

看到两人热情洋溢地握手，真令人欣慰。

[ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['pjuːpilidʒ][ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] [tuː; tə]
The transition of the son from the pupilage of childhood and youth to
这 过渡 的 这 儿子 从 这 瞳孔 的 童年 和 青年 到
[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] ['mænhʊd] [ɪz]['ɒf(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɪliəl][rɪ'leɪʃ(ə)n] .
the independence of manhood is often trying to the filial relation .
这 独立 的 男子气概 是 经常 尝试 到 这 孝 关系 .

儿子从孩童和青年时期的求知欲过渡到独立自主的成年时期，往往会对亲子关系造成考验。

['naɪðə(r)] ['pɑːti] ['fʊli] ['riːəlaɪzɪz] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] ,
Neither party fully realizes that the old relation is at an end ,
两者都不 派对 完全 意识到 那 这 老的 关系 是 在 一个 结尾 ,

双方都没有完全意识到旧关系已经结束。

[ɔː(r)][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] [njuː] ['beɪsɪs][ɪz] , [ɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [teɪks] [pleɪs] .
or just what the new basis is , or when the change takes place .
或者 只是 什么 这 新的 基础 是 , 或者 什么时候 这 改变 需要 地方 .

或者新的依据是什么，或者何时发生变化。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][hæz; həz]['ɒf(ə)n]
The absence of the son for two or three years at this period has often
这 缺席 的 这 儿子 为了 二 或者 三 年 在 这 时期 有 经常
[ðə; ði] [best] [rɪ'zʌlts] .
the best results .
这 最好的 结果 .

在这个时期，儿子离开两三年往往会取得最好的结果。

[hiː; hi] [gəʊz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [ə; eɪ][mæn] ; [ðə; ði][əʊld][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɪz] [fə'gɒtn] [baɪ][bəuθ]
He goes a boy and returns a man ; the old relation is forgotten by both
他 去 一个 男生 和 返回 一个 男人 ; 这 老的 关系 是 被遗忘的 经过 两个都
['pɑːtiz] ,
parties ,
各方 ,

他去时还是个男孩，回来时已是成年人；双方都忘记了旧情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['redɪli] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [njuː] [wʌn] .
and they readily fall into the new one .
和 他们 容易 落下 进入 这 新的 一 .

他们很容易就融入了新的环境。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['feəd] [wɪð] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
So it had fared with Arthur and his father .
所以 它 有 表现 和 亚瑟 和 他的 父亲 .

亚瑟和他的父亲也是如此。

“ [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [lɒt] [ɒv; əv] ['wɔːtərmelənz; 'wɑːtərmelənz] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ,
“ You've got a splendid lot of watermelons , ” said the former ,
“ 你已经 得到 一个 灿烂 很多 的 西瓜 , ” 说 这 以前的 ,

“你们这儿有好多很棒的西瓜啊，”前者说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æmpl] ['gɑːd(ə)n][ɪn][ðeə(r)][tʊə(r)][ɒv; əv]
as they arrived at the upper end of the ample garden in their tour of
作为 他们 到达的 在 这 上 结尾 的 这 充足 花园 在 他们的 旅游 的
[ɪn'spekʃ(ə)n] .
inspection .
检查 .

在巡视过程中，他们来到了宽敞花园的尽头。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [stiːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] ;
“ Yes , ” replied Mr . Steele , with a shrug ;
“ 是的 , ” 回复 先生 . 斯蒂尔 , 和 一个 耸肩 ;

“是的，”斯蒂尔先生耸了耸肩回答道；

“ ['əʊnli] [ðʌs] [fɑː(r)] [ðev] [biːn] ['stəʊlən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] - [viː] ['raipən] . ”
“ only thus far they've been stolen a little faster than they ' ve ripened . ”
“ 仅有的 因此 远的 他们有 到过 被盗 一个 小的 快点 比 他们 - ve 成熟的 . ”

“只是到目前为止，它们被偷走的速度比它们成熟的速度略快一些。”

“ [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ][plɑːnt][ðem; ðəm][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [fens] ? ”
“ What made you plant them so near the fence ? ”
“ 什么 制成 你 植物 他们 所以 靠近 这 栅栏 ? ”

你为什么把它们种在离篱笆这么近的地方?

“ [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ]['blʌndə(r)] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , ['betə(r)][ðæn; ðən]
“ That was my blunder ; but you see the soil is just the thing , better than
“ 那 曾是 我的 错误 ; 但 你 看 这 土壤 是 只是 这 事物 , 更好的 比
['ləʊə(r)] [daʊn] . ”
lower down . ”
降低 向下 . ”

“那是我的失误；但你看，这片土壤正好合适，比地势更低的地方要好。”

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [bai] [ə; eɪ] ['bʊldɒg] ? ”
“ Why don't you buy a bulldog ? ”
“ 为什么 不 你 买 一个 斗牛犬 ? ”

你为什么不买只斗牛犬呢?

“ [ai] [θɪŋk] [ɪts] [mɔː(r)] ['krɪstʃən] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ][mæn] ['aʊtraɪt] [ðæn; ðən][tuː; tə][set][wʌn][ɒv; əv]
“ I think it's more Christian to shoot a man outright than to set one of
“ 我 思考 它是 更多的 基督教 到 射击 一个 男人 直接 比 到 放 一 的
[ðəʊz] [d'ɛvəlz][ɒn][hɪm] .
those devils on him .
那些 魔鬼 在 他 .

“我认为直接枪毙一个人比放魔鬼攻击他更符合基督教精神。”

[ðə; ði] [briːd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['ekstəpeɪtɪd] . ”
The breed ought to be extirpated . ”
这 品种 应该 到 是 根除 . ”

这种动物应该被彻底消灭。

“ [pʊt][sʌm; səm][ɪpe'kæk][ɪn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] .
“ Put some ipecac in one or two .
“ 放 一些 吐根 在 一 或者 二 .

“往一两个罐子里放点吐根糖浆。”

[ðæt] - ['el'el] [fetʃ] - [ɪm] .
That ' ll fetch ' em .
那 - 二 拿来 - 呃 .

这样就能把他们招来。

[ai] [nəʊ] [haʊ] [sɪk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][wʌns] . ”
I know how sick it made me once . ”
我 知道 如何 生病的 它 制成 我 一次 . ”

我知道它曾经让我有多难受。

“ [ai][dɪd] ; [bʌt; bət][mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)]['stəʊlən][nekst] [naɪt] .
“ I did ; but more were stolen next night .
“ 我 做过 ; 但 更多的 是 被盗 下一个 夜晚 .

“我偷了；但第二天晚上又有更多人被偷了。”

[ai][kænt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] ['medɪkeɪt] [ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] .
I can't afford to medicate the whole village .
我 不能 买得起 到 用药 这 所有的 村庄 .

我负担不起全村人的用药费用。

[lɑ:st] [naɪt] [ai][sæt][ʌp][tu:; tə] [wɒtʃ] [tɪl] [twelv] [ə'klɑ:k] , [wen] ['mʌðə(r)] [meɪd] [ˌem 'i:][gəʊ][tu:; tə][bed]
Last night I sat up to watch till twelve o'clock , when mother made me go to bed
最后的 夜晚 我 卫星 向上 到 手表 直到 十二 点钟 , 什么时候 母亲 制成 我 去 到 床
. ”
. ”
. ”

昨晚我一直熬夜看电视到十二点，妈妈才让我去睡觉。

“ [aɪl] [wɒtʃ] [tu:; tə] - [naɪt] , ” [sed] ['ɑ:θə(r)] ,
“ I'll watch to - night , ” said Arthur ,
“ 患病的 手表 到 - 夜晚 , ” 说 亚瑟 ,

“我今晚会看,”亚瑟说。

“ [ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ]['les(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [ləʊd] [ɒv; əv] [bi:nz] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['ʃɒtgʌn]
“ and give ' em a lesson with a good load of beans from the old shotgun
“ 和 给 - 呃 一个 课 和 一个 好的 加载 的 豆子 从 这 老的 霰弹枪
. ”
. ”
. ”

“用那把老式猎枪打他们一枪，好好教训他们一顿。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nt] [peɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .
“ It would n't pay , ” replied his father .
“ 它 会 不 支付 , ” 回复 他的 父亲 .

“这样做得不偿失,”他父亲回答道。

“ [ai] [kən'klu:dɪd] [lɑ:st] [naɪt] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['melənz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɜ:(r); wə(r)] [nt] [wɜ:θ] [ə; eɪ]
“ I concluded last night that all the melons in the world were n't worth a
“ 我 结束 最后的 夜晚 那 全部 这 甜瓜 在 这 世界 是 不 值得 一个
[naɪts] [sli:p] .
night's sleep .
夜晚 睡觉 .

“我昨晚得出结论：世界上所有的甜瓜都不值得我睡个好觉。”

[ðeɪ] - ['el'el][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] , [ænd; ənd][nekst][jɪə(r)][ai] - ['el'el] [nəʊ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][plɑ:nt]
They ' ll have to go , and next year I ' ll know more than to plant
他们 - 二 有 到 去 , 和 下一个 年 我 - 二 知道 更多的 比 到 植物
['eni] . ”
any . ”
任何 . ”

它们必须被移除，明年我就知道什么都不能种了。

“ [ju:; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [help] ['eɪmi] [pɪk] ['kʌrənts] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ]
“ You go and help Amy pick currants , and let me talk to the boy a
“ 你 去 和 帮助 艾米 挑选 醋栗 , 和 让 我 讲话 到 这 男生 一个
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

“你去帮艾米摘葡萄干，让我跟那男孩聊一会儿。”

” [sed] ['mɪsɪz] . [sti:l] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['ɑ:θə(r)] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌprɒmə'nɑ:d] [ʌp]
” said Mrs . Steele , coming up and taking Arthur off for a promenade up
” 说 太太 . 斯蒂尔 , 未来 向上 和 采取 亚瑟 离开 为了 一个 长廊 向上
[ðə; ði] [brɔ:d] [pɑ:θ] .
the broad path .
这 广阔 小路 .

斯蒂尔太太说着，走上前去，带着亚瑟沿着宽阔的小路散步。

“ [haʊ] ['prɪti] ['eɪmi][hæz; həz] [grəʊn] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ How pretty Amy has grown , ” said he ,
“ 如何 漂亮的 艾米 有 生长 , ” 说 他 ,

“艾米长得真漂亮，”他说。

['glɑːnsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]
glancing with a pleased smile at the girl as she looked up at her father
瞥了一眼 和 一个 高兴 微笑 在 这 女孩 作为 她 看起来 向上 在 她 父亲
.
.
.

当女孩抬头看着父亲时，他带着欣慰的笑容瞥了她一眼。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['ʃiːps] [aɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɔːl'redi] . ”
“ I suppose the young men are making sheep's eyes at her already . ”
“ 我 认为 这 年轻的 男人 是 制作 羊的 眼睛 在 她 已经 . ”

“我猜那些年轻小伙子们已经开始对她抛媚眼了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nt] [duː; də][ðem; ðəm] ['eni] [gʊd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [stiːl] , [dɪ'saɪsɪvli] .
“ It does n't do them any good if they are , ” said Mrs . Steele , decisively .
“ 它 做 不 做 他们 任何 好的 如果 他们 是 , ” 说 太太 . 斯蒂尔 , 果断地 .

“如果他们真是那样，对他们没有任何好处，”斯蒂尔太太果断地说。

“ [ʃiːz] ['əʊnli][ˌsɪks'tiːn][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [jet] , [ænd; ənd][hæz; həz] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ]
“ She's only sixteen and a little girl yet , and has sense enough to know
“ 她是 仅有的 十六 和 一个 小的 女孩 然而 , 和 有 感觉 足够的 到 知道
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

“她才十六岁，还是个小女孩，但她很清楚这一点。”

“ [wɒt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] [ə'raɪvd] ?
“ What had she been crying for when I arrived ?
“ 什么 有 她 到过 哭泣 为了 什么时候 我 到达的 ?

我到的时候，她为什么哭？

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [red] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌrənts] . ”
I saw her eyes were as red as the currants . ”
我 锯 她 眼睛 是 作为 红色的 作为 这 醋栗 . ”

我看到她的眼睛像醋栗一样红。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ! ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [stiːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][vek'seɪʃ(ə)n] ,
“ Oh , dear ! ” replied Mrs . Steele , with a sigh of vexation ,
“ 哦 , 亲爱的 ! ” 回复 太太 . 斯蒂尔 , 和 一个 叹 的 烦恼 ,

“哦，天哪！”斯蒂尔太太懊恼地叹了口气，回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [æt; ət][ðə; ði] ['semɪnəri] .
“ it was her troubles at the Seminary .
“ 它 曾是 她 麻烦 在 这 神学院 .

“那是她在神学院遇到的麻烦事。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] ['skɒlə(r)] [ðɪs] [sʌm] - [mɜr] .
You know we let her go as a day scholar this sum - mer .
你 知道 我们 让 她 去 作为 一个 天 学者 这 和 - 梅尔 .

你知道我们今年夏天让她以走读生的身份去上学了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] [slaɪt] [ænd; ənd] [snʌb] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt]
Some of the girls slight and snub her , and she is very unhappy about
一些 的 这 女孩们 轻微 和 冷落 她 , 和 她 是 非常 不开心 关于
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

有些女孩冷落她、怠慢她，她为此非常难过。

“ [waɪ] , [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən] ['enibɒdi] [hæv; həv] [ə'genst] ['eɪmi] ? ” [dɪ'mɑːnd, -'mænd] ['ɑːθə(r)] , [ɪn]
“ Why , what on earth can anybody have against Amy ? ” demanded Arthur , in
“ 为什么 , 什么 在 地球 能 任何人 有 反对 艾米 ? ” 要求 亚瑟 , 在
[ɪn'dɪgnənt] [sə'praɪz] .
indignant surprise .
愤怒 惊喜 .

“为什么？到底是谁跟艾米有什么过节？”亚瑟愤愤不平地质问道。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hʌsi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [hæv; həv]
“ I suppose it's because some of the little hussies from the city have
“ 我 认为 它是 因为 一些 的 这 小的 荡妇 从 这 城市 有
['teɪkən] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [woʊnt] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'kænɪks] ['dɔːtə(r)] ,
taken the notion that they won't associate with a mechanic's daughter ,
已采取 这 概念 那 他们 惯于 联系 和 一个 机械师 女儿 ,

“我想这是因为城里一些轻浮的女人认为她们不会和修车工的女儿来往。”

[ɔːl'ðəʊ] ['eɪmi] [ɪz] ['veri] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [səʊ] ['meni] [wɜːdz] ,
although Amy is very careful not to say it in so many words ,
虽然 艾米 是 非常 小心 不是 到 说 它 在 所以 许多 字 ,

虽然艾米非常小心，没有明说，

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['hɜːtɪŋ] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .
for fear of hurting my feelings .
为了 害怕 的 受伤 我的 情怀 .

怕伤了我的心。

[bʌt; bət] [ai] [sə'spekt] [ðæts] [ə'baʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃuː] ['pɪntʃɪz] .
But I suspect that's about where the shoe pinches .
但 我 怀疑 那就是 关于 在哪里 这 鞋 捏 .

但我怀疑鞋子夹脚的地方大概就在这里。

” ['ɑːθə(r)] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [æn; ən] [əʊθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [grʌnt] ,
” Arthur muttered something between an oath and a grunt ,
” 亚瑟 低声说道 某物 之间 一个 誓言 和 一个 咕哝 ,

亚瑟低声咕哝了几句，听起来像是咒骂又像是哼了一声。

[ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
expressing the emphasis of the one and the disgust of the other .
表达 这 强调 的 这 一 和 这 厌恶 的 这 其他 .

表达一方的重视和另一方的厌恶。

“ [ai] [tel] ['eɪmi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [maɪnd] [ðeə(r)] [eəz] ,
“ I tell Amy it is foolish to mind their airs ,
“ 我 告诉 艾米 它 是 愚蠢 到 头脑 他们的 播出 ,

我告诉艾米，在意他们的架子是愚蠢的。

[bʌt; bət] [ai] - [em] ['riːəli] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːrlz] ['hæpinəs] . ”
but I ' m really afraid it spoils the poor girl's happiness . ”
但 我 - 米 真的 害怕的 它 战利品 这 贫穷的 女孩们 幸福 . ”

但我真的担心这会破坏这个可怜女孩的幸福。

“ [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['sɪəriəs] [ə; eɪ]
“ Why don't you send her away to boarding - school , if it is so serious a
“ 为什么 不 你 发送 她 离开 到 登机 - 学校 , 如果 它 是 所以 严肃的 一个
['mætə(r)] [æz; əz] [ðæt] ? ”
matter as that ? ”
事情 作为 那 ? ”

“如果事情真这么严重，为什么不把她送到寄宿学校去呢？”

“ [wiː; wi] [kænt] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [weə'tuː] ['ɑːθə(r)] ['prɒmptli] [rɪ'plaɪd] : —
“ We can't afford it , ” said his mother , whereto Arthur promptly replied : —
“ 我们 不能 买得起 它 , ” 说 他的 母亲 , 到哪里 亚瑟 及时 回复 : —

“我们买不起，”他母亲说，亚瑟立刻回答道：

“ [ai] - ['el'el] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spensɪz] .
“ I ' ll pay her expenses .
“ 我 - 二 支付 她 开支 .

“我会支付她的费用。”

[ai] - [em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən] [ai] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ,
I ' m making a good deal more money than I know what to do with ,
我 - 米 制作 一个 好的 交易 更多的 钱 比 我 知道 什么 到 做 和 ,

我赚的钱远远超过了我该怎么花的金额。

[ænd; ənd] [ai] - [diː] ['riːəli] [laɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gʊd] .
and I ' d really like the chance of doing a little good .
和 我 - d 真的 喜欢 这 机会 的 正在做 一个 小的 好的 .

我真的很想有机会做点好事。

” [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə'fekʃənət] [praɪd] .
” His mother glanced at him with affectionate pride .
” 他的 母亲 瞥了一眼 在 他 和 亲热 自豪 .

他的母亲满怀爱意和骄傲地看了他一眼。

“ [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['sʌmˌbɒdiz] [ɪk'spensɪz] , [ɔː(r)] [meɪk] ['sʌmbədi] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] .
“ You ' re always wanting to pay somebody's expenses , or make somebody a present .
“ 你 - 关于 总是 想要 到 支付 某人的 开支 , 或者 制作 某人 一个 展示 .

你总是想帮别人支付开销，或者送别人礼物。

[ɪts] ['riːəli] [ʌn'seɪf] , [wen] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] [ə'raʊnd] , [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [wʌn] [ɪz] [nt] ['pɜːfɪktli] [kən'tentɪd] .
It's really unsafe , when you ' re around , to indicate that one is n't perfectly contented .
它是 真的 不安全 , 什么时候 你 - 关于 大约 , 到 表明 那 一 是 不 完美 满足 .

当着别人的面，表现出自己并不完全满意是很不安全的。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɔːt] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː] ['kwɪkli] .
But you caught me up too quickly .
但 你 捕捉 我 向上 也 迅速地 .

但你让我反应太快了。

[ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nt] [speə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] , ['enihaʊ] .
I was going to say that we could n't spare her from home , anyhow .
我 曾是 去 到 说 那 我们 可以 不 空闲的 她 从 家 , 无论如何 .

我本来想说，无论如何我们也不能让她离开家。

[ʃiːz] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
She's the light of the house .
她是 这 光 的 这 房子 .

她是家里的开心果。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [əb'dʒekʃnz] , [ai] - [viː] [maɪ] ['nəʊʃ(ə)nz] [ə'baʊt] ['bɔːdɪŋ] - [skuːlz] ,
Besides that , if it comes to objections , I ' ve my notions about boarding - schools ,
除了 那 , 如果 它 来 到 反对意见 , 我 - ve 我的 概念 关于 登机 - 学校 ,

除此之外，如果有人反对，我对寄宿学校有一些看法。

[ænd; ənd][ai] - [diː] [trʌst] [nəʊ][gɜːl][ɒv; əv][maɪn][æt; ət][wʌn] [ðæt] ['wʌznt] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
and I ' d trust no girl of mine at one that wasn't within sight of her home .
和 我 - d 相信 不 女孩 的 矿 在 一 那 不是 之内 视线 的 她 家 .

我不会让我的女儿们去离家太远的地方。

[nəʊ] , [ʃɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ɒn][hɪə(r)][ænd; ənd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] ,
No , she'll have to keep on here and bear it as she can ,
不 , 壳 有 到 保持 在 这里 和 熊 它 作为 她 能 ,

不，她只能继续留在这里，尽力忍受下去。

[ðəʊ] [ɪts] ['prɪti] [hɑːd] , [ai] [nəʊ] .
though it's pretty hard , I know .
尽管 它是 漂亮的 难的 , 我 知道 .

我知道这很难。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] - [naɪt] [wɒz; wəz] , [ðæt] ['liːnə] ['meɪnəd] , [huː] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][gɜːlz] ,
The trouble to - night was , that Lina Maynard , who is one of the older girls ,
这 麻烦 到 - 夜晚 曾是 , 那 莉娜 梅纳德 , WHO 是 一 的 这 老 女孩们 ,

今晚的麻烦之处在于，莉娜·梅纳德，她是年纪较大的女孩之一，

[hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd] ['nɪəli] ['evribɒdi] [æt; ət][ðə; ði] ['semɪnəri] [ɪk'sept] ['eɪmi][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
has invited nearly everybody at the Seminary except Amy to a birthday party to - morrow .
有 受邀 几乎 大家 在 这 神学院 除了 艾米 到 一个 生日 派对 到 - 明天 .

除了艾米之外，神学院几乎所有人都被邀请参加明天的生日派对。

['lɪt(ə)l] [mɪŋks] , [ai][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
Little minx , I could shake her .
小的 minx , 我 可以 摇 她 .

小妖精，我都能摇醒她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['eɪmi] [θɪŋks] [ðeə(r)] - [es]['nəʊbədi] [laɪk]['liːnə] ['meɪnəd] .
And the worst of it is , Amy thinks there ' s nobody like Lina Maynard .
和 这 最差 的 它 是 , 艾米 思考 那里 - s 无人 喜欢 莉娜 梅纳德 .

最糟糕的是，艾米认为世上没有人能像莉娜·梅纳德那样。

" ['ɑːftə(r)] [tiː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [lait] , [ænd; ənd]['ɑːθə(r)][ænd; ənd]['eɪmi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] .
" After tea it was still light , and Arthur and Amy went out to walk .
" 后 茶 它 曾是 仍然 光 , 和 亚瑟 和 艾米 去 出去 到 走 .

“喝完茶后，天还亮着，亚瑟和艾米出去散步了。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ten] [j'iəz] ['dɪfrəns] [ɪn][ðeə(r)]['eɪdʒɪz] ,
In spite of the ten years difference in their ages ,
在 尽管如此 的 这 十 年 不同之处 在 他们的 年龄 ,

尽管他们年龄相差十岁，

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɛniˌbɑːdiz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
he always enjoyed her company as well as anybody's in the world ,
他 总是 享受 她 公司 作为 出色地 作为 任何人的 在 这 世界 ,

他一直都很喜欢和她在一起，就像喜欢和世界上任何人在一起一样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'freʃɪŋli] ['tʃaɪldlaɪk] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] .
because she was so refreshingly childlike and natural .
因为 她 曾是 所以 令人耳目一新 孩子气 和 自然的 .

因为她天真烂漫，自然不做作。

['evri] [kɔːd] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] [səʊ] [truː] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌtʃ] ,
Every chord of feeling answered so true and clear to the touch ,
每一个 弦 的 感觉 回答 所以 真的 和 清除 到 这 触碰 ，

每一次触碰都如此真实清晰地回应了所有的情感，

[ðæt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [laɪk] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] , ['əʊnli] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
that to talk with her was like playing on a musical instrument , only far more delightful .
那 到 讲话 和 她 曾是 喜欢 玩耍 在 一个 音乐 乐器 ， 仅有的 远的 更多的 愉快 .

和她说话就像弹奏乐器一样，只是更加令人愉悦。

['ɑːθə(r)] [hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [wɔːks] [ænd; ənd] [tɔːks] [wɪð] ['eɪmi] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dʒ'ɒliəst] [triːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
Arthur had looked forward to walks and talks with Amy as among the jolliest treats of his vacation .
亚瑟 有 看起来 向前 到 散步 和 会谈 和 艾米 作为 之中 这 最快乐的 款待 的 他的 假期 .

亚瑟一直期待着和艾米一起散步聊天，认为这是他假期中最快乐的时光之一。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)] [best] [naʊ] [tuː; tə] [siːm] [lait] - [hɑːtɪd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['gɒsɪp] ,
She tried her best now to seem light - hearted , and to entertain him with the local gossip ,
她 尝试 她 最好的 现在 到 似乎 光 - 心地 ， 和 到 招待 他 和 这 当地的 闲话 ，

她现在竭力装出一副轻松愉快的模样，并用当地的八卦新闻来逗他开心。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
for which he always depended on her .
为了 哪个 他 总是 取决于 在 她 .

他一直都依赖她。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nt] ['sɪmjuleɪt] [ðə; ði] [vɪ'veɪʃəs] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [eə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [tʃiːf] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] .
But she could n't simulate the vivacious and eager air that had been the chief charm of her talk .
但 她 可以 不 模拟 这 活泼 和 渴望的 空气 那 有 到过 这 首席 魅力 的 她 讲话 .

但她再也模仿不出她讲话时那种活泼热情的神态了，而那正是她讲话的主要魅力所在。

[æz; əz] [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [daʊn] ,
As he glanced down ,
作为 他 瞥了一眼 向下 ，

他低头看了一眼，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [griːvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sæd] [set] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪti] [tʃaɪld] [feɪs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
he was grieved to see the sad set of the pretty child face at his side ,
他 曾是 伤心 到 看 这 伤心 放 的 这 漂亮的 孩子 脸 在 他的 边 ，

看到身边漂亮孩子悲伤的表情，他感到十分难过。

[ænd; ənd] [haʊ] [stɪl] [hæd; həd] [grəʊn] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] [smaɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['heɪz(ə)l] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] [send] [ðeə(r)] ['rɪplz] ['aʊtwəd] [ɪn] ['kɒnstənt] [sək'seʃ(ə)n] .
and how still had grown the fountain of smiles in the hazel eyes that were wont to send their ripples outward in constant succession .
和 如何 仍然 有 生长 这 喷泉 的 微笑 在 这 榛 眼睛 那 是 惯于 到 发送 他们的 涟漪 向外 在 持续的 演替 .

那双榛色的眼睛里，笑容的泉水依然源源不断地涌出，涟漪不断向外扩散。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [ðæt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [sʌm; səm] ['veri]
It is to be feared that under his breath he applied some very
它 是 到 是 害怕 那 在下面 他的 气息 他 应用 一些 非常
[ʌn'dʒentlmənli] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə]['liːnə] ['meɪnəd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kliːk] ,
ungentlemanly language to Lina Maynard and her clique ,
不绅士的 语言 到 莉娜 梅纳德 和 她 集团 ,

恐怕他私下里对莉娜·梅纳德和她的小圈子使用了非常不绅士的言辞。

[huːz] [nɑːnsɛnɪkəl] [ɪl] - ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [hɜːt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrlz] ['fiːlɪŋz] [səʊ] ['sɔːli] ,
whose nonsenical ill - nature had hurt this little girl's feelings so sorely ,
谁 荒谬的 患病的 - 自然 有 伤害 这 小的 女孩们 情怀 所以 非常 ,

他那无理取闹的恶意深深伤害了这个小女孩的心。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [spɔɪld] [hɑːf][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
and incidentally spoiled half the fun of his vacation .
和 顺便 被宠坏了 一半 这 乐趣 的 他的 假期 .

结果还无意中破坏了他一半的假期乐趣。

“ [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [niːd] [nt] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)] , ” [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] , ['rɑːðə(r)] ['ruːdli] ,
“ There , there , you need n't talk any more , ” he finally said , rather rudely ,
“ 那里 , 那里 , 你 需要 不 讲话 任何 更多的 , ” 他 最后 说 , 相当 粗鲁地 ,

“好了好了，你不用再说了，”他最后粗鲁地说。

[hɑːf] [vekst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
half vexed with her ,
一半 烦恼 和 她 ,

我有点恼火她，

[æz; əz]['helpf(ə)l]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][wəʊnt][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðəʊz] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
as helpful people are wont to be with those they can do nothing to
作为 有帮助 人们 是 惯于 到 是 和 那些 他们 能 做 没有什么 到
[help] .
help .
帮助 .

乐于助人的人总是喜欢和那些他们帮不上忙的人在一起。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [griːvd] [sə'praɪz] , [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ə'gen] ,
She looked up in grieved surprise , but before he could speak again ,
她 看起来 向上 在 伤心 惊喜 , 但 前 他 可以 说话 再次 ,

她抬起头，带着悲伤和惊讶，但他还没来得及再次开口，

[ðeɪ] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][g'ɜːlz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]
they came face to face with a party of girls coming from the direction of
他们 来了 脸 到 脸 和 一个 派对 的 女孩们 未来 从 这 方向 的
[ðə; ði] ['semɪnəri] .
the Seminary .
这 神学院 .

他们与一群从神学院方向走来的女孩迎面相遇。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [pə'hæps] ,
There were six or seven of them , perhaps ,
那里 是 六 或者 七 的 他们 , 也许 ,

大概有六七个吧。

[bʌt; bət]['ɑːθə(r)]['əʊnli][gɒt][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
but Arthur only got the impression of one and a lot of others .
但 亚瑟 仅有的 得到 这 印象 的 一 和 一个 很多 的 其他的 .

但亚瑟只对其中一个人和其他许多人留下了印象。

[ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [tɔːl] [gɜːl][ɒv; əv] [laɪð] ['fɪgə(r)][ænd; ənd][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [faɪn] ['kærɪdʒ] .
The one was a rather tall girl of lithe figure and unusually fine carriage .
这 一 曾是 一个 相当 高的 女孩 的 轻盈 数字 和 异常地 美好的 运输 .

其中一位是身材高挑、体态苗条、仪态优雅的女子。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɒlɪv] [kəm'plekʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [wɪð] [greɪt] [blæk] [aɪz] [ðæt] ['restɪd] [ɒn][juː; jʊ] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] [ə'ʃʊərəns] ,
Her olive complexion was lighted with great black eyes that rested on you with an air of imperturbable assurance ,
她 橄榄 肤色 曾是 照明 和 伟大的 黑色的 眼睛 那 休息 在 你 和 一个 空气 的 沉着冷静 保证 ,

她橄榄色的皮肤上闪烁着光芒，一双乌黑的大眼睛带着一种沉着冷静的自信注视着你。

[æz; əz] ['penətreɪtɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['neglɪdʒənt] .
as penetrating as it was negligent .
作为 渗透 作为 它 曾是 疏忽 .

既尖锐又疏忽。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] .
She was talking , and her companions were listening and laughing .
她 曾是 说 , 和 她 同伴 是 聆听 和 笑 .

她正在说话，她的同伴们在听，并不时发出笑声。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd]['eɪmi] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] ['beəli] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,
As they came face to face with Arthur and Amy , he saw that they barely noticed her ,
作为 他们 来了 脸 到 脸 和 亚瑟 和 艾米 , 他 锯 那 他们 仅仅 注意到 她 ,

当他们与亚瑟和艾米面对面时，他发现他们几乎没注意到她。

[waɪl] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɪm]['rɑːðə(r)] ['kjʊəriəsli] ,
while glancing at him rather curiously ,
尽管 瞥了一眼 在 他 相当 奇怪的是 ,

她颇为好奇地瞥了他一眼，

[wɪð] [ðə; ði]['bəʊldnəs][ɒv; əv][g'ɜːlz][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [seks] .
with the boldness of girls in a crowd of their own sex .
和 这 大胆 的 女孩们 在 一个 人群 的 他们的 自己的 性别 .

像同性女孩在人群中那样大胆。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
They evidently observed that he was a stranger to the village ,
他们 显然 观察到 那 他 曾是 一个 陌生人 到 这 村庄 ,

他们显然看出他是村里的陌生人。

[ænd; ənd][ɒv; əv][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [staɪl] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['bʌmpkin] [ænd; ənd] ['rʊərəl] ['ekskwizits] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] .
and of quite a different style from that of the country bumpkins and rural exquisites they were accustomed to meeting .
和 的 相当 一个 不同的 风格 从 那 的 这 国家 乡巴佬 和 乡村的 精美绝伦 他们 是 习惯 到 会议 .

与他们平时遇到的乡巴佬和乡村名媛的风格截然不同。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɪg] [blæk] [aɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][met] [hɪz; ɪz][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
There was in the big black eyes , as they had met his a moment ,
那里 曾是 在 这 大的 黑色的 眼睛 , 作为 他们 有 遇见 他的 一个 片刻 ,

那双乌黑的大眼睛里，当他们与他对视片刻时，有什么东西闪现了出来。

[ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ðæt] [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] ['flætərɪŋ] , [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv]
a suggestion of interest that was strangely flattering , and left a trace of
一个 建议 的 兴趣 那 曾是 奇怪的 奉承 , 和 左边 一个 痕迹 的
[nɒt] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
not unpleasant agitation .
不是 令人不快的 搅动 .

这种表现出的兴趣令人感到莫名的受宠若惊，同时也留下了一丝并不令人不快的激动。

" [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
" Who was that ?
" WHO 曾是 那 ?

"那是谁？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] .
" he asked , as they passed out of hearing .
" 他 问 , 作为 他们 通过了 出去 的 听力 .

"他问道，但他们已经昏迷过去，听不见了。"

[hiː; hi] ['əʊnli] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sɪks] , [nɔː(r)] [ʃiː; ʃi]
He only thought of asking for one , although there were six , nor she
他 仅有的 想法 的 问 为了 一 , 虽然 那里 是 六 , 也不 她
[ə'pærəntli] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] ['dɪfrəntli] .
apparently of answering differently .
显然 的 回答 不同 .

他只想问她要一个，尽管有六个，而她显然也没有想过要给出不同的答案。

" ['liːnə] ['meɪnəd] .
" Lina Maynard .
" 莉娜 梅纳德 .

"莉娜·梅纳德。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [ˌes iː 'em] . - [gɜːlz] .
They are ' Sem . ' girls .
他们 是 - 塞姆 . - 女孩们 .

她们是"Sem."女孩。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʌl] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn] , [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] ['iːgə(r)] [wei]
" It was a dulled voice she spoke in , quite unlike her usual eager way
" 它 曾是 一个 迟钝 嗓音 她 辐 在 , 相当 与此不同 她 通常 渴望的 方式
[ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
of giving information .
的 给予 信息 .

"她说话的声音很沉闷，与她平时热情洋溢地提供信息的方式截然不同。"

[ʃiː; ʃi] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ,
She , poor thing ,
她 , 贫穷的 事物 ,

她，可怜的人儿，

[wɒz; wəz] ['terəbli] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]
was terribly afraid he would ask her why they did not seem acquainted with
曾是 可怕 害怕的 他 会 问 她 为什么 他们 做过 不是 似乎 熟人 和
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她非常害怕他会问她，为什么他们看起来都不认识她。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] .
and it would have been a painful humiliation to have explained .
和 它 会 有 到过 一个 痛苦 屈辱 到 有 解释 .

解释这件事会是一种痛苦的羞辱。

['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [hæd; həd] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]

Arthur was conscious that he no longer had exactly the same feeling of

亚瑟 曾是 有意识的 那 他 不 更长 有 确切地 这 相同的 感觉 的

['mɪəli] [kən'temptʃuəs] [ə'nɔɪəns] [tə'wɔːd] ['liːnə] ['meɪnəd] ,

merely contemptuous annoyance toward Lina Maynard ,

仅仅 轻蔑的 烦恼 朝向 莉娜 梅纳德 ，

亚瑟意识到，他对莉娜·梅纳德不再像以前那样只有轻蔑和恼怒之感了。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['eɪmi] .

on account of her treatment of Amy .

在 帐户 的 她 治疗 的 艾米 .

因为她对待艾米的方式。

[hiː; hi] ['simpəθaiz] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

He sympathized as much with his sister , of course ,

他 同情 作为 很多 和 他的 姐姐 ， 的 课程 ，

他当然也同样同情他的妹妹。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [felt] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [baɪ] ['liːnə] ['meɪnəd] [wɒz; wəz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but somehow felt that to be recognized by Lina Maynard was not such a

但 不知何故 毛毡 那 到 是 认可 经过 莉娜 梅纳德 曾是 不是 这样的 一个

['tʃaɪldɪʃ] [æm'bɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] .

childish ambition as he had taken for granted .

幼稚 志向 作为 他 有 已采取 为了 的确 .

但他却觉得，得到莉娜·梅纳德的认可，并不是他之前认为的那么幼稚的愿望。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌsk] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [stiːl]

It was dusk when they reached home and found Mr . and Mrs . Steele

它 曾是 黄昏 什么时候 他们 达到 家 和 成立 先生 . 和 太太 . 斯蒂尔

[ɒn] [ðə; ði] [pi'ætsə] ,

on the piazza ,

在 这 广场 ，

他们到家时已是黄昏，发现斯蒂尔夫妇正在广场上。

[wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz] [æn; ən] [aʊt] - [dɔː(r)] ['pɑːlə(r)] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,

which served as an out - door parlor in summer ,

哪个 服务 作为 一个 出去 - 门 客厅 在 夏天 ，

夏天时，这里可以用作户外客厅。

[wɪð] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [huː] [hæd; həd] [drɒpt] [ɪn] [tuː; tə] [siː] ['ɑːθə(r)] .

with a neighbor who had dropped in to see Arthur .

和 一个 邻居 WHO 有 掉落 在 到 看 亚瑟 .

一位邻居顺道来看望亚瑟。

[səʊ] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] - [keɪs] [ænd; ənd] [təʊld] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['sɪti] [laɪf] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]

So he got out his cigar - case and told stories of city life and interesting

所以 他 得到 出去 他的 雪茄 - 案件 和 讲述 故事 的 城市 生活 和 有趣的

[lɔː] ['keɪsɪz] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'tent] ['ɔːdiəns] [tɪl] [ðə; ði] [naɪn] [ə'klɑːk] [bel] [ræŋ] ,

law cases to an intent audience till the nine o'clock bell rang ,

法律 案例 到 一个 意图 观众 直到 这 九 点钟 钟 响铃 ，

于是他拿出雪茄盒，对着专注的听众讲述城市生活的故事和有趣的法律案例，直到九点钟的铃声响起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪbə(r)] “ [gest] [hiː; hi] - [diː] [gəʊ] [həʊm] ,

and the neighbor “ guessed he ' d go home ,

和 这 邻居 “ 猜对了 他 - d 去 家 ，

邻居猜测他会回家，

” [ænd; ənd] [ˌfɔː'θ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [pruːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ges] [wɒz; wəz] [raɪt] [baɪ] ['gəʊɪŋ] .

” and forthwith proved that his guess was right by going .

” 和 立即 已证实 那 他的 猜测 曾是 正确的 经过 去 .

然后他立即前往，证明了他的猜测是正确的。

“ - [gæd] , [aɪ'd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɔːtərmelənz; 'wɑːtərmelənz] !
“ ' Gad , I'd forgotten all about the watermelons !
“ - 加德 , ID 被遗忘的 全部 关于 这 西瓜 !

“哎呀，我竟然把西瓜的事忘得一干二净了！”

[pə'hæps] [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː] [æt; ət] - [ɪm] [ɔːl'redi] !
Perhaps they ' re at ' em already !
也许 他们 - 关于 在 - 呃 已经 !

或许他们已经开始行动了！

” [kraɪd] ['ɑːθə(r)] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pi'ætsə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
” cried Arthur , jumping up and running around the end of the piazza to the garden .
” 哭 亚瑟 , 跳 向上 和 跑步 大约 这 结尾 的 这 广场 到 这 花园 .

“啊！”亚瑟喊道，跳起来绕到广场尽头的花园里。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ,
When he returned ,
什么时候 他 返回 ,

他回来的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [kəm'baɪnd] ['vɒli] [ɒv; əv] [prəute'steiʃən, ˌprɔ-] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] [ɔːl] [naɪt] ,
it was to meet a combined volley of protestations against his foolish project of keeping watch all night ,
它 曾是 到 见面 一个 合并 截击 的 抗议 反对 他的 愚蠢 项目 的 保持 手表 全部 夜晚 ,

这是为了回应人们对他愚蠢的通宵守夜计划的联合抗议。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['eɪmi] .
from his father , his mother , and Amy .
从 他的 父亲 , 他的 母亲 , 和 艾米 .

来自他的父亲、母亲和艾米。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] ['tɔːkɪŋ] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːnz] ?
But he declared it was no use talking ; and where were the gun and the beans ?
但 他 声明 它 曾是 不 使用 说 ; 和 在哪里 是 这 枪 和 这 豆子 ?

但他宣称说话没用；枪和豆子在哪里？

[səʊ] [ðeɪ] [ədʒ'ɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pi'ætsə] , [ə; eɪ] [læmp] [wɒz; wəz] [lɪt] , [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪd] [ʌp] ,
So they adjourned from the piazza , a lamp was lit , the articles were hunted up ,
所以 他们 休会 从 这 广场 , 一个 灯 曾是 点燃 , 这 文章 是 猎杀 向上 ,

于是他们离开了广场，点亮了一盏灯，开始寻找物品。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʌn] ['djuːli] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['paʊdə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [paɪnt] [ɒv; əv] [hɑːd] [biːnz] .
and the gun duly loaded with a good charge of powder and a pint of hard beans .
和 这 枪 正式地 已加载 和 一个 好的 收费 的 粉末 和 一个 品脱 的 难的 豆子 .

枪里装好了充足的火药和一品脱硬豆子。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əˈbaʊt] [ten] [əˈklɑːk] [wen] [ˈɑːθə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɑːtɪŋ] [ˈprəʊtest][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
It was about ten o'clock when Arthur , with a parting protest from his
它 曾是 关于 十 点钟 什么时候 亚瑟 , 和 一个 离别 反对 从 他的
[ˈmʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

大约十点钟的时候，亚瑟带着母亲临别时的抗议，

[went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] , [ˈlʌɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈiːzi] - [tʃeə(r)] , [waɪl] [ˈeɪmi]
went out into the garden , lugging his gun and a big easy - chair , while Amy
去 出去 进入 这 花园 , 搬运 他的 枪 和 一个 大的 简单的 - 椅子 , 尽管 艾米
[ˈfɒləʊd] ,
followed ,
随后 ,

他扛着枪和一把大躺椅走到花园里，艾米跟在他身后。

[ˈbrɪŋɪŋ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ræps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃɒkɪŋ] [əʊld][ˈəʊvəkəʊt] [ˈhʌntɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡærət]
bringing one or two wraps , and a shocking old overcoat hunted up in the garret
带来 一 或者 二 卷饼 , 和 一个 令人震惊 老的 大衣 猎杀 向上 在 这 阁楼
,
,
,

带了一两件披肩，还有一件在阁楼里翻出来的破旧大衣，真是令人震惊。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɪl] [ˈaʊəz] [ˈɑːftə(r)] [ˈmɪdnaɪt] .
for the chill hours after midnight .
为了 这 寒意 小时 后 午夜 .

为午夜后的寒冷时光。

[ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [stiːlz] [lɒt] [əˈbʌt] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] [ænd; ənd][məʊst]
The front of Mr . Steele's lot abutted on one of the pleasantest and most
这 正面 的 先生 . 斯蒂尔的 很多 相邻 在 一 的 这 最令人愉悦的 和 最多
[ˈθɪkli] [haʊzd] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ;
thickly housed streets of the village ;
浓密 房屋 街道 的 这 村庄 ;

斯蒂尔先生的地块正面紧邻村里最宜人、房屋最密集的街道之一；

[bʌt; bət][ðə; ði][lɒt][wɒz; wəz] [diːp] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪə(r)][end] [ˈrestɪd] [ɒn][ə; eɪ][rəʊd] [ˈbɔːdəd] [baɪ] [fjuː]
but the lot was deep , and the rear end rested on a road bordered by few
但 这 很多 曾是 深的 , 和 这 后部 结尾 休息 在 一个 路 带边框 经过 很少
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

但地块很深，后部紧邻一条两侧只有几户人家的道路。

[ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n][baɪ][ə; eɪ][reɪl] [fens] [ˈiːzi] [tuː; tə] [klaɪm] [ˈəʊvə(r)][ɔː(r)]
and separated from the garden by a rail fence easy to climb over or
和 分开 从 这 花园 经过 一个 轨 栅栏 简单的 到 爬 超过 或者
[θruː] .
through .
通过 .

与花园之间隔着一道易于攀爬或穿过的栅栏。

[ðə; ði] [ˈwɔːtəmelən] [pætʃ] [wɒz; wəz][ləʊˈkeɪtɪd][kləʊz][tuː; tə] [ðɪs] [fens] ,
The watermelon patch was located close to this fence ,
这 西瓜 修补 曾是 位于 关闭 到 这 栅栏 ,

西瓜地就在这道栅栏附近。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ænd; ənd] [ˈtemptɪŋli] [əkˈsesəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] .
and thus in full view and temptingly accessible from the road .
和 因此 在 满的 看法 和 诱人地 可访问 从 这 路 .

因此，它完全暴露在外，从路边很容易就能接近。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['hjuːmən] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] ['ɑːtɪk(ə)l] ,
Undoubtedly the human conscience , and especially the boyish article ,
无疑 这 人类 良心 , 和 尤其 这 男孩气 文章 ,

毫无疑问，人类的良知，尤其是男孩的文章，

['rekəgnaɪzɪz][ə; eɪ] [brɔːd] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [krɒps] — [ɒv; əv] ['æplz] [ɒn] [ðə; ði] [triːz] ,
recognizes a broad difference between the theft of growing crops — of apples on the trees ,
认可 一个 广阔 不同之处 之间 这 盗窃 的 生长 农作物 — 的 苹果 在 这 树木 ,

认识到盗窃生长中的农作物（例如树上的苹果）与盗窃农作物之间存在着巨大的差异，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɔː(r)] [kɔːn] [ɒn][ðə; ði] [stɔːk] ,
for instance , or corn on the stalk ,
为了 实例 , 或者 玉米 在 这 茎 ,

例如，或者带茎的玉米，

[ɔː(r)] ['melənz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['prɒpəti] .
or melons in the field — and that of other species of property .
或者 甜瓜 在 这 场地 — 和 那 的 其他 物种 的 财产 .

或者田里的瓜果——以及其他种类的财产。

[ðə; ði] [ˌsʌrəp'tɪʃəs] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] ['tʃæt(ə)lz] [ɪz] [nəʊn] [ɪn] ['kɒmən] ['pɑːləns] [æz; əz] “ ['hʊkɪŋ] ,
The surreptitious appropriation of the former class of chattels is known in common parlance as “ hooking ,
这 偷偷摸摸的 拨款 的 这 以前的 班级 的 动产 是 已知 在 常见的 语言 作为 “ 钩子 ,

偷偷侵占原有动产的行为，在俗语中被称为“勾结”。

” [waɪl] [ðə; ði]['greɪvə(r)] [tɜːm] “ ['stiːlɪŋ] ” [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [seɪm] ['prəʊses][ɪn]['ʌðə(r)] [keɪsɪz] .
” while the graver term “ stealing ” describes the same process in other cases .
” 尽管 这 刻刀 学期 “ 偷窃 ” 描述 这 相同的 过程 在 其他 案例 .

而更严重的词语“偷窃”在其他情况下则描述了相同的过程。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [meɪ] [ə'raɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][krɒps] [rɪ'meɪn] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
The distinction may arise from a feeling that , so long as crops remain rooted to the ground ,
这 区别 可能 出现 从 一个 感觉 那 , 所以 长的 作为 农作物 保持 根 到 这 地面 ,

这种区别可能源于这样一种感觉：只要农作物仍然扎根于土壤中，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['neɪtʃərz] , [nɒt] [mænz] ,
they are nature's , not man's ,
他们 是 自然的 , 不是 男人的 ,

它们是大自然的产物，而非人类的产物。

[ænd; ənd] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [kænt] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['fɔːmɪŋ] ['bɪznəs] ['kɒntrækts; kən'trækts] [wɪð] [sʌm; səm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
and that nature can't be regarded as forming business contracts with some individuals to the exclusion of others ,
和 那 自然 不能 是 认为 作为 成型 商业 合同 和 一些 个人 到 这 排除 的 其他的 ,

我们不能认为自然界会与某些人订立商业合同而排斥其他人。

[ɔː(r)][ɪn][fækt][æz; əz] [æk'siːd] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['hjuːmən] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv]['meɪʊm][ænd; ənd] ['tjuːəm] ,

or in fact as acceding to any of our human distinctions of meum and tuum ,

或者 在 事实 作为 同意 到 任何 的 我们的 人类 区别 的 梅姆 和 tuum ,

或者实际上，正如我们人类对"我"和"你"的任何区分一样，

[haʊ'evə(r)]['juːsf(ə)l][wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] .

however useful we find them .

然而 有用 我们 寻找 他们 .

然而，无论我们觉得它们多么有用。

['eθɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfərz] [meɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kən'siːd] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] [hɪə(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [bɪ'twiːn] " ['hʊkɪŋ] " [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] ;

Ethical philosophers may refuse to concede the sanction of the popular distinction here alluded to between " hooking " and stealing ;

伦理道德 哲学家 可能 拒绝 到 承认 这 制裁 的 这 受欢迎的 区别 这里 暗示 到 之间 " 钩子 " 和 偷窃 ;

伦理哲学家可能拒绝承认这里提到的"钓鱼"和"偷窃"之间流行的区别；

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['eθɪks] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [dɪ'dʌktɪv] [bʌt; bət][æn; ən][ɪm'pɪrɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

but , after all , ethics is not a deductive but an empirical science ,

但 , 后 全部 , 伦理 是 不是 一个 演绎推理 但 一个 经验 科学 ,

但归根结底，伦理学不是一门演绎科学，而是一门经验科学。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['mɒrəlz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['jʊsɪdʒ] , [laɪk] [ɔː'θɒgrəfi] [ænd; ənd] ['ɔːθəʊepi] ?

and what are morals but a collection of usages , like orthography and orthoepy ?

和 什么 是 德 但 一个 收藏 的 用法 , 喜欢 正字法 和 正畸 ?

道德不就是一系列用法的集合吗？就像正字法和正字法一样？

[haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

However that may be ,

然而 那 可能 是 ,

然而，即便如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ['mɪəli] [tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['prevələnt] ['pɒpjələ(r)] ['sentɪmənt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

it is the duty of the writer in this instance merely to call attention to the prevalent popular sentiment on the subject ,

它 是 这 责任 的 这 作家 在 这 实例 仅仅 到 称呼 注意力 到 这 流行 受欢迎的 情绪 在 这 主题 ,

在这种情况下，作者的职责仅仅是提请读者注意该主题上普遍存在的民意。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

without any attempt to justify it ,

没有 任何 试图 到 证明合法 它 ,

不加任何辩解，

[ænd; ənd][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] ['ɑːθə(r)] [stiːl] [hæd; həd] [biːn] [tuː] ['riːs(ə)ntli][ə; eɪ] [bɔɪ] [nɒt][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and to state that Arthur Steele had been too recently a boy not to sympathize with it .

和 到 状态 那 亚瑟 斯蒂尔 有 到过 也 最近 一个 男生 不是 到 同情 和 它 .

并指出，亚瑟·斯蒂尔不久前还是个孩子，不可能不对此感同身受。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] -
And accordingly he laid his plans to capture the expected depredators to -
和 因此 他 铺设 他的 计划 到 捕获 这 预期的 掠食者 到 -
[naɪt] [frɒm; frəm] ['præktɪkl] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ['həʊlli] ,
night from practical considerations wholly ,
夜晚 从 实际的 考虑因素 完全 ,

因此，他完全从实际角度出发，制定了今晚抓捕预期中的不法分子的计划。

[ænd; ənd][kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sens] [ɒv; əv]['mɒrəl][ˌreprəʊ'beɪʃən] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
and quite without any sense of moral reprobation toward them .
和 相当 没有 任何 感觉 的 道德 非难 朝向 他们 .

而且完全没有对他们产生任何道德谴责之感。

['kləʊsli] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['melən] - [pætʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [griːn] [kɔːn] ,
Closely adjoining the edge of the melon - patch was a patch of green corn ,
密切 相邻的 这 边缘 的 这 瓜 - 修补 曾是 一个 修补 的 绿色的 玉米 ,

紧邻瓜田边缘的是一片绿玉米地。

['stændɪŋ] [ten] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['fʊlɪst] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['fəʊliɪdʒ] .
standing ten feet high , and at the fullest perfection of foliage .
常设 十 脚 高的 , 和 在 这 最 完美 的 叶子 .

高达十英尺，枝繁叶茂，达到最佳状态。

[ðɪs] ['ɑːθə(r)] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['æmbʊʃ] ,
This Arthur selected for his ambush ,
这 亚瑟 已选 为了 他的 伏击 ,

亚瑟王为他的伏击挑选的这个人，

[ɪts][pə'zɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ɒv; əv]['eni]
its position being such that he could cut off the retreat to the fence of any
它是 位置 存在 这样的 那 他 可以 切 离开 这 撤退 到 这 栅栏 的 任何
['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd][wʌns][gɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['melənz] .
person who had once got among the melons .
人 WHO 有 一次 得到 之中 这 甜瓜 .

由于它的位置，它可以切断任何曾经进入瓜田的人退到围栏的路。

['hjuːɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] [ɒv; əv] [kɔːn] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [rəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ,
Hewing down a hill of corn in the second row from the front ,
砍伐 向下 一个 爬坡道 的 玉米 在 这 第二 排 从 这 正面 ,

砍掉倒数第二排玉米地里的一小堆玉米，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['iːzi] - [tʃeə(r)] .
he made a comfortable place for his easy - chair .
他 制成 一个 舒服的 地方 为了 他的 简单的 - 椅子 .

他为他的安乐椅找了个舒适的地方。

['eɪmi] ['lɪŋgəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd]
Amy lingered for a while , enjoying the excitement of the occasion , and
艾米 徘徊不去 为了 一个 尽管 , 享受 这 激动 的 这 场合 , 和
[ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] ['wɪspərz] ;
they talked in whispers ;
他们 谈话 在 低语 ;

艾米逗留了一会儿，享受着这激动人心的时刻，他们低声交谈着；

[bʌt; bət]['faɪnəli] ['ɑːθə(r)] [sent] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [dres] ['glimə] [ə'weɪ]
but finally Arthur sent her in , and as her dress glimmered away
但 最后 亚瑟 发送 她 在 , 和 作为 她 裙子 闪烁 离开
[daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] ,
down the garden path ,
向下 这 花园 小路 ,

但最终亚瑟还是让她进去了，当她的裙子沿着花园小径闪闪发光地消失在视野中时，

[hiː; hi]['set(ə)ld] [hɪm'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
he settled himself comfortably for his watch .
他 定居 他自己 舒适地 为了 他的 手表 .

他舒服地坐好，开始看表。

[ɪn][ðə; ði] [feɪnt] ['muːnlaɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst][dɪ'skraɪ][ðə; ði] [dɑːk] [ʃeɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['melənz] [ɒn]
In the faint moonlight he could just descry the dark shapes of the melons on
在 这 头晕的 月光 他 可以 只是 描述 这 黑暗的 形状 的 这 甜瓜 在
[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
the ground in front of him .
这 地面 在 正面 的 他 .

在微弱的月光下，他只能勉强辨认出面前地上瓜果的黑色轮廓。

[ðə; ði] ['krɪkɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['stʌbl] [ə'raʊnd] ,
The crickets were having a high time in the stubble around ,
这 蟋蟀 是 拥有 一个 高的 时间 在 这 茬 大约 ,

蟋蟀们在周围的茬地里玩得不亦乐乎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] [druː] [swiːt] [ɔː'tʌmnəl] [ˌekshə'leɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ;
and the night air drew sweet autumnal exhalations from the ground ;
和 这 夜晚 空气 画 甜的 秋季 呼气 从 这 地面 ;

夜空中飘来阵阵秋日的甜香，仿佛是从地面缓缓吐出的气息；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːtəm] [bɪ'gɪnz] [baɪ] [naɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [baɪ] [deɪ] .
for autumn begins by night a long time before it does by day .
为了 秋天 开始 经过 夜晚 一个 长的 时间 前 它 做 经过 天 .

秋天从夜晚开始，远早于白昼到来。

[ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] ['rʌsl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːn] [wɪð] [ə; eɪ][krɪsp] [ɑːr'tɪkjəˌleɪtnəs] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]
The night wind rustled in the corn with a crisp articulateness he had never
这 夜晚 风 沙沙作响 在 这 玉米 和 一个 脆 表达能力 他 有 绝不
['nəʊtɪst] [ɪn] ['deɪtaɪm] ,
noticed in daytime ,
注意到 在 白天 ,

夜风吹拂着玉米地，发出清脆悦耳的声音，这是他在白天从未注意到的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [laɪk] [æn; ən] ['iːvzdrɒpə(r)] .
and he felt like an eavesdropper .
和 他 毛毡 喜欢 一个 偷听者 .

他觉得自己像个偷听者。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][sʌm; səm]['rəʊvɪŋ][ˌsɛrə'neɪdərz] , [daʊn] [ɪn]
Then for a while he heard the music of some roving serenaders , down in
然后 为了 一个 尽管 他 听到 这 音乐 的 一些 漫游 小夜曲演唱者 , 向下 在
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 ,

随后，他听到村子里有几个四处游荡的小歌手在唱歌。

[ænd; ənd] [gruː] ['pensɪv] [wɪð] [ðə; ði] [veɪg] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv]['gəʊldən] [juːθ] , [rəʊ'mæns] ,
and grew pensive with the vague reminiscences of golden youth , romance ,
和 生长 沉思的 和 这 模糊的 回忆录 的 金的 青年 , 浪漫 ,

不禁陷入沉思，脑海中浮现出青春岁月和浪漫爱情的模糊回忆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [pɑːst] [ðæt] ['naɪtli] ['mjuːzɪk] [sə'dʒests] ,
and the sweet past that nightly music suggests ,
和 这 甜的 过去的 那 每晚 音乐 建议 ,

以及每晚音乐所暗示的美好过去，

— [veɪg] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə'pærəntli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bʌt; bət]
— vague because apparently they are not reminiscences of the individual but
— 模糊的 因为 显然 他们 是 不是 回忆录 的 这 个人 但
[ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] ,
of the race ,
的 这 种族 ,

——之所以说是模糊的，是因为它们显然不是对个人的回忆，而是对种族的回忆。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] .
a part of the consciousness and ideal of humanity .
一个 部分 的 这 意识 和 理想的 的 人类 .

这是人类意识和理想的一部分。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bei] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] [ɪn] [sʌm; səm] ['dɪstənt]
At last the music was succeeded by the baying of a dog in some distant
在 最后的 这 音乐 曾是 成功了 经过 这 吠叫 的 一个 狗 在 一些 遥远
['fɑːmjɑːd] ,
farmyard ,
农场 ,

最后，音乐声被远处某个农场里传来的狗吠声所取代。

[ænd; ənd] [ðen] , [eə(r)] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['saɪləns] [hæd; həd] ['feəli] [smuːðd] [ɪts] ['sɜːfɪs] ['əʊvə(r)]
and then , ere the ocean of silence had fairly smoothed its surface over
和 然后 , 埃雷 这 海洋 的 沉默 有 相当 平滑 它是 表面 超过
[ðæt] ,
that ,
那 ,

然后，就在寂静的海洋尚未完全抚平那层水面之前，

[ə; eɪ] [hɔːs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɪk] ['vaɪələntli] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [bɑːn] .
a horse began to kick violently in a neighboring barn .
一个 马 开始 到 踢 暴力 在 一个 邻接 谷仓 .

隔壁谷仓里的一匹马开始剧烈踢腿。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] , [ə; eɪ] [mæn] [tʃɒpt] [sʌm; səm] ['kɪndlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃed] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
Some time after , a man chopped some kindlings in a shed a couple of
一些 时间 后 , 一个 男人 切碎 一些 引火物 在 一个 棚 一个 夫妻 的
[lɒts] [ɒf] .
lots off .
很多 离开 .

不久之后，一个男人在几个街区外的一个棚子里砍了一些引火物。

['grædʒuəli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [siːst] [laɪk] [ðə; ði] [ɒft] - [rɪ'tɜːnɪŋ] [jet] ['stedəli] ['fɔːlɪŋ] [eb]
Gradually , however , the noises ceased like the oft - returning yet steadily falling ebb
逐步地 , 然而 , 这 噪音 停止 喜欢 这 经常 - 返回 然而 稳步 坠落 落潮
[ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪd] ,
of the tide ,
的 这 潮 ,

然而，渐渐地，这些声音就像潮水反复退去却又稳定下降的潮水一样，停止了。

[ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [ɪk'spɪəriənst] [haʊ] ['meni] [dɪ'griːz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['saɪləns] , [iːtʃ] [mɔː(r)] ['ʌtə(r)]
and Arthur experienced how many degrees there are of silence , each more utter
和 亚瑟 经验丰富的 如何 许多 学位 那里 是 的 沉默 , 每个 更多的 说出
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɑːst] ,
than the last ,
比 这 最后的 ,

亚瑟体验到了寂静的种种层次，每一个层次都比前一个层次更加彻底。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] ['æbsəluːt] [dɪ'griː] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
so that the final and absolute degree must be something to which the
所以 那 这 最终的 和 绝对 程度 必须 是 某物 到 哪个 这
['ʌtməʊst]['kwaɪət][əb'teɪnəb(ə)l][ɒn] [ɜːθ] [ɪz]['ʌprɔː(r)] .
utmost quiet obtainable on earth is uproar .
极致 安静的 可获得 在 地球 是 骚动 .

因此，最终的、绝对的程度，必须让世上最平静的事物都感到喧嚣。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
One by one the lights went out in the houses ,
一 经过 一 这 灯 去 出去 在 这 房屋 ,

房子里的灯一盏接一盏地熄灭了。

[tɪl] [ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [left] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['semɪnəri] ,
till the only ones left were in the windows of the Seminary ,
直到 这 仅有的 一个 左边 是 在 这 视窗 的 这 神学院 ,

直到最后只剩下神学院窗户里的那些人了。

['vɪzəb(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [triː] - [tɒps][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .
visible over the tree - tops a quarter of a mile away .
可见的 超过 这 树 - 最高额 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 .

从四分之一英里外的树梢上都能看到。

“ [ðə; ði][g'ɜːlz] [kiːp] [leɪt] ['aʊəz] , ” [θɔːt] ['ɑːθə(r)] .
“ The girls keep late hours , ” thought Arthur .
“ 这 女孩们 保持 晚的 小时 , ” 想法 亚瑟 .

“这些女孩工作时间都很晚，”亚瑟心想。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['liːnə] ['meɪnəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['keələs] ,
And from that he fell to thinking of Lina Maynard and the careless ,
和 从 那 他 跌倒 到 思维 的 莉娜 梅纳德 和 这 粗心 ,

于是，他开始想起莉娜·梅纳德和那些粗心大意的人。

['ɔːlməʊst] ['ɪnsələnt] , [greɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'dɪfrənt] [jet] ['penətreɪtɪŋ]
almost insolent , grace of her manner , and that indifferent yet penetrating
几乎 傲慢的 , 优雅 的 她 方式 , 和 那 冷漠 然而 渗透
[glɑːns] [ɒv; əv] [hɜːz] .
glance of hers .
瞥一眼 的 她的 .

她举止优雅，却带着近乎傲慢的气质，眼神冷漠却又锐利。

[weə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Where did she come from ?
在哪里 做过 她 来 从 ?

她来自哪里?

['prɒbəbli] [frɒm; frəm][ˌkælə'fɔːniə] , [ɔː(r)][ðə; ði][fɑː(r)] [west] ;
Probably from California , or the far West ;
大概 从 加利福尼亚州 , 或者 这 远的 西方 ;

可能来自加利福尼亚州或美国西部;

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði][g'ɜːlz] [aʊt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['bəʊldə(r)] ,
he had heard that the girls out there were of a bolder ,
他 有 听到 那 这 女孩们 出去 那里 是 的 一个 更大胆 ,

他听说外面的女孩们比较大胆。

[mɔː(r)] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [taɪp] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [iːst] .
more unconventional type than at the East .
更多的 非传统 类型 比 在 这 东方 .

与东方相比，这种类型更加非传统。

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['fænsi] ['eɪmi] !
What a pity she did not fancy Amy !
什么 一个 遗憾 她 做过 不是 想要 艾米 !

真可惜她不喜欢艾米!

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['muːvɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['melən] - [pætʃ] ?
What was that moving across the melon - patch ?
什么 曾是 那 移动 穿过 这 瓜 - 修补 ?

那是什么在瓜田里移动?

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
He reached for his gun .
他 达到 为了 他的 枪 .

他伸手去摸枪。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [kæt] , [ðəʊ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
It was only a cat , though , after all .
它 曾是 仅有的 一个 猫 , 尽管 , 后 全部 .

不过，它毕竟只是一只猫而已。

[ðə; ði] [slaɪt] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːn] - [pætʃ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['ænɪməlz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
The slight noise in the corn - patch attracted the animal's attention ,
这 轻微 噪音 在 这 玉米 - 修补 吸引 这 动物 注意力 ,

玉米地里轻微的声响引起了这只动物的注意。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [pəʊkt] [ɪts] [hed] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [weə(r)] ['ɑːθə(r)] [sæt] .
and it came across and poked its head into the opening where Arthur sat .
和 它 来了 穿过 和 戳 它是 头 进入 这 开幕 在哪里 亚瑟 卫星 .

它走了过来，把头探进了亚瑟坐着的洞里。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [sɔː] [hɪm] ,
As the creature saw him ,
作为 这 生物 锯 他 ,

那生物看到他时，

[ɪts] [stɑːt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃætəd] [ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kæt] .
its start of surprise would have shattered the nervous system of anything but a cat .
它是 开始 的 惊喜 会 有 破碎 这 紧张的 系统 的 任何事物 但 一个 猫 .

它突然出现的惊吓足以摧毁除猫以外的任何生物的神经系统。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [hɑːf] [θrəʊn] [bæk] [ɒn] [ɪts] [hɔːntʃ] , [ɪts] [ɪəz] ['flætnd] ,
It stood half thrown back on its haunches , its ears flattened ,
它 站立 一半 抛掷 后退 在 它是 臀部 , 它是 耳朵 扁平的 ,

它半仰着身子，耳朵耷拉着，

[ɪts] [aɪz] ['gleərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌpetrɪ'fækʃən] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] .
its eyes glaring in a petrifaction of amazement .
它是 眼睛 刺眼 在 一个 石化 的 惊愕 .

它双眼瞪得老大，惊愕得说不出话来。

['ɑːθə(r)] [sæt] ['məʊʃnləs] [æz; əz] ['mɑːb(ə)l] , ['lɑːfɪŋ] ['ɪnwədli] .
Arthur sat motionless as marble , laughing inwardly .
亚瑟 卫星 静止不动 作为 大理石 , 笑 内心 .

亚瑟像大理石一样一动不动地坐在那里，内心暗自发笑。

[fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [tuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] [steərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] ,
For full two minutes the two stared at each other without moving a muscle ,
为了 满的 二 分钟 这 二 凝视 在 每个 其他 没有 移动 一个 肌肉 ,

两人足足对视了两分钟，一动不动。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'læksɪŋ] [ɪts] [tens] ['ætɪtjuːd] ,
and then , without relaxing its tense attitude ,
和 然后 , 没有 放松 它是 紧张 态度 ,

然后，他们依然保持着紧张的气氛，

[ðə; ði][kæt][baɪ]['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] [dɪ'griːz] [wɪð'druː] [wʌn] [pɔː] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] ,
the cat by almost imperceptible degrees withdrew one paw and then another , and ,
这 猫 经过 几乎 难以察觉的 学位 退出 一 爪子 和 然后 其他 , 和 ,

猫几乎难以察觉地逐渐缩回了一只爪子，然后又缩回了另一只，

[ðʌs] ['bækɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːn] - [pætʃ] , [tɜːnd] [ə'raʊnd] [wen] [æt; ət] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [slʌŋk] [ə'weɪ] .
thus backing out of the corn - patch , turned around when at a safe distance and slunk away .
因此 后盾 出去 的 这 玉米 - 修补 , 转向 大约 什么时候 在 一个 安全的 距离 和 斯伦克 离开 .

于是他退出了玉米地，走到安全距离后转身溜走了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ə; eɪ] [dɒg] , [ðæt] [ɪn'θjuːziæst] [ɪn] ['pəːfjuːmz] ,
A few minutes later a dog , that enthusiast in perfumes ,
一个 很少 分钟 之后 一个 狗 , 那 爱好者 在 香水 ,

几分钟后，一只狗，那只对香水充满热情的狗，

[dʒʌmpt] [θruː] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [trɔt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['melən] - [pætʃ] , [hɪz; ɪz] [nəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
jumped through the fence and trotted across the melon - patch , his nose to the ground ,
跳了起来 通过 这 栅栏 和 小跑 穿过 这 瓜 - 修补 , 他的 鼻子 到 这 地面 ,

它跳过栅栏，小跑着穿过瓜田，鼻子贴着地面。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [smelz] .
making a collection of evening smells .
制作 一个 收藏 的 晚上 气味 .

收集夜晚的各种气味。

['ɑːθə(r)] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sent] [hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] , [faɪnd] [hɪm] [aʊt] ,
Arthur expected nothing but that he would scent his neighborhood , find him out ,
亚瑟 预期的 没有什么 但 那 他 会 香味 他的 邻里 , 寻找 他 出去 ,

亚瑟没抱任何期望，只希望他能嗅到自己所在街区的气味，找到他。

[ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['bɑːkɪŋ] .
and set up a barking .
和 放 向上 一个 叫声 .

并开始吠叫。

[bʌt; bət] , [tʃɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [kæts] [treɪl] ,
But , chancing to strike the cat's trail ,
但 , 机会 到 罢工 这 猫的 踪迹 ,

但是，偶然间发现了猫的踪迹，

[ɒf] [went] [ðə; ði] [dɒg] [ɒn] [ə; eɪ] [fʊl] [rʌn] [wɪð] [nəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
off went the dog on a full run with nose to the ground .
离开 去 这 狗 在 一个 满的 跑步 和 鼻子 到 这 地面 .

狗低着头，鼻子贴着地面，撒腿就跑。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['veəriɪŋ] ['hjuːməz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
Such were the varying humors of the night .
这样的 是 这 变化 体液 的 这 夜晚 .

这就是夜晚种种奇遇的缩影。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['epɪsəʊd][ɒv; əv][ðə; ði][dɒɡ] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪli] ,
After the episode of the dog , feeling a little chilly ,
后 这 插曲 的 这 狗 , 感觉 一个 小的 寒冷 ,

狗狗事件之后，我感觉有点冷。

['ɑːθə(r)] [ɪn'veləpt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['tætəd] [əʊld]['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][næp] .
Arthur enveloped himself in the tattered old overcoat and must have dropped into a nap .
亚瑟 被包裹 他自己 在 这 破烂 老的 大衣 和 必须 有 掉落 进入 一个 午睡 .

亚瑟把自己裹在破旧的大衣里，一定是睡着了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ə'wəʊk] .
Suddenly he awoke .
突然 他 醒来 .

他突然醒了过来。

[wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] [ɒv; əv][hɪm] , [dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][hjuːdʒ]['melən] ,
Within ten feet of him , just in the act of stooping over a huge melon ,
之内 十 脚 的 他 , 只是 在 这 行为 的 弯腰 超过 一个 巨大的 瓜 ,

离他不到十英尺的地方，他正弯腰查看一个巨大的甜瓜，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fɪɡə(r)] .
was a woman's figure .
曾是 一个 女性的 数字 .

是一个女性的身影。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] ['klɪəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][rəʊz] .
He saw the face clearly as she rose .
他 锯 这 脸 清楚地 作为 她 玫瑰 .

她起身时，他看得清清楚楚。

[ɪ'mɔːt(ə)l] [ɡɒdz] !
Immortal gods !
不朽 神 !

不朽的神明！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] .
it was — But I am anticipating .
它 曾是 — 但 我 是 预期 .

确实如此——但我有所期待。

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [æt; ət] ['wɛstˌvɪl] ['semɪnəri] [hæd; həd] [biːn] ['ʃɒkɪŋli] [læks] [sɪns] [ðə; ði] [lɒŋ] ['ɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][hæd; həd][left][ðə; ði] ['iːzi] - ['ɡəʊɪŋ][fɜːst] [ə'sɪstənt] ['tiːtʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə'feəz] .
The discipline at Westville Seminary had been shockingly lax since the long illness of the principal had left the easy - going first assistant teacher at the head of affairs .
这 纪律 在 韦斯特维尔 神学院 有 到过 令人震惊地 松散 自从 这 长的 疾病 的 这 主要的 有 左边 这 简单的 - 去 第一的 助手 老师 在 这 头 的 事务 .

自从校长长期患病，性格随和的第一助理教师接管学校事务以来，韦斯特维尔神学院的纪律就变得异常松懈。

[ðə; ði][ɡ'ɜːlz][ræn][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːlz] , — [hæd; həd] ['praɪvət] [θi'ætrɪklz] , ['sʌpəz] ,
The girls ran all over the rules , — had private theatricals , suppers ,
这 女孩们 跑 全部 超过 这 规则 , — 有 私人的 戏剧 , 晚餐 ,

女孩们完全无视规则，——举行私人戏剧表演、晚宴，

[ænd; ənd] [ɡeɪmz] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɪn][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz][æt; ət][ɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] .
and games of all sorts in their rooms at all hours of day or night .
和 游戏 的 全部 排序 在 他们的 房间 在 全部 小时 的 天 或者 夜晚 .

他们在房间里昼夜不停地玩各种各样的游戏。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [huːz] [ɪ'vents] [ɪn][ə'nʌðə(r)] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][laɪf][hæv; həv] [biːn]
In the course of the evening whose events in another sphere of life have been
在 这 课程 的 这 晚上 谁 活动 在 其他 领域 的 生活 有 到过
[nə'reɪtɪd] ,
narrated ,
旁白 ,

在叙述了当晚发生在另一个生活领域的事件之后，

['sevrəl] [g'ɜːlz] [kɔːld] [æt; ət]['liːnə] ['meɪˌnɑːrdz] [ruːm] [tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ [spred] ”
several girls called at Lina Maynard's room to notify her of the “ spread ”
一些 女孩们 称为 在 莉娜 梅纳德 房间 到 通知 她 的 这 “ 传播 ”
[æt; ət] [nel] ['baːbəz] ,
at Nell Barber's ,
在 内尔 理发师 ,

几个女孩打电话到莉娜·梅纳德的房间，告诉她内尔·巴伯的店里发生了“丑闻”。

[nəʊ] . - , [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] .
No . 49 , at eleven o'clock .
不 . - , 在 十一 点钟 .

第49期，上午11点。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] ,
They found her sitting in a low rocking - chair ,
他们 成立 她 坐着 在 一个 低的 摇滚 - 椅子 ,

他们发现她正坐在矮矮的摇椅上。

[wɪð] [æn; ən]['əʊpən]['letə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['pensɪv] , [ˌdɪskən'tentɪd]
with an open letter in her hand and a very pensive , discontented
和 一个 打开 信 在 她 手 和 一个 非常 沉思的 , 不满
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] .
expression of countenance .
表达 的 面容 .

她手里拿着一封公开信，脸上带着沉思和不满的表情。

“ [dʌz] [hiː; hi] [pres] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] , ['liːnə] ?
“ Does he press for an answer , Lina ?
“ 做 他 按 为了 一个 回答 , 莉娜 ?

“莉娜，他会追问答案吗？”

[wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə][əd'vaɪz][juː; jʊ] , ” [kraɪd] [nel] ['bɑːbə(r)] .
We ' re just in time to advise you , ” cried Nell Barber .
我们 - 关于 只是 在 时间 到 建议 你 , ” 哭 内尔 理发师 .

“我们来得正是时候给你提建议，”内尔·巴伯喊道。

“ [doʊnt] [seɪ] [jes] [ən'les] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bluː] , ” [drɔːl] [ə; eɪ] [bruː'net] .
“ Don't say Yes unless his eyes are blue , ” drawled a brunette .
“ 不 说 是的 除非 他的 眼睛 是 蓝色的 , ” 拖长音 一个 棕发 .

“除非他的眼睛是蓝色的，否则别答应我，”一位棕发女子慢吞吞地说。

“ [ən'les] [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː] [blæk] , [juː; jʊ] [miːn] , ” ['ʃɑːpli] [ə'mendɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [blɒnd] .
“ Unless they ' re black , you mean , ” sharply amended a bright blonde .
“ 除非 他们 - 关于 黑色的 , 你 意思是 , ” 尖锐地 修订版 一个 明亮的 金发 .

“除非他们是黑人，你的意思是，”一位金发碧眼的女子厉声补充道。

“ [meɪk] [hɪm] [ɪ'ləʊp] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sə'dʒestid] [nel] ,
“ Make him elope with you , ” suggested Nell ,
“ 制作 他 私奔 和 你 , ” 建议 内尔 ,

“让他跟你私奔吧，”内尔建议道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [rəʊp] - ['lædə(r)] [ɪ'ləʊpmənt] [æt; ət][ðə; ði]
“ It will be such fun to have a real rope - ladder elopement at the
“ 它 将要 是 这样的 乐趣 到 有 一个 真实的 绳索 - 梯子 私奔 在 这
['semɪnəri] ,
Seminary ,
神学院 ，

“在神学院里来一场真正的绳梯私奔一定会很有趣，

[ænd; ənd][wiːl; wil][ɔːl] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and we'll all sit up and see it . ”
和 出色地 全部 坐 向上 和 看 它 . ”

我们都会坐视不理。”

“ [əʊ] , [duː; də] , [duː; də] , ['liːnə] ! ” ['kɔːrəst] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
“ Oh , do , do , Lina ! ” chorused the others .
“ 哦 ， 做 ， 做 ， 莉娜 ！ ” 齐声说道 这 其他的 .

“哦，莉娜，做吧！”其他人齐声说道。

[bʌt; bət]['liːnə] , [ə'pærəntli] [tuː] [mʌtʃ] ['ʃægrɪnd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [muːd]
But Lina , apparently too much chagrined at something to be in a mood
但 莉娜 ， 显然 也 很多 懊恼地 在 某物 到 是 在 一个 情绪
[fɔː(r); fə(r)][dʒest] ,
for jests ,
为了 笑话 ，

但莉娜显然因为某件事感到非常懊恼，没有心情开玩笑。

[sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] ['petjuləntli] [kən'træktɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [θrʌst] [aʊt] ,
sat with her eyebrows petulantly contracted , her feet thrust out ,
卫星 和 她 眉毛 任性地 合同 ， 她 脚 推力 出去 ，

她坐在那里，眉毛怦怦直皱，双脚伸向前方。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [həʊl]
and the hand holding the letter hanging by her side , her whole
和 这 手 保持 这 信 绞刑 经过 她 边 ， 她 所有的
['ætɪtjuːd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [dɪ'spɒndəns] .
attitude indicating despondence .
态度 表明 郁闷 .

她拿着信的手垂在身侧，整个人神情沮丧。

“ [stɪl] ['pensɪv] !
“ Still pensive !
“ 仍然 沉思的 ！

“仍然沉思！”

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [hiːz] ['feɪθləs] !
It can't be he's faithless !
它 不能 是 他是 不忠 ！

他不可能背信弃义！

” [ɪk'skleɪmd] [nel] .
” exclaimed Nell .
” 惊呼 内尔 .

“内尔惊呼道。”

“ ['feɪθləs] [tuː; tə] [ðəʊz] [aɪz] !
“ Faithless to those eyes !
“ 不忠 到 那些 眼睛 ！

“对那些眼睛不忠！”

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] , ” [kraɪd][ðə; ði] [blɒnd] , [huːm] ['liːnə] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['swiːthɑːt] ,
I should say not , ” cried the blonde , whom Lina called her sweetheart ,
我 应该 说 不是 ， ” 哭 这 金发 ， 谁 莉娜 称为 她 亲爱的 ，

“我倒不该这么说，”金发女郎喊道，莉娜称她为自己的甜心。

[ænd; ənd] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] “ [ɪn'geɪdʒd] ” [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['bɔːdɪŋ] -
and who claimed to be “ engaged ” to her according to boarding -
和 WHO 声称 到 是 “ 已订婚的 ” 到 她 根据 到 登机 -
[skuːl] ['fæʃ(ə)n] .
school fashion .
学校 时尚 .

并按照寄宿学校的惯例，声称与她“订婚”了。

“ [doʊnt][maɪnd][hɪm] , [dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
“ Don't mind him , dear , ” she went on , throwing herself on the floor ,
“ 不 头脑 他 , 亲爱的 , ” 她 去 在 , 投掷 她自己 在 这 地面 ,

“别理他，亲爱的，”她说着，把自己扑倒在地。

[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'baʊt] ['liːnəz] [niː] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
clasping her hands about Lina's knee , and leaning her cheek on it .
紧握 她 双手 关于 莉娜的 膝盖 , 和 倾斜 她 脸颊 在 它 .

她双手环抱着莉娜的膝盖，脸颊贴在上面。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][səʊ] ['dʒeləs] .
“ You make me so jealous .
“ 你 制作 我 所以 嫉妒的 .

你让我好嫉妒。

[hæv; həv] [nt] [juː; jʊ] [gɒt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [eɪnt] [ai] [ɪ'nʌf] ? ”
Have n't you got me , and ain't I enough ? ”
有 不 你 得到 我 , 和 不是 我 足够的 ? ”

难道你还没有我吗？难道我还不够好吗？

“ ['plenti] [ɪ'nʌf] , [dɪə(r)] , ” [sed] ['liːnə] , ['strəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
“ Plenty enough , dear , ” said Lina , stroking her cheek .
“ 很多 足够的 , 亲爱的 , ” 说 莉娜 , 抚摸 她 脸颊 .

“足够了，亲爱的，”莉娜一边说着，一边抚摸着她的脸颊。

“ [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][frɒm; frəm][maɪ]['brʌðə(r)] ['tʃɑːrli] . ”
“ This is only from my brother Charley . ”
“ 这 是 仅有的 从 我的 兄弟 查理 . ”

“这只是我哥哥查理说的。”

“ [ðə; ði][wʌn][æt; ət] ['wɔːtərˌtaʊn] - [ˌes iː 'em] . - ? ”
“ The one at Watertown ' Sem . ' ? ”
“ 这 一 在 沃特敦 - 塞姆 . - ? ”

“是沃特敦研讨会上的那个吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['liːnə] ; “ [ænd; ənd][əʊ] , [g'ɜːlz] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [wɪð] ['gluːmi] ['enədʒi] ,
“ Yes , ” said Lina ; “ and oh , girls , ” she went on , with gloomy energy ,
“ 是的 , ” 说 莉娜 ; “ 和 哦 , 女孩们 , ” 她 去 在 , 和 阴沉 活力 ,

“是的，”莉娜说；“哦，女孩们，”她继续说道，语气阴郁而沉重。

“ [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] ['eni] [gʊd] [taɪmz] [æt; ət] [ɔːl] [kəm'peəd] [wɪð] [ðəʊz] [bɔɪz] .
“ we don't have any good times at all compared with those boys .
“ 我们 不 有 任何 好的 时代 在 全部 比较的 和 那些 男孩们 .

“和那些男孩相比，我们根本没有任何好日子。”

[ðeɪ] [duː; də] ['riːəli] ['wɪkɪd] [θɪŋz] , [hʊk] ['æplz] , [ænd; ənd] ['kæri] [ɒf] ['piːpəlz] ['geɪts] [ænd; ənd]
They do really wicked things , hook apples , and carry off people's gates and
他们 做 真的 邪恶 事物 , 钩 苹果 , 和 携带 离开 人们的 大门 和
[saɪnz] ,
signs ,
标志 ,

他们做了很多坏事，比如用钩子钩苹果，还搬走人们的大门和招牌。

[ænd; ənd] [skruː] [ʌp] ['tjʊtər] - [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [faɪts] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz]
and screw up tutors ' doors in the night , and have fights with what he calls
和 拧紧 向上 导师 - 门 在 这 夜晚 , 和 有 战斗 和 什么 他 呼叫

- ['tauni] ,
' townies ,
- 镇民 ,

晚上偷偷撬开家教老师的门，还跟他所谓的"城里人"打架。

- — [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , — [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
' — I don't know exactly what they are , — and everything .
- — 我 不 知道 确切地 什么 他们 是 , — 和 一切 .

"——我不太清楚它们是什么，——以及所有的一切。"

[ai] [θɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː] , [bʌt; bət][wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː] [nɒt] ,
I thought before that we were doing some things too , but we ' re not ,
我 想法 前 那 我们 是 正在做 一些 事物 也 , 但 我们 - 关于 不是 ,

我之前以为我们也在做一些事情，但实际上并没有。

[kəm'peəd] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] ,
compared with all that ,
比较的 和 全部 那 ,

与这一切相比，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] [ə'ʃeɪmd] [wen] [ai] [miːt] [hɪm][æt; ət][həʊm] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv]
and I shall be so ashamed when I meet him at home not to have
和 我 将 是 所以 羞愧 什么时候 我 见面 他 在 家 不是 到 有

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɪk'sept] ['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv] [θɪŋz] .
anything to tell except little bits of things .
任何事物 到 告诉 除了 小的 比特 的 事物 .

当我回到家见到他时，我会感到无比羞愧，因为我除了零星的片段之外，什么也说不出来。

" [ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] [pɔːz] ['fɒləʊd] .
" A depressing pause followed .
" 一个 沉闷 暂停 随后 .

随后是一阵令人沮丧的沉默。

['liːnəz] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [vjuː] [ɒv; əv] [ɛtʃ'iːvmənts] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] [prə'praɪətiz] ,
Lina's disparaging view of achievements in the way of defying the proprieties ,
莉娜的 贬损 看法 的 成就 在 这 方式 的 反抗 这 礼仪 ,

莉娜对那些以违背礼仪的方式取得的成就持轻蔑态度。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] [biːn] ['veri] [praʊd] , [kɑːst][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [gluːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
of which all the girls had been very proud , cast a profound gloom over the
的 哪个 全部 这 女孩们 有 到过 非常 自豪的 , 投掷 一个 深刻的 愁云 超过 这

['sɜːk(ə)l] .
circle .
圆圈 .

所有女孩都引以为豪的事情，却给这个圈子蒙上了一层深深的阴霾。

[ðə; ði] [blɒnd] [siːmd] [tuː; tə] [vɔɪs] [ðə; ði] ['kɒmən] ['sentɪmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
The blonde seemed to voice the common sentiment when she said , resting her
这 金发 似乎 到 嗓音 这 常见的 情绪 什么时候 她 说 , 休息 她

[tʃɪn] [ɒn] ['liːnəz] [niː] ,
chin on Lina's knee ,
下巴 在 莉娜的 膝盖 ,

金发女郎似乎道出了大家的心声，她把下巴搁在莉娜的膝盖上说道：

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['pensɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] : —
and gazing pensively at the wall : —
和 凝视 若有所思地 在 这 墙 : —

他若有所思地望着墙壁：——

“ [əʊ] , [dɪə(r)] !

“ Oh , dear !

“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [g'ɜːlz] .

that comes of being girls .

那 来 的 存在 女孩们 .

这是身为女孩的通病。

[wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

We might as well be good and done with it .

我们 可能 作为 出色地 是 好的 和 完毕 和 它 .

我们不如就此结束吧。

[wiː; wi][kænt][biː; bi][bæd][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] . ”

We can't be bad so as to amount to anything . ”

我们 不能 是 坏的 所以 作为 到 数量 到 任何事物 . ”

我们不能作恶，否则就一事无成。

“ [gʊd] [ɔː(r)][bæd] , [wiː; wi][mʌst; məst] [iːt] , ” [sed] [nel] ['bɑːbə(r)] .

“ Good or bad , we must eat , ” said Nell Barber .

“ 好的 或者 坏的 , 我们 必须 吃 , ” 说 内尔 理发师 .

“不管好坏，我们都必须吃饭，”内尔·巴伯说。

“ [ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði] [spred] ['redi] .

“ I must go and get the spread ready .

“ 我 必须 去 和 得到 这 传播 准备好 .

我得去准备餐点了。

[ai] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['liːnə] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [keɪm] [ɪn][dʒʌst][tuː; tə][ɪn'vaɪt][juː; jʊ] .

I forgot all about it , Lina ; but we came in just to invite you .

我 忘了 全部 关于 它 , 莉娜 ; 但 我们 来了 在 只是 到 邀请 你 .

莉娜，我完全忘了这件事；我们来就是为了邀请你。

[ɪ'lev(ə)n] [ʃɑːp] , [rɪ'membə(r)] .

Eleven sharp , remember .

十一 锋利的 , 记住 .

记住，十一点整。

[θriː] [nɔk] , [ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Three knocks , a pause , and another , you know .

三 敲门声 , 一个 暂停 , 和 其他 , 你 知道 .

敲三下，停顿一下，然后再敲一下，你知道的。

[kʌm] , [g'ɜːlz] .

Come , girls .

来 , 女孩们 .

来吧，姑娘们。

” [ðə; ði] [bruː'net] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] ['liːnəz] ['lɪt(ə)l] ['swiːthɑːt] [rɪ'meɪnd] .

” The brunette followed her , but Lina's little sweetheart remained .

” 这 棕发 随后 她 , 但 莉娜的 小的 亲爱的 剩余 .

“棕发女郎跟着她，但莉娜的小甜心留了下来。”

“ [wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɒt] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['lɪstləsli] .

“ What have they got ? ” demanded the former listlessly .

“ 什么 有 他们 得到 ? ” 要求 这 以前的 百无聊赖地 .

“他们有什么？”前者无精打采地问道。

“ [əʊ] , [nel] [hæz; həz][ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒv; əv] [prɪ'zɜːvz] [frɒm; frəm] [həʊm] ,

“ Oh , Nell has a jar of preserves from home ,

“ 哦 , 内尔 有 一个 罐 的 果酱 从 家 ,

“哦，内尔带了一罐家里的果酱。”

[ænd; ənd] [ai] ['smʌgld] [ʌp] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [draɪd] [biːf] [frɒm; frəm] [tiː] ,
and I smuggled up a plate of dried beef from tea ,
和 我 走私 向上 一个 盘子 的 干燥 牛肉 从 茶 ，

我从茶馆偷偷带了一盘牛肉干上来。

[ænd; ənd] [kʊk] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['krækəz] [ænd; ənd] [pleɪts] .
and cook let us have some crackers and plates .
和 厨师 让 我们 有 一些 饼干 和 盘子 .

厨师，给我们一些饼干和盘子吧。

[wiː; wi] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['wɔːtəmelən] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] ,
We tried hard to get a watermelon there was in the pantry ,
我们 尝试 难的 到 得到 一个 西瓜 那里 曾是 在 这 食品储藏室 ，

我们费了好大劲才从食品柜里拿出一个西瓜。

[bʌt; bət] [kʊk] [sed] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nt] [deə(r)] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
but cook said she did n't dare let us have it .
但 厨师 说 她 做过 不 敢 让 我们 有 它 .

但库克说她不敢让我们得到它。

[ɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
It's for dinner to - morrow .
它是 为了 晚餐 到 - 明天 .

这是明天晚餐要吃的。

” ['liːnəz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ˌɪntrə'spektɪv] ;
” Lina's eyes suddenly became introspective ;
” 莉娜的 眼睛 突然 成为 内省 ;

莉娜的眼神突然变得沉思起来；

[ðen] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] ['sləʊli] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [træks] [wɪð] [æn; ən]
then after a moment she rose slowly and stood in her tracks with an
然后 后 一个 片刻 她 玫瑰 缓慢地 和 站立 在 她 轨道 和 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [diːp] [θɔːt] ,
expression of deep thought ,
表达 的 深的 想法 ，

片刻之后，她缓缓起身，伫立原地，脸上露出沉思的神情。

['æbsənt] - ['maɪndɪdli] [tʊk] [wʌn] [step] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] [ə; eɪ] [θɜːd] ,
absent - mindedly took one step , then another , and after a pause a third ,
缺席的 - 用心地 采取 一 步 ， 然后 其他 ， 和 后 一个 暂停 一个 第三 ，

他心不在焉地迈出一步，又迈出一步，停顿片刻后，又迈出第三步。

['faɪnəli] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [steərd] ['veɪkəntli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt]
finally pulling up before the mirror , into which she stared vacantly for a moment
最后 拉 向上 前 这 镜子 ， 进入 哪个 她 凝视 空洞地 为了 一个 片刻
,
,
，

最后她停在镜子前，茫然地盯着镜子看了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['mʌtə] [dɪ'faɪəntli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] : —
and then muttered defiantly as she turned away : —
和 然后 低声说道 公然挑衅 作为 她 转向 离开 ： —

然后她转身离开，嘴里带着挑衅的低语：——

“ [wiː; wi] - ['el'el] [siː] , ['mɑːstə(r)] ['tʃɑːrli] . ”
“ We ' ll see , Master Charley . ”
“ 我们 - 二 看 ， 掌握 查理 . ”

“我们走着瞧，查理少爷。”

“ ['liːnə] ['meɪnəd] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [blɒnd] ,
“ Lina Maynard , what's the matter with you ? ” cried the blonde ,
“ 莉娜 梅纳德 , 是什么 这 事情 和 你 ? ” 哭 这 金发 ,

“莉娜·梅纳德，你怎么了？”金发女郎喊道。

[huː] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [wɪð] ['əʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [aɪz] .
who had watched the pantomime with open mouth and growing eyes .
WHO 有 观看 这 哑剧 和 打开 嘴 和 生长 眼睛 .

那些目瞪口呆、目瞪口呆地观看哑剧的人。

['liːnə] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['θɔːtfəli] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed]
Lina turned and looked at her thoughtfully a moment , and then said
莉娜 转向 和 看起来 在 她 深思熟虑 一个 片刻 , 和 然后 说
[wɪð] [dɪ'saɪsɪvnəs] : —
with decisiveness : —
和 果断 : —

莉娜转过身，若有所思地看了她一会儿，然后果断地说：

“ [juː; jʊ][dʒʌst][gəʊ][tuː; tə] [nɛlz] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd] [seɪ] [ai] - [em] ['kʌmɪŋ] ['prɪti] [suːn] ;
“ You just go to Nell's , my dear , and say I ' m coming pretty soon ;
“ 你 只是 去 到 内尔的 , 我的 亲爱的 , 和 说 我 - 米 未来 漂亮的 很快 ;

“亲爱的，你只要去内尔家，就说我很快就到；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] , [ai] - ['el'el] — [ai] - ['el'el]['nevə(r)] ['mæri] [juː; jʊ] .
and if you say anything else , I ' ll — I ' ll never marry you .
和 如果 你 说 任何事物 别的 , 我 - 二 — 我 - 二 绝不 结婚 你 .

如果你再说别的，我——我永远不会嫁给你。

” [ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['duːɪŋ] [æz; əz]['liːnə] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ,
” The girls were in the habit of doing as Lina wanted them to ,
” 这 女孩们 是 在 这 习惯 的 正在做 作为 莉娜 通缉 他们 到 ,

“女孩们习惯了听从莉娜的安排，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blɒnd] [went] , ['paʊtɪŋ] [wɪð] [ˌʌnə'piːzd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
and the blonde went , pouting with unappeased curiosity .
和 这 金发 去 , 撅嘴 和 未平息 好奇心 .

金发女郎撅着嘴，带着未解的好奇心离开了。

[tuː; tə][geɪn]['eksɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['semɪnəri] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)][ɪn] [ðiːz] [læks] [deɪz] ,
To gain exit from the Seminary was a simple matter in these lax days ,
到 获得 出口 从 这 神学院 曾是 一个 简单的 事情 在 这些 松散 天 ,

在那个宽松的年代，从神学院退学是一件轻而易举的事。

[ænd; ənd][faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)]['liːnə][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , [hɜː(r); hə(r)]
and five minutes later Lina was walking rapidly along the highway , her
和 五 分钟 之后 莉娜 曾是 步行 快速 沿着 这 公路 , 她
[lɪps][fɜːm][set] ,
lips firm set ,
嘴唇 公司 放 ,

五分钟后，莉娜沿着公路快步走着，嘴唇紧抿。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˌæprɪ'hensɪvli] [ˌrekə'nɔɪtərɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'hed] , [wɪð] ['friːkwənt] ['glɑːnsɪz]
but her eyes apprehensively reconnoitring the road ahead , with frequent glances
但 她 眼睛 忧心忡忡地 侦察 这 路 前方 , 和 频繁 眼神
[tuː; tə] [iːtʃ] [saɪd][ænd; ənd][bɪ'haɪnd] .
to each side and behind .
到 每个 边 和 在后面 .

但她的目光忧虑地扫视着前方的道路，不时地向两侧和后方瞥去。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][ɡɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [ɪn][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pænɪk][ænd; ənd]

Once she got over the stone wall at the roadside in a considerable panic and

一次 她 得到 超过 这 石头 墙 在 这 路边 在 一个 大量 恐慌 和

[kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['djuːi] [ɡrɑːs] [waɪl] [ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['vɪlɪdʒə(r)] [pɑːst] ,

crouched in the dewy grass while a belated villager passed ,

蹲着 在 这 露水 草 尽管 一个 迟到的 村民 通过了 ，

她惊慌失措地翻过路边的石墙，蹲在沾满露水的草地上，这时一位迟到的村民经过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [əd'ventʃə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd]

but it was without further adventure that she finally turned into the road

但 它 曾是 没有 更远 冒险 那 她 最后 转向 进入 这 路

['liːdɪŋ] [bɪ'haɪnd]['mɪstə(r)] . [stiːlz] [lɒt] ,

leading behind Mr . Steele's lot ,

领导 在后面 先生 . 斯蒂尔的 很多 ，

但之后便再无其他冒险，她最终拐进了通往斯蒂尔先生地块后面的那条路。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [sɜːtʃ] [aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['siːɪŋ]

and after a brief search identified the garden where she remembered seeing

和 后 一个 简短的 搜索 已识别 这 花园 在哪里 她 记得 看到

[sʌm; səm] [pə'tɪkjələli] [faɪn] ['melənz] ,

some particularly fine melons ,

一些 特别 美好的 甜瓜 ，

经过一番寻找，她找到了之前记得见过一些特别漂亮的甜瓜的花园。

[wen] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['priːviəs] .

when out walking a day or two previous .

什么时候 出去 步行 一个 天 或者 二 以前的 .

前一两天外出散步时。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [leɪ] , [dʒʌst][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ðə; ði] [fens] ,

There they lay , just the other side the fence ,

那里 他们 躺 ， 只是 这 其他 边 这 栅栏 ，

它们就躺在那里，就在围栏的另一边。

['feɪntli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][dɪm] [lait] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [kən'ɡrætʃəleɪtɪŋ] [hɜː'self] , [baɪ][ðə; ði] [wei]

faintly visible in the dim light She could not help congratulating herself , by the way

淡淡的 可见的 在 这 暗淡 光 她 可以 不是 帮助 祝贺 她自己 ，经过 这 方式

,

,

，

在昏暗的光线下隐约可见。顺便说一句，她忍不住暗自庆幸自己。

[ɒn][ðə; ði] ['eksələnt] [bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] , [huːz] [tens] , [faɪn] - [strʌŋ] [kən'dɪʃn]

on the excellent behavior of her nerves , whose tense , fine - strung condition

在 这 出色的 行为 的 她 神经 ， 谁 紧张 ，美好的 - 串 状况

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['lʌkʃəri] ,

was a positive luxury ,

曾是 一个 积极的 奢华 ，

她神经系统表现出色，那种紧张、易受刺激的状态对她来说是一种奢侈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [men] [mait] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['despərət] [rɪsks]

and she then and there understood how men might delight in desperate risks

和 她 然后 和 那里 理解 如何 男人 可能 喜 在 绝望的 风险

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪɡ'zɔːltɪd][ænd; ənd][suː'priːm; sjuː'priːm] [sens] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt]

for the mere sake of the exalted and supreme sense of perfect

为了 这 仅仅 清酒 的 这 崇高 和 最高 感觉 的 完美的

[self] - [pə'zeʃ(ə)n] [ðæt] ['deɪndʒə(r)] [brɪŋz] [tuː; tə][sʌm; səm] [n'eɪtʃəz] .

self - possession that danger brings to some natures .

自己 - 拥有 那 危险 带来 到 一些 自然 .

她当时就明白了，为什么有些人会因为危险带来的那种崇高而至高的完美自持感，而乐于冒险。

[nɒt] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [stɒpt] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] ['eni] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
Not , indeed , that she stopped to indulge any psychological speculations .
不是 , 的确 , 那 她 停止 到 放纵 任何 心理 猜测 .

当然，她并没有停下来进行任何心理学方面的推测。

[ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] ; [nɒt] [ə; eɪ] ['fʊtfɔ:l] [ɔ:(r)] [hu:f] - [strəʊk] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] ,
The coast was clear ; not a footfall or hoof - stroke sounded from the road ,
这 海岸 曾是 清除 ; 不是 一个 人流量 或者 蹄 - 中风 听起来 从 这 路 ,

周围一片寂静；路上听不到任何脚步声或马蹄声。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪd] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
and without delay she began to look about for a wide place between the
和 没有 延迟 她 开始 到 看 关于 为了 一个 宽的 地方 之间 这
['reɪlz] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [get] [θru:] .
rails where she might get through .
铁轨 在哪里 她 可能 得到 通过 .

她立即开始四处寻找铁轨之间较宽阔的地方，以便从那里通过。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['stɑ:tld] [baɪ] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['hju:mən] [snɔ:(r)] ,
Just as she found it , she was startled by an unmistakable human snore ,
只是 作为 她 成立 它 , 她 曾是 惊慌 经过 一个 毋庸置疑 人类 鼾 ,

她刚找到它，就被一阵清晰可辨的人类鼾声吓了一跳。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [haɪ] [kɔ:n] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['melənz] ,
which seemed to come from a patch of high corn close to the melons ,
哪个 似乎 到 来 从 一个 修补 的 高的 玉米 关闭 到 这 甜瓜 ,

似乎是从靠近甜瓜的一片高玉米地里飘出来的。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['feəli] ['pʌz(ə)ld] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:vd] , [ə'baʊt] [ten] [rɒdz] ['dɪstənt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]
and she was fairly puzzled until she observed , about ten rods distant in the same
和 她 曾是 相当 困惑 直到 她 观察到 , 关于 十 杆 遥远 在 这 相同的
[laɪn] ,
line ,
线 ,

她感到非常困惑，直到她观察到，在同一条线上大约十杆远的地方，

[æn; ən] ['əʊpən] ['ætɪk] ['wɪndəʊ] .
an open attic window .
一个 打开 阁楼 窗户 .

阁楼窗户开着。

[ðæt] [ɪk'spleɪnd] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] ,
That explained its origin ,
那 解释 它是 起源 ,

这就解释了它的由来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] [self] - [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd]
and with a passing self - congratulation that she had made up her mind
和 和 一个 通过 自己 - 恭喜 那 她 有 制成 向上 她 头脑
[nɒt] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [snɔ:] ,
not to marry a man that snored ,
不是 到 结婚 一个 男人 那 打鼾 ,

她暗自庆幸自己下定决心不嫁给一个打鼾的男人。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [krɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [fens] .
she began to crawl through the fence .
她 开始 到 爬行 通过 这 栅栏 .

她开始爬过栅栏。

[wen] [ˌhɑːf'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] , — ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)]
When halfway through the thought struck her , — wasn't it like any other
什么时候 半 通过 这 想法 击 她 ， — 不是 它 喜欢 任何 其他
['stiːlɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ?
stealing , after all ?
偷窃 ， 后 全部 ?

想到这里，她突然意识到——这不就跟其他偷窃行为一样吗?

[ðɪs] ['krɔːlɪŋ] [bɪ'twiːn] ['reɪlz] [siːmd] ['dredfəli] [səʊ] .
This crawling between rails seemed dreadfully so .
这 爬行 之间 铁轨 似乎 极其糟糕 所以 .

这种在铁轨间爬行的感觉真是太可怕了。

[hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] , [skwiːzd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['reɪlz] [ænd; ənd] [hɑːf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [wʌn] ,
Her attitude , squeezed between two rails and half across the lower one ,
她 态度 ， 挤压 之间 二 铁轨 和 一半 穿过 这 降低 一 ，
[wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] ['greɪsf(ə)l] [nɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ,
was neither graceful nor comfortable ,
曾是 两者都不 优美 也不 舒服的 ，

她被夹在两根铁轨之间，一半身子横跨在下方的铁轨上，姿势既不优雅也不舒服。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðæt] [fækt] ['ʃɔːtnd] [hɜː(r); hə(r)] ['skruːplz] .
and perhaps that fact shortened her scruples .
和 也许 那 事实 缩短 她 顾虑 .

或许正是这个事实让她减少了顾虑。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] ['riːəli] ['stiːlɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [doʊnt] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] ,
“ It can't be really stealing , for I don't feel like a thief ,
“ 它 不能 是 真的 偷窃 ， 为了 我 不 感觉 喜欢 一个 贼 ，

“这应该不算偷窃，因为我不觉得自己是小偷。”

” [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɒdʒɪk] [ðæt] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] ,
” was the logic that settled it ,
” 曾是 这 逻辑 那 定居 它 ，

这就是最终解决问题的逻辑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [bəʊθ] [fiːt]
and the next moment she had the novel sensation of having both feet
和 这 下一个 片刻 她 有 这 小说 感觉 的 拥有 两个都 脚
[ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [ænd; ənd] [fi´lounjəsli] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːrsənz] [lænd] .
surreptitiously and feloniously on another person's land .
偷偷摸摸 和 重罪地 在 其他 人的 土地 .

下一刻，她就有了这种新奇的感觉：她的双脚偷偷摸摸地、非法地踏在了别人的土地上。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪdli] [dɪd] [nt] ['relɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [ə'hed] [naʊ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv]
She decidedly did n't relish it , but she would go ahead now and think of
她 绝对地 做过 不 尽情享用 它 ， 但 她 会 去 前方 现在 和 思考 的
[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwəd] .
it afterward .
它 之后 .

她显然并不喜欢这样，但她现在会先去做，之后再考虑。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [wʊd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['enihaʊ] ,
She was pretty sure she never would do it again , anyhow ,
她 曾是 漂亮的 当然 她 绝不 会 做 它 再次 ， 无论如何 ，

反正她很确定自己以后绝不会再做那种事了。

[ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ðæt] ['kɒmən] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [bɪ'fɔːhænd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]
experiencing that common sort of repentance beforehand for the thing she
体验 那 常见的 种类 的 悔改 预先 为了 这 事物 她
[wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][duː; də] ,
was about to do ,
曾是 关于 到 做 ,

她事先对即将要做的事情产生了那种常见的悔恨之情。

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['mɒrəl]['væljuː][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] .
the precise moral value of which it would be interesting to inquire .
这 精确的 道德 价值 的 哪个 它 会 是 有趣的 到 查询 .

其确切的道德价值值得探究。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nt] ['hɪndə(r)][ðə; ði][ækt] ,
It ought to count for something , for , if it does n't hinder the act ,
它 应该 到 数数 为了 某物 , 为了 , 如果 它 做 不 阻碍 这 行为 ,

它应该起到一定作用，因为，如果它不妨碍该行为，

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlz] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
at least it spoils the fun of it .
在 至少 它 战利品 这 乐趣 的 它 .

至少这样会破坏乐趣。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['melən][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ; [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
Here was a melon at her feet ; should she take it ?
这里 曾是 一个 瓜 在 她 脚 ; 应该 她 拿 它 ?

她脚边有一个甜瓜；她该拿吗？

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wʌn] ['fɜːðə(r)] [ɒn] ,
That was a bigger one further on ,
那 曾是 一个 大 一 更远 在 ,

那件事发生在后面，而且规模更大。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɪəriəs] [ˌkɒnʃi'enʃəsnəs] [kəm'peld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ten] [steps]
and her imperious conscientiousness compelled her to go ten steps
和 她 专横 尽责性 被迫 她 到 去 十 步骤
['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kʌntri] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,
further into the enemy's country to get it ,
更远 进入 这 敌人的 国家 到 得到 它 ,

她那不容置疑的良知驱使她深入敌国十步去获取它。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,
for now that she was committed to the undertaking ,
为了 现在 那 她 曾是 坚定的 到 这 承诺 ,

既然她已经全身心投入到这项工作中，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
she was bound to do the best she could .
她 曾是 边界 到 做 这 最好的 她 可以 .

她一定会尽力做到最好。

[tuː; tə] [stuːp] , [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][vaɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]['melən][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]
To stoop , to break the vine , and to secure the melon were an
到 哈腰 , 到 休息 这 藤 , 和 到 安全的 这 瓜 是 一个
[ɪnstənts] [wɜːk] ;
instant's work ;
即时 工作 ;

弯腰折断藤蔓，摘下甜瓜，只用了片刻时间；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ,
but as she bent ,
但 作为 她 弯曲 ,

但当她弯下腰时，

[ðə; ði] [haɪ] [kɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [weɪvd] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] ['fɑːmə(r)] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [ɪn]
the high corn before her waved violently and a big farmer - looking man in
这 高的 玉米 前 她 挥手 暴力 和 一个 大的 农民 - 寻找 男人 在
[ə; eɪ] [slaʊtʃ] [hæt] [ænd; ənd] ['ʃɒkɪŋ] [əʊld] [kəʊt] [spræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði]
a slouch hat and shocking old coat sprang out and seized her by the
一个 伛 帽子 和 令人震惊 老的 外套 弹簧 出去 和 查获 她 经过 这
[ɑːm] ,
arm ,
手臂 ，

她面前高高的玉米秆剧烈摇曳，一个戴着软帽、穿着破旧外套、身材魁梧的农夫模样的男人突然跳出来，一把抓住她的胳膊。

[wɪð] [ə; eɪ] [grɪp] [nɒt] ['peɪnf(ə)l] [bʌt; bət] ['sɪkənɪŋli] [fɜːm] , [ik'skleim] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] : —
with a grip not painful but sickeningly firm , exclaiming as he did so : —
和 一个 紧握 不是 痛苦 但 令人作呕 公司 ， 惊呼 作为 他 做过 所以 : —

他抓着我的手，力道虽不痛，却紧得令人作呕，一边抓一边喊道：——

“ [wɑːl] , [ai] [swɒn] [tɜː] [gɒʃ] , [ɪf] - [tiː] [eɪnt] [ə; eɪ] [gæl] !
“ Wal , I swan ter gosh , if ' t ain't a gal !
“ 沃尔 ， 我 天鹅 特尔 天哪 ，如果 - t 不是 一个 女孩 ！

“Wal，我天哪，如果不是个女孩！

” ['liːnə] [drɒpt] [ðə; ði] ['melən] , [ænd; ənd] , ['beəli] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [taɪm]
” Lina dropped the melon , and , barely recalling the peculiar circumstances in time
” 莉娜 掉落 这 瓜 ， 和 ， 仅仅 回忆 这 奇特 情况 在 时间
[tuː; tə] [sə'pres] [ə; eɪ] [skriːm] ,
to suppress a scream ,
到 压制 一个 尖叫 ，

莉娜手里的瓜掉在了地上，她几乎来不及回想起这奇怪的情况，才勉强压抑住一声尖叫。

[meɪd] [ə; eɪ] ['saɪlənt] , ['despərət] ['efət] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] .
made a silent , desperate effort to break away .
制成 一个 沉默的 ， 绝望的 努力 到 休息 离开 .

他默默地、拼命地想要挣脱束缚。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptərz] [həʊld] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['ʃeɪkən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət]
But her captor's hold was not even shaken , and he laughed at
但 她 俘虏者的 抓住 曾是 不是 甚至 摇晃 ， 和 他 笑了 在
[ðə; ði] ['ɪmpətəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tempt] .
the impotence of her attempt .
这 阳痿 的 她 试图 .

但是，绑匪的手丝毫没有动摇，反而嘲笑她徒劳无功的尝试。

[ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['petɪd] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [held] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]
In all her petted life she had never been held a moment against her
在 全部 她 被宠爱 生活 她 有 绝不 到过 握住 一个 片刻 反对 她
[wɪl] ,
will ,
将要 ，

在她被宠爱的一生中，她从未被违背过自己的意愿拘禁过片刻。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [nɒt] [ðə; ði] ['ædɪd] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɔːs] ,
and it needed not the added considerations that this man was a coarse ,
和 它 需要 不是 这 额外 考虑因素 那 这 男人 曾是 一个 粗 ，

而且无需考虑这个人粗鲁无礼这一额外因素。

[ˌʌn'nəʊn] [bʊə(r)] , [ðə; ði] [pleɪs] [rɪ'taɪəd] , [ðə; ði] [taɪm] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]
unknown boor , the place retired , the time midnight , and herself in the position
未知 莽汉 , 这 地方 退休 , 这 时间 午夜 , 和 她自己 在 这 位置
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] ,
of a criminal ,
的 一个 刑事 ,

身份不明的粗鲁之人，地点僻静，时间午夜，而她自己则处于罪犯的位置。

[tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['æbdʒekt] ['terə(r)] [səʊ] [greɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə]
to give her a feeling of abject terror so great as to amount to
到 给 她 一个 感觉 的 卑贱 恐怖 所以 伟大的 作为 到 数量 到
['pɒzətɪv] ['nɔːziə] ,
positive nausea ,
积极的 恶心 ,

让她感到极度恐惧，以至于恶心反胃。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌtə(r)] ['paʊələsnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
as she realized her utter powerlessness in his hands .
作为 她 已实现 她 说出 无力感 在 他的 双手 .

当她意识到自己在他手中完全无能为力时。

“ [səʊ] [juːv] [biːn] [ə; eɪ] - [stiːlɪn] - [maɪ] ['melənz] , [heɪ] ?
“ So you've been a - stealin ' my melons , hey ?
“ 所以 你已经 到过 一个 - 偷窃 - 我的 甜瓜 , 嘿 ?

“所以你一直在偷我的瓜，是吗？”

” [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] ['grʌfli] .
” he demanded gruffly .
” 他 要求 粗声粗气地 .

他粗声粗气地问道。

[ðə; ði] [slaɪt] [ʃeɪk] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːst] [dɪ'praɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The slight shake with which the question was enforced deprived her of the
这 轻微 摇 和 哪个 这 问题 曾是 强制执行 被剥夺的 她 的 这
[lɑːst] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [self] - [ə'sɜːʃ(ə)n] .
last vestige of dignity and self - assertion .
最后的 痕迹 的 尊严 和 自己 - 断言 .

这个问题带着一丝颤抖，让她彻底丧失了最后一丝尊严和自信。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒuːvɪˌnaɪl] ['kʌlprɪt] [ˌʌndə'gəu] [kə'rekʃn] .
She relapsed into the mental condition of a juvenile culprit undergoing correction .
她 复发 进入 这 精神的 状况 的 一个 少年 罪魁祸首 正在经历 更正 .

她的精神状态复发，如同正在接受矫正的少年犯。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kɔːt] , [ʃiː; ʃi] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fens] [æz; əz] ['viːniəl]
Now that she was caught , she no longer thought of her offense as venial
现在 那 她 曾是 捕捉 , 她 不 更长 想法 的 她 罪行 作为 可怜的
.
.
.

既然被抓住了，她就不再认为自己的罪行是轻微的了。

[ðə; ði] [grɑːsp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l]
The grasp of her captor seemed to put an end to all possible
这 抓牢 的 她 俘虏者 似乎 到 放 一个 结尾 到 全部 可能的
['heəˌsplɪtɪŋ] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] ,
hairsplitting on that point ,
吹毛求疵 在 那 观点 ,

她被俘虏者的钳制似乎终结了所有在这个问题上的吹毛求疵。

[ænd; ənd] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] ['stiːlɪŋ] ,
and prove that it was nothing more nor less than stealing ,
和 证明 那 它 曾是 没有什么 更多的 也不 较少的 比 偷窃 ,

并证明这的确就是偷窃。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [gɪlt] [left][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['mɒrəl] [sə'pɔːt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]
and a sense of guilt left her without any moral support against her
和 一个 感觉 的 有罪 左边 她 没有 任何 道德 支持 反对 她
[fraɪt] .
fright .
惊吓 .

内疚感让她在恐惧中失去了所有精神支柱。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]['ʌtə(r)] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [ænd; ənd][æn; ən]['æbdʒekt][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]
She was only conscious of utter humiliation , and an abject desire to
她 曾是 仅有的 有意识的 的 说出 屈辱 , 和 一个 卑贱 欲望 到
[beg] [ɒf] [ɒn] ['eni] [tɜːmz] .
beg off on any terms .
求 离开 在 任何 条款 .

她当时只感到无比屈辱，一心只想不惜一切代价求饶。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ] [raʊnd] [stiːlɪn] - - ['melənz] [fɔː(r); fə(r)] , [jʌŋ] ['wʊmən] ?
“ What do you go round stealin ' folks's melons for , young woman ?
“ 什么 做 你 去 圆形的 偷窃 - - 甜瓜 为了 , 年轻的 女士 ?

“小姑娘，你到处偷别人的瓜干什么？”

[dəʊnt][jə(r)][fəʊks] [brɪŋ] [jə(r)][ʌp]['betə(r)] - [en] [ðæt] ?
Don't yer folks bring yer up better ' n that ?
不 你的 各位 带来 你的 向上 更好的 - n 那 ?

你们父母难道没把你们教育得更好吗?

[ɪts] [ə; eɪ] - [ʃeɪm] [tuː; tə] - [ɪm] , [ef] [ðeɪ] [dəʊnt] .
It's a dodrotted shame to ' em , ef they don't .
它是 一个 - 耻辱 到 - 呃 , ef 他们 不 .

如果他们不这样做，那对他们来说真是莫大的耻辱。

[wɒt] [dɪd][jiː; ji] [wɒnt] [wɪð] [ðə; ði]['melənz] ?
What did ye want with the melons ?
什么 做过 是的 想 和 这 甜瓜 ?

你们要这些甜瓜做什么?

[dəʊnt] [ðeɪ] [gɪv] [jə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [tɜː] [həʊm] , [heɪ] ? ”
Don't they give yer enough to eat ter home , hey ? ”
不 他们 给 你的 足够的 到 吃 特尔 家 , 嘿 ? ”

他们给的饭菜不够你回家吃吗?

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [skeəd]
“ We were going to have some supper , sir , ” she replied , in a scared
“ 我们 是 去 到 有 一些 晚餐 , 先生 , ” 她 回复 , 在 一个 害怕的
, ['breθləs] [təʊn] ,
, breathless tone ,
, 喘不过气 语气 ,

“先生，我们正准备吃晚饭呢。”她用惊恐而气喘吁吁的声音回答道。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv] [prəu'piʃieit] [hɪm] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd][ɪk'splɪsɪt][ɪn]
with a little hope of propitiating him by being extremely civil and explicit in
和 一个 小的 希望 的 安抚 他 经过 存在 极其 民用 和 显式 在
[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'plaɪz] .
her replies .
她 回复 .

她抱着一丝希望，用极其礼貌和明确的措辞回复他，以此来安抚他。

“ [huː] [wɒz; wəz]['hævɪn] - ['sʌpə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ɜː(r)] [naɪt] ?
“ Who was havin ' supper to this time er night ?
“ WHO 曾是 拥有 - 晚餐 到 这 时间 呃 夜晚 ?

“今晚这个时候谁在吃晚饭？”

” [hiː; hi] [snɔːt] [ɪn'kredjələsli] .
” he snorted incredulously .
” 他 哼了一声 难以置信地 .

他难以置信地哼了一声。

“ [wiː; wi][gɜːlz] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪnt] [rɪ'plaɪ] .
“ We girls , ” was the faint reply .
“ 我们 女孩们 , ” 曾是 这 头晕的 回复 .

“我们女孩，”一个微弱的声音回答道。

“ [wɒt] [gælz] ?
“ What gals ?
“ 什么 女孩们 ?

“什么女孩？”

” [hæd; həd][ʃiː; ʃi][gɒt][tuː; tə] [tel] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm][ænd; ənd][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd] ?
” Had she got to tell where she came from and be identified ?
” 有 她 得到 到 告诉 在哪里 她 来了 从 和 是 已识别 ?

她是否有机会说出自己的籍贯并被确认身份？

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] , [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] .
She couldn't , she wouldn't .
她 不能 , 她 不会 .

她不能，她也不愿意。

[bʌt; bət] [ə'gen] [keɪm] [ðæt] ['dredf(ə)l] [ʃeɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] ['fɔːltəd] [aʊt] : —
But again came that dreadful shake , and the words faltered out : —
但 再次 来了 那 可怕 摇 , 和 这 字 犹豫不决 出去 : —

但那可怕的震动再次袭来，话语也断断续续地吐了出来：——

“ ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['semɪnəri] , [sɜː(r)] . ”
“ Over at the Seminary , sir . ”
“ 超过 在 这 神学院 , 先生 . ”

“先生，我在神学院那边。”

“ [hwjuː] !
“ Whew !
“ 呼！ !

“呼！

[səʊ][jiː; ji] - [ˌɑːr 'iː][wʌn][ɜː(r)][ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ?
so ye ' re one er them , are ye ?
所以 是的 - 关于 一 呃 他们 , 是 是的 ?

所以你也是他们中的一员，是吗？

[wʌts] [jə(r)] [neɪm] ?
What's yer name ?
是什么 你的 姓名 ?

你叫什么名字？

” [kəʊld] [djuː] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːrlz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
” Cold dew stood on the poor girl's forehead .
” 寒冷的 露 站立 在 这 贫穷的 女孩们 前额 .

“冰冷的露水凝结在可怜女孩的额头上。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
She was silent .
她 曾是 沉默的 .

她沉默不语。

[hiː; hi] [mait] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nt] [dɪs'greɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [neɪm] .
He might kill her , but she would n't disgrace her father's name .
他 可能 杀 她 , 但 她 会 不 耻辱 她 父亲的 姓名 .

他或许会杀了她，但她绝不会玷污父亲的名声。

“ [wʌts] [jə(r)] [neɪm] ?
“ What's yer name ?
“ 是什么 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ʃeɪk] .
” he repeated , with another shake .
” 他 重复 , 和 其他 摇 .

他再次摇晃着身体，重复道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['saɪlənt] , [ðəʊ] [lɪmp][æz; əz][ə; eɪ][ræg][ɪn][hɪz; ɪz][grɑːsp] .
She was still silent , though limp as a rag in his grasp .
她 曾是 仍然 沉默的 , 尽管 跛行 作为 一个 抹布 在 他的 抓牢 .

她依然沉默不语，虽然像破布一样软绵绵地躺在他怀里。

“ [wɑːl] , ” [sed] [hiː; hi] ['ʃɑːpli] , ['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ][hɑːf] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] ,
“ Wal , ” said he sharply , after waiting a half minute to see if she would answer ,
“ 沃尔 , ” 说 他 尖锐地 , 后 等待 一个 一半 分钟 到 看 如果 她 会 回答 ,

“沃尔,”他等了半分钟，看她是否会回答，然后厉声说道。

“ [ai] [ges] [jɪl] [biː; bi][mɔː(r)] - - [laɪk][tuː; tə][ðə; ði][dʒɛdʒ] [wen] [hiː; hi][ɪn'kwaɪəriz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪn] - .
“ I guess ye'll be more confidin ' like to the jedge when he inquiries in the mornin ' .
“ 我 猜测 叫喊 是 更多的 - - 喜欢 到 这 边缘 什么时候 他 查询 在 这 早晨 - .

“我猜你早上听到法官询问时会更愿意向他坦白。”

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] - [ʌp] [meɪks] [fəʊks] ['wʌndəf(ə)l] ['sɪv(ə)l] .
A night in the lock - up makes folks wonderful civil .
一个 夜晚 在 这 锁 - 向上 制作 各位 精彩的 民用 .

在拘留所待一晚能让人变得彬彬有礼。

[naʊ] [aɪl] [dʒest] ['trʌb(ə)l] [jiː; ji][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɒfɪs] ,
Now I'll jest trouble ye to come along to the police office ,
现在 患病的 笑话 麻烦 是的 到 来 沿着 到 这 警察 办公室 ,

现在我得麻烦你们一趟警察局。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .
” and he walked her along by the arm toward the house .
” 和 他 步行 她 沿着 经过 这 手臂 朝向 这 房子 .

他挽着她的胳膊，把她往房子那边走去。

[æz; əz][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [ˌdegrə'deɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd] [flæʃt] [ə'pɒn]['liːnə] ,
As the horrible degradation to which she was exposed flashed upon Lina ,
作为 这 可怕 降解 到 哪个 她 曾是 裸露 闪光灯 之上 莉娜 ,

莉娜脑海中闪过她所遭受的可怕羞辱，

[ðə; ði][lɑːst] ['remnənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][self] - [kən'trəʊl] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd] ,
the last remnant of her self - control gave way , and ,
这 最后的 剩 的 她 自己 - 控制 给予 方式 , 和 ,

她最后的自制力也崩溃了，然后，

['hæŋɪŋ] [bæk] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [mait] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [sɒbz] .
hanging back with all her might against his hand , she burst into sobs .
绞刑 后退 和 全部 她 可能 反对 他的 手 ， 她 爆裂 进入 啜泣 .

她拼命地向后靠着他的手，突然放声大哭。

“ [əʊ] , [doʊnt] , [doʊnt] !
“ Oh , don't , don't !
“ 哦 ， 不 ， 不 ！

“哦，别，别！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] .
It will kill me .
它 将要 杀 我 .

这会要了我的命。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [maɪ] [neɪm] .
I'll tell you my name .
患病的 告诉 你 我的 姓名 .

我告诉你我的名字。

[ɪts] ['liːnə] ['meɪnəd] .
It's Lina Maynard .
它是 莉娜 梅纳德 .

她是莉娜·梅纳德。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːtʃənt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , ['brɔːdweɪ] , [nəʊ] . - .
My father is a rich merchant in New York , Broadway , No . 743 .
我的 父亲 是 一个 富有的 商人 在 新的 约克 ， 百老汇 ， 不 . - .

我父亲是纽约百老汇743号的一位富商。

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] .
He will give you anything , if you let me go .
他 将要 给 你 任何事物 ，如果 你 让 我 去 .

只要你放我走，他会给你任何东西。

['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] .
Anything you want .
任何事物 你 想 .

任何你想要的。

[əʊ] , [pliːz] [doʊnt] !
Oh , please don't !
哦 ， 请 不 ！

哦，千万别！

[əʊ] , [doʊnt] !
Oh , don't !
哦 ， 不 ！

哦，别这样！

[ai] [kʊd; kəd] [nt] !
I could n't !
我 可以 不 ！

我做不到！

[ai] [kʊd; kəd] [nt] !
I could n't !
我 可以 不 ！

我做不到！

" [ɪn] [ðɪs] ['terə(r)] - ['strɪkən] , [waɪld] - [aɪd] [gɜːl] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['striːmɪŋ] [wɪð] [tɪəz] , [ænd; ənd]
" In this terror - stricken , wild - eyed girl , her face streaming with tears , and
" 在 这 恐怖 - 受打击的 , 荒野 - 眼睛 女孩 , 她 脸 流媒体 和 眼泪 , 和
['evri] ['lɪnɪəmənt] [kən'vʌls] [wɪð] ['æbdʒekt] [dred] ,
every lineament convulsed with abject dread ,
每一个 线状特征 抽搐 和 卑贱 恐惧 ,

“在这个惊恐万分、眼神狂乱的女孩身上，她泪流满面，每一处面部表情都因极度的恐惧而颤抖，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'maɪnd]['ɑːθə(r)] [stiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwiːnli] ['meɪdn] [huː]
there was little enough to remind Arthur Steele of the queenly maiden who
那里 曾是 小的 足够的 到 提醒 亚瑟 斯蒂尔 的 这 女王般的 少女 WHO
[hæd; həd] ['feɪvəd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv]['neglɪdʒənt][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
had favored him with a glance of negligent curiosity that afternoon .
有 受青睐 他 和 一个 瞥一眼 的 疏忽 好奇心 那 下午 .

周围几乎没有什么能让亚瑟·斯蒂尔想起那天下午那位曾漫不经心地瞥了他一眼的娇媚少女。

[hiː; hi] [stɒpt] ['mɑːrtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [sed] [rɪ'flektɪvli] : —
He stopped marching her along and said reflectively : —
他 停止 行军 她 沿着 和 说 反思地 : —

他停下押着她往前走的脚步，若有所思地说：——

" ['liːnə] ['meɪnəd] , [heɪ] !
" Lina Maynard , hey !
" 莉娜 梅纳德 , 嘿 !

“莉娜·梅纳德，嘿！”

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][gæl] [ðæts] [daʊn] [ɒn]['eɪmi] [stiːl] [ænd; ənd] [wʊd] [nt] [ɑːsk]
Then you must be the gal that's down on Amy Steele and would n't ask
然后 你 必须 是 这 女孩 那就是 向下 在 艾米 斯蒂尔 和 会 不 问
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
her to the party to - morrow .
她 到 这 派对 到 - 明天 .

那你一定是那个瞧不起艾米·斯蒂尔，明天都不会邀请她参加派对的女孩吧。

[seɪ] , [eɪnt] [jə(r)][ðə; ði][wʌn] ?
Say , ain't yer the one ?
说 , 不是 你的 这 一 ?

我说，你是不是我的真命天子?

" ['liːnə][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [tæk] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)]
" Lina was too much bewildered by the sudden change of tack to do more
" 莉娜 曾是 也 很多 困惑 经过 这 突然 改变 的 钉 到 做 更多的
[ðæn; ðən] ['stæmə(r)] [ˌɪnɑː'tɪkjələtli] .
than stammer inarticulately .
比 结巴 含糊不清 .

“莉娜对这突如其来的转变感到十分困惑，只能结结巴巴地胡言乱语。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['terə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [di'naiŋ] [ˌaɪ 'tiː]
I am afraid that in her terror she would have been capable of denying it
我 是 害怕的 那 在 她 恐怖 她 会 有 到过 有能力的 的 否认 它
,
,
,

我担心，在极度恐惧之下，她可能会否认这件事。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [help][hɜː(r); hə(r)] .
if she had thought that would help her .
如果 她 有 想法 那 会 帮助 她 .

如果她当时觉得那样做会对她有帮助的话。

[hɜː(r); hə(r)]['kæptə(r)] [rɪ'flektɪd] [mɔː(r)] ['diːpli] , [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ,
Her captor reflected more deeply , scratched his head , and finally ,
她 俘虏者 反映 更多的 深 , 刮痕 他的 头 , 和 最后 ,

绑架者沉思片刻，挠了挠头，最后说道：

[ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk] ['ætɪtjuːd] [baɪ] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ri'mɑːk] : —
assuming a diplomatic attitude by thrusting his hands in his pocket , remarked : —
假设 一个 外交 态度 经过 推进 他的 双手 在 他的 口袋 , 评论 : —

他摆出一副外交姿态，双手插进口袋，说道：

“ [ai] [spəʊz] [jiː; ji] - [diː] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] - [wel] [ef]
“ I s'pose ye ' d like it dummed well ef
“ 我 假设 是的 - d 喜欢 它 - 出色地 ef

我想你肯定希望它被好好地……

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə][let][jə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪn] - [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I was to let yer go and say nothin ' more about it .
我 曾是 到 让 你的 去 和 说 什么也没有 - 更多的 关于 它 .

我本该放你走，并且对此事不再多说。

[ai] [riɪli] [doʊnt] [spəʊz] [ai] - [diː] [ɔrtɚ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;
I reelly don't s'pose I ' d orter do it ;
我 真 不 假设 我 - d 或 做 它 ;

我真的不认为我会选择这样做；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rail] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] ['eɪmi] ['kʌmɪn] - [həʊm] ['kraɪɪn] - ['evri] [deɪ] ,
but it riles me to see Amy comin ' home cryin ' every day ,
但 它 愤怒 我 到 看 艾米 即将到来 - 家 哭泣 - 每一个 天 ,

但看到艾米每天哭着回家，我就很生气。

[ænd; ənd][ai] - ['el'el] [tel] [jiː; ji] [wɒt] [ai] - ['el'el][duː; də] .
and I ' ll tell ye what I ' ll do .
和 我 - 二 告诉 是的 什么 我 - 二 做 .

我会告诉你们我将怎么做。

[ef][juː; jʊ] - ['el'el][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][jə(r)][fæn'dæŋgəʊ][tuː; tə] - ['mɔːrər] ,
Ef you ' ll ask her to yer fandango to - morrer ,
ef 你 - 二 问 她 到 你的 凡丹戈 到 - 莫勒 ,

如果你明天邀请她去跳你的凡丹戈舞，

[ænd; ənd][biː; bi] [frendz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] - [səʊ][ʃiː; ʃi] - ['el'el] [kʌm] [həʊm] ['hæpi] [ænd; ənd]
and be friends with her arterward so she ' ll come home happy and
和 是 朋友们 和 她 - 所以 她 - 二 来 家 快乐的 和
['tʃɪəf(ə)l] [laɪk] ,
cheerful like ,
快乐 喜欢 ,

和她成为朋友，这样她回家时就会开心快乐，就像……

[ai] - ['el'el][let][jiː; ji][gəʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji][doʊnt] , [ai] - ['el'el][pʊt][jiː; ji][ɪn][dʒʌg] [ˌəʊvə'naɪt] ,
I ' ll let ye go , and if ye don't , I ' ll put ye in jug overnight ,
我 - 二 让 是的 去 , 和 如果 是的 不 , 我 - 二 放 是的 在 水壶 过夜 ,

我会放了你，如果你不走，我就把你关在罐子里一晚上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1898年西瓜钩编(Hooking Watermelons 1898)
第2/2页

- ['tæksɪz] .
sure's taxes .
- 税收 .

当然是税收。

[seɪ] [jes]
Say Yes
说 是的

说“是”

[ɔː(r)][nəʊ] [naʊ] , [kwɪk] ! ”
or No now , quick ! ”
或者 不 现在 , 快的 ! ”

或者，现在不行，快！

“ [jes] , [jes] !
“ Yes , yes !
“ 是的 , 是的 !

“是的，是的！”

” ['liːnə] [kraɪd] , [wɪð] ['fræntɪk] ['iːgənəs] .
” Lina cried , with frantic eagerness .
” 莉娜 哭 , 和 疯狂的 渴望 .

“莉娜急切地喊道。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] ['rænsəm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɑːskt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['ɪnstəntli] ['gɪv(ə)n] .
There was scarcely any possible ransom he could have asked that she would not have instantly given .
那里 曾是 几乎 任何 可能的 赎金 他 可以 有 问 那 她 会 不是 有 即刻 给定 .

他几乎可以索要任何赎金，她都会毫不犹豫地答应。

[ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] ['kredɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ɪn'tens] ,
She dared not credit her ears , and stood gazing at him in intense ,
她 敢于 不是 信用 她 耳朵 , 和 站立 凝视 在 他 在 激烈的 ,

她不敢相信自己的耳朵，呆呆地望着他，眼神炽热。

[ə'piːlɪŋ] [sə'spens] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'vəʊk] [hɪz; ɪz] ['ɒfə(r)] .
appealing suspense , as if he might be about to revoke his offer .
上诉 悬念 , 作为 如果 他 可能 是 关于 到 撤销 他的 提供 .

营造出引人入胜的悬念，仿佛他即将撤回他的提议。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] , [hiː; hi] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['kɒlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['əʊvəkəʊt] ,
But instead of that , he turned down the huge collar of the old overcoat ,
但 反而 的 那 , 他 转向 向下 这 巨大的 衣领 的 这 老的 大衣 ,

但他并没有那样做，而是把旧大衣的巨大领子放下来了。

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [slaʊtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
took it off , threw it on the ground , and , turning up the slouch of his hat ,
采取 它 离开 , 扔 它 在 这 地面 , 和 , 转弯 向上 这 伛 的 他的 帽子 ,

他脱下帽子，扔到地上，然后把帽檐向上翻起，

[stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [wel] - [drest] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ,
stood before her a very good - looking and well - dressed young gentleman ,
站立 前 她 一个 非常 好的 - 寻找 和 出色地 - 穿着 年轻的 绅士 ,

站在她面前的是一位相貌英俊、衣着考究的年轻绅士。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌns] ['rekəg'naɪzd] [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [aɪ'dentɪfaɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd]
whom she at once recognized and at length identified in her mind
谁 她 在 一次 认可 和 在 长度 已识别 在 她 头脑
[æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] ['eɪmi] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,
as the one walking with Amy that afternoon ,
作为 这 一 步行 和 艾米 那 下午 ,

她立刻认出了他，并最终在脑海中确定，他就是那天下午和艾米一起散步的那个人。

[wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] [wiːks] [ə'gəʊ] .
which now seemed weeks ago .
哪个 现在 似乎 周 前 .

现在回想起来，那仿佛是几周前的事了。

[hiː; hi] [baʊd] ['veri] [ləʊ] , [ænd; ənd] [sed] ['ɜːnɪstli] [ɪ'nʌf] , [ðəʊ] ['smaɪlɪŋ] : —
He bowed very low , and said earnestly enough , though smiling : —
他 鞠躬 非常 低的 , 和 说 切实 足够的 , 尽管 微笑 : —

他深深鞠了一躬，面带微笑，语气十分恳切地说：

“ [aɪ] ['hʌmbli] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] .
“ I humbly beg your pardon .
“ 我 谦卑地 求 你的 赦免 .

“我恳请您的原谅。”

” ['liːnə] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [dʌm] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɒn] : —
” Lina stared at him with dumb amazement , and he went on : —
” 莉娜 凝视 在 他 和 哑的 惊愕 , 和 他 去 在 : —

莉娜目瞪口呆地看着他，他继续说道：——

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɑːθə(r)] [stiːl] .
“ I am Arthur Steele .
“ 我 是 亚瑟 斯蒂尔 .

“我是亚瑟·斯蒂尔。”

[aɪ] [keɪm] [həʊm] [ɒn] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] ,
I came home on a vacation to - day ,
我 来了 家 在 一个 假期 到 - 天 ,

我今天休假回家了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['fɑː.ðərz] ['melən] - [pætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [fʌn]
and was sitting up to watch father's melon - patch for the pure fun
和 曾是 坐着 向上 到 手表 父亲的 瓜 - 修补 为了 这 纯的 乐趣
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

他只是坐在那里，纯粹是为了好玩，观看父亲的瓜田。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [smɔːl] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kɔːt] [juː; jʊ] ,
expecting to catch some small boys , and when I caught you ,
期待 到 抓住 一些 小的 男孩们 , 和 什么时候 我 捕捉 你 ,

本来以为会抓到几个小男孩，结果抓到你的时候，

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɑːs] .
I couldn't resist the temptation of a little farce .
我 不能 抵抗 这 诱惑 的 一个 小的 闹剧 .

我忍不住想搞点小闹剧。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['eɪmi] , [ðæt] ['əʊnli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]
As for Amy , that only occurred to me at the last ; and if you
作为 为了 艾米 , 那 仅有的 发生 到 我 在 这 最后的 ; 和 如果 你
[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ˌʌn'feə(r)] ,
think it unfair ,
思考 它 不公平 ,

至于艾米，我最后才想到这一点；如果你觉得这不公平，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [bæk] .
you may have your promise back .
你 可能 有 你的 承诺 后退 .

你的承诺或许可以收回。

" ['liːnə][hæd; həd] [naʊ] ['meʒərəbli] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] - , [ænd; ənd] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Lina had now measurably recovered her equannimity , and , ignoring his
" 莉娜 有 现在 可衡量地 恢复 她 - , 和 , 忽略 他的
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [di'mɑːnd, -'mænd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] : —
explanation , demanded , as she looked around : —
解释 , 要求 , 作为 她 看起来 大约 : —

莉娜此刻已明显恢复了平静，她环顾四周，不去理会他的解释，问道：

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [pleɪs] ?
" How am I to get out of this dreadful place ?
" 如何 是 我 到 得到 出去 的 这 可怕 地方 ?

我该如何离开这个可怕的地方？

" ['mentəli] ['kɔntempleitɪŋ] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['klæmbərɪŋ] [θruː] [ðæt] [fens]
" mentally contemplating meanwhile the impossibility of clambering through that fence
" 精神上 沉思 同时 这 不可能 的 攀爬 通过 那 栅栏
[wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ['lʊkɪŋ] [ɒn] .
with a young gentleman looking on .
和 一个 年轻的 绅士 寻找 在 .

与此同时，他心里却在想，要在一个年轻绅士的注视下翻过那道栅栏是不可能的。

" [ai] [wɪl] [let] [daʊn] [ðə; ði][bɑːrz] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fens] .
" I will let down the bars , " he said , and they turned toward the fence .
" 我 将要 让 向下 这 酒吧 , " 他 说 , 和 他们 转向 朝向 这 栅栏 .

"我这就把栅栏放下来,"他说，然后他们转向栅栏。

" [lets] [siː] , [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['melən] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?
" Let's see , this is your melon , is it not ?
" 我们来吧 看 , 这 是 你的 瓜 , 是 它 不是 ?

"让我看看，这是你的瓜，对吧？"

" [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['buːti] ['liːnə][hæd; həd] [drɒpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɜːst]
" he observed , stooping to pick up the booty Lina had dropped in her first
" 他 观察到 , 弯腰 到 挑选 向上 这 赃物 莉娜 有 掉落 在 她 第一的
['pænɪk] .
panic .
恐慌 .

他一边观察，一边弯腰捡起莉娜在第一次惊慌失措时掉落的战利品。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ðæt] ['enihaʊ] .
" You must keep that anyhow .
" 你 必须 保持 那 无论如何 .

"无论如何，你都必须保留它。"

[juː; jʊ] - [viː] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] .
You ' ve earned it .
你 - ve 获得 它 .

这是你应得的。

” [sɪns] [ðə; ði] ['teɪblz] [tɜːnd] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] , ['liːnə][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd]
” Since the tables turned so unexpectedly in her favor , Lina had recovered
” 自从 这 表格 转向 所以 不料 在 她 偏爱 , 莉娜 有 恢复
[hɜː(r); hə(r)]['dɪgnəti][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ,
her dignity in some degree ,
她 尊严 在 一些 程度 ,

“由于形势出乎意料地向她有利的方向转变，莉娜在某种程度上恢复了尊严。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['friːzɪŋ] [tə'wɔːd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,
and had become very freezing toward this young man ,
和 有 变得 非常 冷冻 朝向 这 年轻的 男人 ,

他对这个年轻人变得非常冷漠。

[baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['bædli] ['triːtɪd] .
by whom she began to feel she had been very badly treated .
经过 谁 她 开始 到 感觉 她 有 到过 非常 糟糕 治疗 .

她开始觉得自己受到了非常不公平的对待。

[ɪn] [ðɪs] [ri'ækʃn] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn]
In this reaction of indignation she had really almost forgotten how she came in
在 这 反应 的 愤慨 她 有 真的 几乎 被遗忘的 如何 她 来了 在
[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][æt; ət][ɔːl] .
the garden at all .
这 花园 在 全部 .

在这种愤慨的反应下，她几乎忘记了自己究竟是如何来到花园的。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['melən] [kwaɪt] [ˌʌp'set][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ˌekwə'nɪməti] ,
But this reference to the melon quite upset her new equanimity ,
但 这 参考 到 这 瓜 相当 沮丧的 她 新的 平静 ,

但提到甜瓜这件事，却让她好不容易平静下来的心情顿时乱了阵脚。

[ænd; ənd][æz; əz]['ɑːθə(r)] [grɪnd] ['brɔːdli] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)][ɪn]['ɔːf(ə)l] [kən'fjuːʒn] .
and as Arthur grinned broadly she blushed and stood there in awful confusion .
和 作为 亚瑟 咧嘴一笑 总体而言 她 脸红了 和 站立 那里 在 可怕 困惑 .

亚瑟咧嘴一笑，她脸红了，茫然地站在那里。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [bləːt] [aʊt] : —
Finally she blurted out : —
最后 她 脱口而出 出去 : —

最后她脱口而出：——

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)]['stjuːpɪd] ['melən] .
“ I didn't want your stupid melon .
“ 我 没有 想 你的 愚蠢的 瓜 .

“我才不要你那愚蠢的瓜。”

[ai]['əʊnli] ['wɒntɪd] [sʌm; səm] [fʌn] .
I only wanted some fun .
我 仅有的 通缉 一些 乐趣 .

我只是想找点乐子。

[ai] [kænt] [ɪk'spleɪn] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .
I can't explain , and I don't care whether you understand it or not .
我 不能 解释 , 和 我 不 关心 无论 你 理解 它 或者 不是 .

我无法解释，我也不在乎你是否理解。

” [tɪəz] [ɒv; əv][vek'seɪʃ(ə)n] ['glitə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
” Tears of vexation glittered in her eyes .
” 眼泪 的 烦恼 闪闪发光 在 她 眼睛 .

她眼中闪烁着恼怒的泪光。

[hiː; hi] ['səubəd] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['defərəns] : —
He sobered instantly , and said , with an air of the utmost deference : —
他 清醒 即刻 , 和 说 , 和 一个 空气 的 这 极致 尊重 : —

他顿时严肃起来，用极其恭敬的语气说道：

“ ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['lɑːfɪŋ] ,
“ Pardon me for laughing ,
“ 赦免 我 为了 笑 ,

请原谅我笑了，

[ænd; ənd][duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] - [em][ɪn][nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [juː; jʊ] .
and do me the justice to believe that I ' m in no sort of danger of misunderstanding you .
和 做 我 这 正义 到 相信 那 我 - 米 在 不 种类 的 危险 的 误解 你 .

请你相信我，我绝对不会误解你的意思。

[ai] [hʊkt] [tuː] ['meni] ['melənz] [maɪ'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [nɒt] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] ['pɜːfɪktli] .
I hooked too many melons myself as a boy not to sympathize perfectly .
我 钩子 也 许多 甜瓜 我 作为 一个 男生 不是 到 同情 完美 .

我小时候也钩过太多甜瓜，所以完全能感同身受。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['riːəli] [let][ˌem 'iː] ['kæri] [ðə; ði]['melən] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
But you must really let me carry the melon home for you .
但 你 必须 真的 让 我 携带 这 瓜 家 为了 你 .

但你一定要让我帮你把瓜带回家。

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði][g'ɜːlz] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːnd] ['empti] - ['hændɪd] ? ”
What would the girls say , if you returned empty - handed ? ”
什么 会 这 女孩们 说 , 如果 你 返回 空的 - 递交 ? ”

如果你空手而归，女孩们会怎么说？

“ [wel] , [ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['melən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɑːf] [dɪ'faɪəntli] ;
“ Well , I will take the melon , ” she said , half defiantly ;
“ 出色地 , 我 将要 拿 这 瓜 , ” 她 说 , 一半 公然挑衅 ;

“好吧，我要这个甜瓜，”她半挑衅地说；

“ [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜː(r)][nɒt][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] .
“ but I should prefer not to have your company .
“ 但 我 应该 更喜欢 不是 到 有 你的 公司 .

但我宁愿不要你的陪伴。

” [hiː; hi][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][let] [daʊn] [ðə; ði][bɑːrz] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : —
” He did not reply till he had let down the bars , and then said : —
” 他 做过 不是 回复 直到 他 有 让 向下 这 酒吧 , 和 然后 说 : —

他直到放下牢房的栏杆后才回答，然后说道：——

“ [ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [seɪf] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] - [viː][hæd; həd] [frait] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [naɪt] .
“ The streets are not safe at this hour , and you ' ve had frights enough for one night .
“ 这 街道 是 不是 安全的 在 这 小时 , 和 你 - ve 有 惊吓 足够的 为了 一 夜晚 .

“此时此刻街上并不安全，你今晚已经够害怕的了。”

” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [əb'dʒekʃnz] ,
” She made no further objections ,
” 她 制成 不 更远 反对意见 ,

她没有再提出任何异议。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtəmelən] [pɔɪzd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [hiː; hi] [wɔːkt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
and with the watermelon poised on his shoulder he walked by her side ,
和 和 这 西瓜 准备 在 他的 肩膀 他 步行 经过 她 边 ,

他肩扛西瓜，走到她身边。

['naɪðə(r)] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['semɪnəri] [graʊndz] .
neither speaking a word , till they reached the gate of the Seminary grounds .
两者都不 请讲 一个 单词 , 直到 他们 达到 这 门 的 这 神学院 理由 .

两人一言不发，直到抵达神学院大门。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] , [ɪk'stendɪd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['melən] .
There she stopped , and , turning , extended her hands for the melon .
那里 她 停止 , 和 , 转弯 , 扩展 她 双手 为了 这 瓜 .

她停下脚步，转身伸出手去拿甜瓜。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [aɪz] [met] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
As he gave it to her their eyes met a moment ,
作为 他 给予 它 到 她 他们的 眼睛 遇见 一个 片刻 ,

他把东西递给她时，他们的目光交汇了一瞬。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪk'sprest]
and their mutual appreciation of the humor of the situation expressed
和 他们的 相互的 欣赏 的 这 幽默 的 这 情况 表达
[ɪt'self][ɪn][æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [smaɪl] [ðæt] [siːmd] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'kweɪntɪd] ,
itself in an irrepressible smile that seemed instantly to make them acquainted ,
本身 在 一个 不可抑制的 微笑 那 似乎 即刻 到 制作 他们 熟人 ,

他们对这种幽默情境的共同欣赏，让他们脸上都洋溢着无法抑制的笑容，仿佛瞬间就熟识起来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] ['ɔːlməʊst]['kaɪndli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ləʊ] “ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] .
and she responded almost kindly to his low “ Good - evening .
和 她 回应 几乎 亲切地 到 他的 低的 “ 好的 - 晚上 .

她几乎是友好地回应了他低声的“晚上好”。

” ['eɪmi] [keɪm] [həʊm] ['dʒuːbɪlənt][nekst] [deɪ] .
” Amy came home jubilant next day .
” 艾米 来了 家 喜庆 下一个 天 .

第二天，艾米兴高采烈地回到了家。

['liːnə] [meɪ] - [nɑːd] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn]
Lina May - nard had invited her to her party , and had been
莉娜 可能 - 纳德 有 受邀 她 到 她 派对 , 和 有 到过
['evə(r)][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
ever so good to her ,
曾经 所以 好的 到 她 ,

莉娜·梅纳德邀请她参加派对，并且对她非常热情友好。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk]['liːnə] .
and there was nobody in the world like Lina .
和 那里 曾是 无人 在 这 世界 喜欢 莉娜 .

世界上再也没有像莉娜这样的人了。

['ɑːθə(r)] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Arthur listened and said nothing .
亚瑟 听着 和 说 没有什么 .

亚瑟听着，一言不发。

[ɔːl][ðə; ði][nekst] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri][ɒv; əv]['liːnəz] ['bjuːti] , [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] ,
All the next week it was the same story of Lina's beauty , good - nature ,
全部 这 下一个 星期 它 曾是 这 相同的 故事 的 莉娜的 美丽 , 好的 - 自然 ,

接下来的整整一周，都是同样的故事，讲述莉娜的美貌和善良的性格。

['klevənəs] , [ænd; ənd] [pə'fekʃən] ['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [hɜː(r); hə(r)] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [hɜː'self] , ['eɪmi] [stiːl] .
cleverness , and perfections generally , and , above all , her goodness to herself , Amy Steele .
聪明才智 ， 和 完美 一般来说 ， 和 ， 多于 全部 ， 她 善良 到 她自己 ， 艾米 斯蒂尔 .

聪明伶俐，各方面都很完美，最重要的是，她对自己很好，艾米·斯蒂尔。

['liːnə][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [wɪð] ['dʒenərəs] ['əʊvə(r)] - ['meʒə(r)] .
Lina was indeed fulfilling her promise with generous over - measure .
莉娜 曾是 的确 满足 她 承诺 和 慷慨的 超过 - 措施 .

莉娜的确履行了她的承诺，而且做得非常慷慨。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][wʌns] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['eɪmi] ,
And after once taking up with Amy ,
和 后 一次 采取 向上 和 艾米 ，

在和艾米交往之后，

[ðə; ði] [swiːt] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [ɪn,θjuːzi'æstɪk] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [hɜː'self] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [kəm'pliːtli] .
the sweet simplicity and enthusiastic loyalty of the child to herself won her heart completely .
这 甜的 简单 和 热情的 忠诚 的 这 孩子 到 她自己 韩元 她 心 完全地 .

孩子身上那份纯真甜美和对自己无比忠诚的品质彻底打动了她。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜːlz] [w'ʌndəd] , [bʌt; bət]['liːnə] ['meɪ,nɑːrdz] [friːks] ['ɔːlweɪz] [set] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['eɪmi] ,
The other girls wondered , but Lina Maynard's freaks always set the fashion , and Amy ,
这 其他 女孩们 想知道 ， 但 莉娜 梅纳德 怪胎 总是 放 这 时尚 ， 和 艾米 ，

其他女孩都感到疑惑，但莉娜·梅纳德的怪咖们总是引领时尚潮流，艾米也是如此。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['baʊndləs] [dɪ'laɪt] , [faʊnd] [hɜː'self] [ðə; ði] [pet] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['semɪnəri] .
to her astonishment and boundless delight , found herself the pet of the Seminary .
到 她 惊讶 和 无边无际 喜 ， 成立 她自己 这 宠物 的 这 神学院 .

令她惊讶又无比欣喜的是，她发现自己成了神学院的宠儿。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blɒnd] , ['liːnəz] ['swiːthɑːt] , [ə'ləʊn] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] [njuː] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəsli] ['dʒeləs] ,
The little blonde , Lina's sweetheart , alone rebelled against the new order of things and was furiously jealous ,
这 小的 金发 ， 莉娜的 亲爱的 ， 独自的 叛乱 反对 这 新的 命令 的 事物 和 曾是 愤怒地 嫉妒的 ，

那个金发小姑娘，莉娜的甜心，独自一人反抗着新的秩序，并且嫉妒得发狂。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɒmptli] [snʌb] [baɪ]['liːnə] , [ænd; ənd]['eɪmi]['teɪkən]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .
for which she was promptly snubbed by Lina , and Amy taken into her place .
为了 哪个 她 曾是 及时 冷落 经过 莉娜 ， 和 艾米 已采取 进入 她 地方 .

因此，她立即遭到了莉娜的冷落，艾米取代了她的位置。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] ['liːnə] [kɔːt] [hɜː'self] ['sevrəl] [taɪmz] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] ['ɑːθə(r)] [stiːl]
And meanwhile Lina caught herself several times wondering whether Arthur Steele
和 同时 莉娜 捕捉 她自己 一些 时代 好奇 无论 亚瑟 斯蒂尔
[wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pledʒ] .
was satisfied with the way she was keeping her pledge .
曾是 使满意 和 这 方式 她 曾是 保持 她 保证 .

与此同时，莉娜好几次都忍不住想，亚瑟·斯蒂尔是否对她履行承诺的方式感到满意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wenzdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd]['ɑːθə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk]
It was Wednesday night , and Arthur was to return to New York
它 曾是 周三 夜晚 , 和 亚瑟 曾是 到 返回 到 新的 约克
['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] .
Thursday morning .
周四 早晨 .

那是星期三晚上，亚瑟将于星期四早上返回纽约。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːt] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][hæd; həd][met] ['nɪəli] [ɔːl]
Although he had walked the street every afternoon and had met nearly all
虽然 他 有 步行 这 街道 每一个 下午 和 有 遇见 几乎 全部
[ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜːlz][æt; ət][ðə; ði] ['semɪnəri] ,
the other girls at the Seminary ,
这 其他 女孩们 在 这 神学院 ,

虽然他每天下午都会在街上散步，几乎认识了神学院里的所有其他女孩，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] ['liːnə] [ə'gen] .
he had not seen Lina again .
他 有 不是 已见 莉娜 再次 .

他再也没有见过莉娜。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [huːm] [hiː; hi] [tʊk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒn] ['pleʒə(r)] [draɪvz] ,
His mother , whom he took about a good deal on pleasure drives ,
他的 母亲 , 谁 他 采取 关于 一个 好的 交易 在 乐趣 驱动 ,

他经常带着他的母亲四处兜风玩乐，

['sɪəriəsli] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] ['iːgənəs] [ɒv; əv]['sɪti] [laɪf][wɒz; wəz] ['riːəli] ['spɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæk(ə)lti]
seriously wondered if the eagerness of city life was really spoiling his faculty
严重地 想知道 如果 这 渴望 的 城市 生活 曾是 真的 破坏 他的 学院
[fɔː(r); fə(r)] ['leʒəli] ['pleʒəz] .
for leisurely pleasures .
为了 悠闲 快乐 .

认真地想，都市生活的快节奏是否真的扼杀了他享受休闲乐趣的能力。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'hed] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,
He always seemed to be looking out ahead for something ,
他 总是 似乎 到 是 寻找 出去 前方 为了 某物 ,

他似乎总是在为未来做打算。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['kwaɪətli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [saɪts] [ænd; ənd] ['siːnəri] .
instead of quietly enjoying the passing sights and scenery .
反而 的 悄悄 享受 这 通过 景点 和 风景 .

而不是静静地欣赏沿途的风景。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['eɪmi][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] ['səʊʃəb(ə)l][ɒn][ðə; ði]
He had consented to accompany Amy to a little church sociable on the
他 有 同意 到 陪伴 艾米 到 一个 小的 教会 善于交际的 在 这
['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
evening before his departure .
晚上 前 他的 离开 .

他同意在离开的前一天晚上陪艾米去参加一个小教堂的社交活动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [di'test] ,
It was a species of entertainment which he detested ,
它 曾是 一个 物种 的 娱乐 哪个 他 令人厌恶的 ，

他非常厌恶这种娱乐方式。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] ['pɒsəbli] [miːt] ['liːnə][ðeə(r)] ,
but he thought he might possibly meet Lina there ,
但 他 想法 他 可能 可能 见面 莉娜 那里 ，

但他认为他或许会在那里遇到莉娜。

[æz; əz]['eɪmi][hæd; həd] [sed] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['semɪnəri] [g'ɜːlz] [wʊd] [biː; bi]['prez(ə)nt] .
as Amy had said some of the Seminary girls would be present .
作为 艾米 有 说 一些 的 这 神学院 女孩们 会 是 展示 .

正如艾米所说，一些神学院的女生会出席。

[æt; ət][wʌns] , [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['vestri] ,
At once , on entering the vestry ,
在 一次 ， 在 进入 这 教区委员会 ，

一进入圣器室，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][g'ɜːlz] .
he caught sight of her at the other end of the room among a group of girls .
他 捕捉 视线 的 她 在 这 其他 结尾 的 这 房间 之中 一个 团体 的 女孩们 .

他在房间另一头的一群女孩中间瞥见了她。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kləʊzɪŋ][dɔː(r)][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][ʌp] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spektənsi] ,
At the sound of the closing door she glanced up with an involuntary gesture of expectancy ,
在 这 声音 的 这 结束 门 她 瞥了一眼 向上 和 一个 非自愿 手势 的 预期 ，

听到关门声，她不由自主地抬起头，带着一丝期待。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [met] .
and their eyes met .
和 他们的 眼睛 遇见 .

他们的目光相遇了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ə'vɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
She looked confused , and instantly averted her face .
她 看起来 使困惑 ， 和 即刻 避免了 她 脸 .

她一脸困惑，立刻别过脸去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][baʊ; bəʊ] ,
There was plenty of recognition in her expression , but she did not bow ,
那里 曾是 很多 的 认出 在 她 表达 ， 但 她 做过 不是 弓 ，

她脸上满是认同，但她没有鞠躬。

[ðə; ði]['riːəl]['riːz(ə)n] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the real reason being that she was too much embarrassed to think of it .
这 真实的 原因 存在 那 她 曾是 也 很多 尴尬的 到 思考 的 它 .

真正的原因是她太尴尬了，根本不敢去想这件事。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['meni] [taɪmz] ['kænvəs] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv]
But during the week he had so many times canvassed the chances of
但 期间 这 星期 他 有 所以 许多 时代 拉票 这 机会 的
[hɜː(r); hə(r)] ['rekəgnaɪzɪŋ] [hɪm] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['mɔːbɪd]
her recognizing him when they should meet that he had become quite morbid
她 识别 他 什么时候 他们 应该 见面 那 他 有 变得 相当 病态的
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ，

但这一周里，他无数次地设想过两人见面时她认出他的可能性，以至于他对此感到相当悲观。

[ænd; ənd] ['mænɪfestɪd] [ðə; ði]['juːʒuəl][ə'lækrəti][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ɪn]['dʒʌmpɪŋ]
and manifested the usual alacrity of persons in that state of mind in jumping
和 表现出来 这 通常 敏捷 的 人 在 那 状态 的 头脑 在 跳
[æt; ət] [kən'kluʒənz] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .
at conclusions they wish to avoid .
在 结论 他们 希望 到 避免 .

并且表现出处于这种心态的人通常会有的那种急于得出自己想要避免的结论的冲动。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [hɪm][æz; əz][æn; ən]
He had been a fool to think that she would recognize him as an
他 有 到过 一个 傻子 到 思考 那 她 会 认出 他 作为 一个
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

他真是太傻了，竟然以为她会认出他是熟人。

[wɒt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɜː(r); hə(r)] ,
What had he done but to insult her ,
什么 有 他 完毕 但 到 侮辱 她 ，

他除了侮辱她还能做什么呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [seɪv] [dɪ'stresɪŋ] [wʌnz][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [wɪð] [hɪm] ?
and what associations save distressing ones could she have with him ?
和 什么 协会 节省 令人痛心 一个 可以 她 有 和 他 ?

除了令人痛苦的回忆之外，她还能和他产生什么联系呢?

[hiː; hi] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] ['griːtɪŋz] [wɪð] [əʊld] [frendz] ,
He would exchange a few greetings with old friends ,
他 会 交换 一个 很少 问候 和 老的 朋友们 ，

他会和老朋友们互致问候，

[ænd; ənd] [ðen] ['kwaɪətli] [slɪŋk] [ɒf] [həʊm] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] ['pækɪŋ] [ʌp] .
and then quietly slink off home and go to packing up .
和 然后 悄悄 潜行 离开 家 和 去 到 包装 向上 .

然后悄悄溜回家，开始收拾行李。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ;
He was rather sorry for his mother ;
他 曾是 相当 对不起 为了 他的 母亲 ；

他很同情他的母亲；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [səʊ]['bædli][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] ['muːdi] [ænd; ənd] [krɒs] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] ['iːvnɪŋ]
she would feel so badly to have him moody and cross on the last evening
她 会 感觉 所以 糟糕 到 有 他 情绪化 和 叉 在 这 最后的 晚上
[æt; ət] [həʊm] .
at home .
在 家 .

如果他在家的最后一晚情绪低落、脾气暴躁，她会感到非常内疚。

[dʒʌst] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [sliːv] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [sɔː] ['eɪmi] .
Just then some one touched his sleeve , and looking around he saw Amy .
只是 然后 一些 一 感动 他的 袖子 , 和 寻找 大约 他 锯 艾米 .

就在这时，有人碰了碰他的袖子，他环顾四周，看到了艾米。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [flʌʃt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [ænd; ənd] ['wɪspəd] : —
She put her flushed little face close to his ear and whispered : —
她 放 她 酡 小的 脸 关闭 到 他的 耳朵 和 低声说道 : —

她把绯红的小脸凑近他的耳朵，低声说道：

“ ['liːnə] [sed] [ai] [mait] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] .
“ Lina said I might introduce you .
“ 莉娜 说 我 可能 介绍 你 .

莉娜说她可能会介绍你们认识。

[ɪz] [nt] [ʃiː; ʃi] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðəʊ] , [tuː; tə] - [naɪt] ?
Is n't she beautiful , though , to - night ?
是 不 她 美丽的 , 尽管 , 到 - 夜晚 ?

她今晚是不是很漂亮？

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] - ['el'el] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
Of course you ' ll fall in love with her ,
的 课程 你 - 二 落下 在 爱 和 她 ,

你当然会爱上她。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nt] [traɪ] [tuː; tə] [kʌt] [ˌem 'iː] [aʊt] .
but you must n't try to cut me out .
但 你 必须 不 尝试 到 切 我 出去 .

但你不能试图把我排除在外。

” ['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz] ['eɪmiz] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] ['dʒentlmənli] [iːz] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃ] ,
” Arthur was Amy's ideal of gentlemanly ease and polish ,
” 亚瑟 曾是 艾米的 理想的 的 绅士风度 舒适 和 抛光 ,

“亚瑟是艾米心目中绅士风度和优雅气质的完美典范。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] ['brʌðə(r)] [tuː; tə]
and she had been very proud of having so fine a city brother to
和 她 有 到过 非常 自豪的 的 拥有 所以 美好的 一个 城市 兄弟 到
[ˌɪntrə'djuːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [g'ɜːlz] .
introduce to the girls .
介绍 到 这 女孩们 .

她非常自豪能有这么一位优秀的城里哥哥介绍给女孩们。

[ɪ'mædʒɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['ʃægrɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['liːnə]
Imagine her astonishment and chagrin when she saw him standing before Lina
想象 她 惊讶 和 懊恼 什么时候 她 锯 他 常设 前 莉娜
[wɪð] [æn; ən] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædʒɪteɪtɪd] ,
with an exaggeration of the agitated ,
和 一个 夸张 的 这 激动 ,

想象一下，当她看到他站在莉娜面前，一副激动不已的样子时，她该有多么惊讶和懊恼。

['ʃiːpɪʃ] [eə(r)] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [meɪd] [sʌtʃ] [fʌn] [ɒv; əv] [ɪn] [ðeə(r)] ['rʊərəl] [əd'maiərə] !
sheepish air the girls made such fun of in their rural admirers !
羞怯 空气 这 女孩们 制成 这样的 乐趣 的 在 他们的 乡村的 仰慕者 !

女孩们羞涩的神情让她们的乡村仰慕者们忍俊不禁！

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒt] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə] [siː] ['liːnə]
But if that surprised her , what was her amazement to see Lina
但 如果 那 惊讶 她 , 什么 曾是 她 惊愕 到 看 莉娜
['lʊkɪŋ] ['iːkwəli] [kən'fjuːzd] ,
looking equally confused ,
寻找 同样地 使困惑 ,

但如果这让她感到惊讶，那么看到莉娜同样一脸困惑的样子，她又该有多么震惊呢？

[ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [kɜːvd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [leɪs] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]
and blushing to where her neck curved beneath the lace , although the
和 脸红 到 在哪里 她 脖子 弯曲 下面 这 蕾丝 ， 虽然 这
[breɪv] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] ['feəli] !
brave eyes met his fairly !
勇敢的 眼睛 遇见 他的 相当 ！

她的脸颊泛红，一直延伸到蕾丝下的脖颈，尽管如此，她勇敢的目光还是与他对视了！

[ə; eɪ] [waɪz] ['ɪnstɪŋkt] [təʊld] ['eɪmi] [ðæt] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] ,
A wise instinct told Amy that here was something she didn't understand ,
一个 明智的 本能 讲述 艾米 那 这里 曾是 某物 她 没有 理解 ，

艾米敏锐的直觉告诉她，这里有一些她不理解的事情。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
and she had better go away , and she did .
和 她 有 更好的 去 离开 ， 和 她 做过 .

她最好离开，她也确实离开了。

“ [ðə; ði] ['melən] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] , ['mɪstə(r)] . [stiːl] , ” [sed] ['liːnə] [dɪ'mjʊəli] ,
“ The melon was very good , Mr . Steele , ” said Lina demurely ,
“ 这 瓜 曾是 非常 好的 ， 先生 . 斯蒂尔 ， ” 说 莉娜 端庄地 ，

“斯蒂尔先生，这个甜瓜非常好吃，”莉娜羞涩地说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [fʌn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] .
with a glimmer of fun in her black eyes .
和 一个 微光 的 乐趣 在 她 黑色的 眼睛 .

她黑色的眼睛里闪过一丝玩味的光芒。

“ [mɪs] ['meɪnəd] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [beg] ['pɑːd(ə)n] ,
“ Miss Maynard , I don't know how I shall beg pardon ,
“ 错过 梅纳德 ， 我 不 知道 如何 我 将 求 赦免 ，

“梅纳德小姐，我不知道该如何请求您的原谅。”

[ɔː(r)] ['hʌmb(ə)l] [maɪ'self] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [aʊt'reɪdʒəs] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ” [bɜːst] [fɔːθ]
or humble myself enough for my outrageous treatment of you , ” burst forth
或者 谦逊的 我 足够的 为了 我的 令人愤慨 治疗 的 你 ， ” 爆裂 前进
['ɑːθə(r)] .
Arthur .
亚瑟 .

“或者我应该谦卑自己，为我对你的无礼行为忏悔，”亚瑟突然说道。

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [nt] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti]
“ I don't know what I should have done if I had n't had an opportunity
“ 我 不 知道 什么 我 应该 有 完毕 如果 我 有 不 有 一个 机会
[fɔː(r); fə(r)] [ə'pɒlədʒaɪzɪŋ] ['prɪti] [suːn] ,
for apologizing pretty soon ,
为了 道歉 漂亮的 很快 ，

“如果我没有机会尽快道歉，我不知道我应该怎么办。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] ['skeəsli] [deə(r)] [lʊk] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
and now I scarcely dare look you in the face .
和 现在 我 几乎 敢 看 你 在 这 脸 .

现在我几乎不敢直视你的眼睛。

” [hɪz; ɪz] ['ʃægrɪn] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒenjuɪn] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [mait]
” His chagrin and self - reproach were genuine enough , but he might
” 他的 懊恼 和 自己 - 责备 是 真的 足够的 ， 但 他 可能
[hæv; həv] [left] [ɒf] [ðæt] [lɑːst] ,
have left off that last ,
有 左边 离开 那 最后的 ，

“他的懊恼和自责是真诚的，但他或许可以省略最后那句话。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [nt] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['eniweə(r)] [els] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
for he had n't been looking anywhere else since he came into the room .
为了 他 有 不 到过 寻找 任何地方 别的 自从 他 来了 进入 这 房间 .

因为自从他走进房间以来，他的目光就从未离开过其他地方。

“ [juː; jʊ][dɪd] [ʃeɪk] [ˌem 'iː]['rɑːðə(r)] [hɑːd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [kən'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['aɪbraʊz] .
“ You did shake me rather hard , ” she said , with a smiling contraction of the black eyebrows .
“ 你 做过 摇 我 相当 难的 , ” 她 说 , 和 一个 微笑 收缩 的 这 黑色的 眉毛 .

“你摇晃得我挺用力的，”她说着，黑色的眉毛微微皱起，带着一丝笑意。

[gʊd] ['hevənz] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪！

[hæd; həd][hiː; hi] ['æktʃuəli] ['ʃeɪkən] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] ['kriːtʃə(r)] , — [ðɪs] [ˌkliːə'pætrə] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] ,
had he actually shaken this divine creature , — this Cleopatra of a girl ,
有 他 实际上 摇晃 这 神圣的 生物 , — 这 克利奥帕特拉 的 一个 女孩 ,

他真的摇晃过这个神圣的生物吗——这个像埃及艳后一样的女孩？

[huːz] ['kwiːnli] [braʊ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒrənet] !
whose queenly brow gave her hair the look of a coronet !
谁 女王般的 眉头 给予 她 头发 这 看 的 一个 冠 !

她那高贵的眉毛使她的头发看起来像一顶小皇冠！

[hiː; hi] [grəʊn] [ɪn]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ][self] - [rɪ'prəʊtʃfl] [ænd; ənd] ['ʃægrɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
He groaned in spirit , and looked so self - reproachful and chagrined that she laughed .
他 呻吟 在 精神 , 和 看起来 所以 自己 - 责备的 和 懊恼地 那 她 笑了 .

他内心呻吟了一声，脸上满是自责和懊恼，以至于她笑了。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [fə'gɪvɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
“ I don't know about forgiving you for that ,
“ 我 不 知道 关于 宽恕 你 为了 那 ,

“我不知道该不该原谅你这件事。”

[bʌt; bət][ai] - [em][səʊ]['greɪtf(ə)l][juː; jʊ][dɪd] [nt] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [lɒk] - [ʌp] [ðæt] [ai] [sə'pəʊz] [ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] . ”
but I ' m so grateful you did n't take me to the lock - up that I suppose I ought not to mind the shaking . ”
但 我 - 米 所以 感激的 你 做过 不 拿 我 到 这 锁 - 向上 那 我 认为 我 应该 不是 到 头脑 这 摇晃 . ”

但我很感激你没有把我关进拘留所，所以我想我不应该在意这种摇晃感。

“ [bʌt; bət] , [mɪs] ['meɪnəd] , [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][doʊnt] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst] [ə'baʊt] [ðæt] ?
“ But , Miss Maynard , you surely don't think I was in earnest about that ?
“ 但 , 错过 梅纳德 , 你 一定 不 思考 我 曾是 在 认真 关于 那 ?

“但是，梅纳德小姐，你肯定不会认为我是认真的吧？”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] ['strenjuəs] [ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] .
” he exclaimed , in strenuous deprecation .
” 他 惊呼 , 在 费力的 弃用 .

“他极力贬低道。”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , [ai] - [em][ʃʊə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['daʊtfəli] .
“ I don't know , I ' m sure , ” she said doubtfully .
“ 我 不 知道 , 我 - 米 当然 , ” 她 说 怀疑地 .

“我不知道，我确定，”她犹豫地说。

“ [juː; jʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ You looked as if you were capable of it .
“ 你 看起来 作为 如果 你 是 有能力的 的 它 .

“你看上去好像有能力做到。”

” [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][tuː; tə]['prəʊtest] [stɪl] ['fɑːðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] ['lɑːfɪŋli] : —
” He was going on to protest still farther when she interrupted him , and said laughingly : —
” 他 曾是 去 在 到 反对 仍然 更远 什么时候 她 中断 他 , 和 说 笑着 : —

他正要继续抗议，她却打断了他，笑着说：——

“ [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪzɪŋ][səʊ]['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [ai] - [diː] ['nɪəli] [fə'gɒtn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt][juː; jʊ][bʌt; bət][ai] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] ['kʌlprɪt] .
“ You take to apologizing so naturally that I ' d nearly forgotten that it was not you but I who was the real culprit .
“ 你 拿 到 道歉 所以 自然 那 我 - d 几乎 被遗忘的 那 它 曾是 不是 你 但 我 WHO 曾是 这 真实的 罪魁祸首 .

“你道歉的方式如此自然，以至于我几乎忘记了真正的罪魁祸首不是你而是我。”

[ai][mʌst; məst] ['riːəli] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'skjuːzɪz][maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] .
I must really make a few excuses myself before I hear any more from you .
我 必须 真的 制作 一个 很少 借口 我 前 我 听到 任何 更多的 从 你 .

在我收到你的进一步消息之前，我必须先找几个借口。

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ['tʃɑːrliz] ['letə(r)] ,
” And then she told him all about her brother Charley's letter ,
” 和 然后 她 讲述 他 全部 关于 她 兄弟 查理的 信 ,

然后她把她哥哥查理的信的事都告诉了他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌemju'leɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
and the spirit of emulation that had got her into trouble .
和 这 精神 的 仿真 那 有 得到 她 进入 麻烦 .

以及让她陷入困境的那种争强好胜的精神。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒəʊk] [ə'baʊt] ['sɜːt(ə)n]['æspekts][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ;
It was easy enough to joke about certain aspects of the matter ;
它 曾是 简单的 足够的 到 开玩笑 关于 肯定 方面 的 这 事情 ;

就此事的某些方面开玩笑很容易；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [pə'fɔːmənsɪz] [ðæt] [naɪt] ,
but when she came to talk in plain language about her performances that night ,
但 什么时候 她 来了 到 讲话 在 清楚的 语言 关于 她 表演 那 夜晚 ,

但当她用平实的语言谈论当晚的表演时，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld][səʊ]['bædli] [ðæt] ['ɑːθə(r)] [felt] ['veri] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
she became so much embarrassed and stumbled so badly that Arthur felt very ill at ease .
她 成为 所以 很多 尴尬的 和 踉跄 所以 糟糕 那 亚瑟 毛毡 非常 患病的 在 舒适 .

她变得非常尴尬，而且笨手笨脚，让亚瑟感到非常不自在。

“ [ænd; ənd] [wen] [ai] [θɪŋk] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ai] - [diː] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['ɛni,bɑːdiz]
“ And when I think what would have happened if I ' d fallen into anybody's
“ 和 什么时候 我 思考 什么 会 有 发生 如果 我 - d 倒下 进入 任何人的
[hændz] [bʌt; bət] [jɔːz] ,
hands but yours ,
双手 但 你的 ，

“每当我想到如果我落入除了你以外的任何人手中会发生什么，

[juː; jʊ] [siːm] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvərə(r)] .
you seem almost like a deliverer .
你 似乎 几乎 喜欢 一个 送货员 .

你看起来就像个送货员。

” [æt; ət] [wɪtʃ] ['ɑːθə(r)] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['ækses] [ɒv; əv] [hjuː,mɪli'eɪʃn] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ən] -
” At which Arthur had another access of humiliation to think how un -
” 在 哪个 亚瑟 有 其他 使用权 的 屈辱 到 思考 如何 联合国 -
['ʃɪvlərəsli] [hiː; hi] [hæd; həd] ['triːtɪd] [ðɪs] [ˌprɪn'ses] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .
chivalrously he had treated this princess in disguise .
骑士精神 他 有 治疗 这 公主 在 伪装 .

“这时，亚瑟又一次感到羞愧，他觉得自己对待这位乔装打扮的公主是多么没有骑士风度。”

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kætʃ] ['sʌmbədi] [els] [ə'bjuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wei] !
How he would like to catch somebody else abusing her that way !
如何 他 会 喜欢 到 抓住 某人 别的 滥用 她 那 方式 !

他多么希望亲眼看到别人那样虐待她!

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ænd; ənd] [felt] [ə'baʊt]
And then he told her all that he had thought and felt about
和 然后 他 讲述 她 全部 那 他 有 想法 和 毛毡 关于
[hɜː(r); hə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['stiːlɪŋ] [siːn] ,
her during the stealing scene ,
她 期间 这 偷窃 场景 ，

然后，他把在偷窃那场戏里他对她的所有想法和感受都告诉了她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɑːmə] , [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪn'tens] ['mjuːtʃuəl] ['ɪntrəst] .
and she gave her side of the drama , to their intense mutual interest .
和 她 给予 她 边 的 这 戏剧 ， 到 他们的 激烈的 相互的 兴趣 .

她讲述了自己对这出闹剧的看法，引起了他们彼此的极大兴趣。

“ [ɪz] [nt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [taɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [həʊm] , ['ɑːθə(r)] ? ” [sed] ['eɪmiz] [vɔɪs] .
“ Is n't it about time we were going home , Arthur ? ” said Amy's voice .
“ 是 不 它 关于 时间 我们 是 去 家 ， 亚瑟 ? ” 说 艾米的 嗓音 .

“亚瑟，我们是不是该回家了? ”艾米的声音传来。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] [ʌp] .
He glanced up .
他 瞥了一眼 向上 .

他抬起头。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['empti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['semɪnəri] [wɜː(r); wə(r)]
The room was nearly empty , and the party from the Seminary were
这 房间 曾是 几乎 空的 ， 和 这 派对 从 这 神学院 是
['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['liːnə] .
waiting for Lina .
等待 为了 莉娜 .

房间里几乎空无一人，神学院的那群人正在等莉娜。

“ [mɪs] ['meɪnəd] , [meɪ] [ai] [kɔːl] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['djʊərɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ? ”
“ Miss Maynard , may I call upon you in New York during vacation ? ”
“ 错过 梅纳德 ， 可能 我 称呼 之上 你 在 新的 约克 期间 假期 ? ”

“梅纳德小姐，我假期期间可以去纽约拜访您吗? ”

“ [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”

“ I should be happy to see you . ”

“ 我 应该 是 快乐的 到 看 你 . ”

“我应该很高兴见到你。”

“ [ˌeɪ ˈjuː][rəˈvwɑːr] , [ðen] ！ ”

“ Au revoir , then ! ”

“ 奥 再见 , 然后 ！ ”

“那就再见了！ ”

“ [ˌeɪ ˈjuː][rəˈvwɑːr] ！ ”

“ Au revoir ! ”

“ 奥 再见 ！ ”

“再见！ ”

“ [ˌeɪ ˈjuː][rəˈvwɑːr] ！ ”

“ Au revoir ! ”

“ 奥 再见 ！ ”

“再见！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷